

**Septiembre  
11 al 15**



**Fiestas del  
CRISTO de  
la PAZ**

**Turón 1992**



# Carta de presentación



Queridos amigos:

Es costumbre que el presidente de la Sociedad Turonesa de Festejos se asome a esta primera página del Album anunciador de nuestras fiestas para saludar a los turoneses y a cuantas personas nos visiten en fechas tan señaladas como son estos días en que juntos celebramos las Fiestas del Santísimo Cristo de la Paz.

Y cumplo con la tradición. La Junta Directiva, que presido, ha trabajado duro para poder ofrecer unos días de diversión y alegría, comenzando por este Album que tienes en tus manos. Pero, a pesar de haber mantenido una gran actividad festiva a lo largo del último año (Navidad, Carnaval, Primavera) y de nuestra dedicación a cuantos actos puedan dar

mayor renombre a nuestro pueblo, notamos que nos falta más colaboración para ayudarnos y que más turoneses se sientan comprometidos con nuestros festejos. No queremos ser pesimistas, pero después de cuatro años nos sentimos cansados. Es mucho lo que hay que hacer y pocos los que ponemos el hombro. La colaboración, las más de las veces, se limita a la aportación económica, por supuesto importantísima, y a un total desentendimiento hasta la fecha festiva, ¡y eso no basta!

A lo largo de estos últimos años, se han recuperado actos que es necesario seguir manteniendo porque son parte de nuestra tradición. Por ello quiero animaros a seguir superando dificultades y a integraros de una manera más activa en esta sociedad cuyo único fin es el de hacer unos festejos como Turón se merece.

Que las Fiestas del Santísimo Cristo sean el comienzo de una nueva época para Turón y que todos: turoneses y visitantes paséis unos días de alegría y paz. Un saludo.

MANUEL ARSENIO SUAREZ  
Presidente de SO.TU.FE.



# Junta Directiva Sociedad Turonesa de Festejos

Presidente: Manuel Arsenio Suárez Alonso

Vice-Presidente: José Herminio Díaz Abeledo

Secretario: Carlos Vega Zapico

Tesorero: Julio Benavides

Vocales: Elvira García González

Roberto Monteserín Alvarez

Angel Ramón Fidalgo Antón

José Ignacio Fuentes Suárez

José María Palacios García

Enrique Javier López López

Jesús Armando Vila Fernández

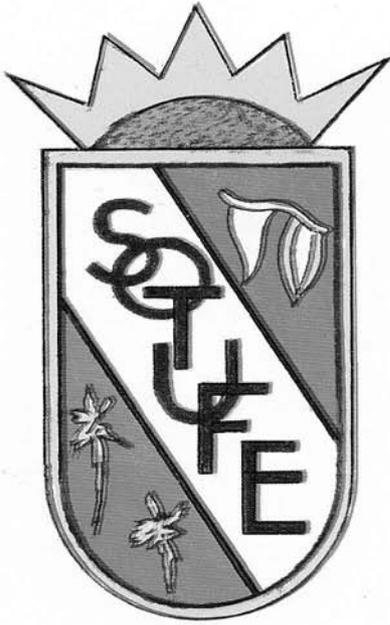
Alberto Sánchez Fernández

Antonio Alan Virgilio

Julio César Secades

Ramiro Dosantos Alonso

# Un año más



Querido amigo:

En primer lugar recibe un cordial saludo.

Otra vez me tienes en tus manos. Espero que el contenido de mis páginas sea de tu agrado. Por supuesto, soy consciente de que no seré del agrado de todos. Para unos faltará algo, para otros sobraré. Pero ya sabes: ¡Nunca llueve a gusto de todos! ¡Qué se le va a hacer! Es ley de vida.

Yo mismo no estoy muy contento. Hubiera sido mi deseo que todas las sociedades de este nuestro querido Turón, estuvieran representadas en mis hojas. Pero no fue posible. Todas estaban invitadas, pero, conoces mejor que nadie nuestra realidad. A la hora de colaborar en algo tan sencillo como plasmar en unas líneas nuestras realidades e inquietudes, se nos olvidan las ideas. Siempre es mejor olvidarnos de la realidad y más tarde, cuando me encuentro en vuestras manos, hacer una crítica fácil y superficial sobre lo que no queda reflejado en el Album.

Cada año me resulta más difícil estar entre vosotros. Para que pueda ver la luz y anunciaros los festejos, un reducido grupo de personas tienen que hacer grandes esfuerzos. Y esto conduce al cansancio, aunque no a la desilusión y prueba de ello es que aquí estamos dispuestos a que por unos días olvidemos los problemas cotidianos y disfrutemos alegremente de la fiesta.

La fiesta debe ser de todos, y todos deben de colaborar en la medida de sus posibilidades. Toda entidad que a lo largo de un año dedique unos días a su fiesta, cumple con una de las aspiraciones de la persona: el entretenimiento, el descanso, la diversión.

Pero bueno, dejémonos de tristezas y reproches y dispongámonos a pasar nuestras fiestas en sana armonía y hermandad. Es nuestra fiesta. Es la fiesta de un pueblo que día a día trabaja y debe esforzarse por mejorar. Es la Fiesta del Cristo de la Paz.

A todos, turoneses y visitantes: FELICES FIESTAS DEL CRISTO 1992.

LA JUNTA DIRECTIVA  
*Sociedad Turonesa de Festejos*

# SALUDA del Alcalde de Mieres



*Al igual que todos los años por estas fechas, con ocasión de la celebración de las Fiestas del Cristo de Turón, tengo la oportunidad de dirigirme a todos vosotros y a cuantos forasteros os visiten en fechas tan señaladas.*

*Como Alcalde de este Concejo, aprovecho tal oportunidad y privilegio para dejar constancia de mi agradecimiento a las personas que, guiadas únicamente por un afán de servicio a su pueblo, dedican gran parte de su tiempo a la planificación, organización y puesta en marcha de un programa festivo que se supera año tras año.*

*Confío plenamente en que el programa elaborado por este gran equipo para el presente año 1992, sea del agrado de todos, y por tanto, durante días os olvidéis de los problemas que a todos nos afectan, y que disfrutéis plenamente del mismo, obsequiando a vuestros visitantes, como siempre lo habéis hecho, con la alegría, diversión, respeto y hospitalidad que caracterizan a ese gran pueblo de Turón.*

*Un abrazo a todos,*

GUSTAVO LOSA MARTINEZ  
Alcalde de Mieres



**Estela Granda García**  
**Reina de las Fiestas del Cristo 1992**

## Nuestra pregonera



Si difícil es hablar de uno mismo, mucho más es decir no a la Sociedad de Festejos de Turón. En SOTUFE dinero no habrá, pero voluntad es lo que sobra. Así que, aún no sé cómo me han convencido para ser la pregonera del Santo Cristo de la Paz, y es que de Turón, uno se puede ir, pero nunca del todo.

Hace ya siete años que yo lo intenté. Fue una partida provisional. Empeñada en estudiar periodismo dejé, cuando tenía dieciocho años, este valle verdinegro y me instalé en Madrid. Atrás quedaba mi casa, en Cabojal, mi familia, amigos y paisanos. Pero los recuerdos

permanecieron a mi lado: los años que pasé en el instituto, las veces que subí y bajé esa carretera llena de baches hasta Mieres, donde hice los primeros estudios de EGB y más tarde, alternando con el BUP, los estudios de piano.

Ahora, echando la vista atrás, me doy cuenta de lo que todo turonés ausente sabe, este pueblo nuestro no se olvida, por mucho tiempo que estés fuera, por mucho que rondes por el mundo, el corazón permanece aquí. Si algo he aprendido en los viajes que por mi profesión he realizado, es que siempre queda un lugar a donde volver y para un turonés ese lugar es Turón. No se cambia por nada.

Pero en mis recuerdos resalta, sobre todo, esos días mágicos de septiembre, cuando todo Turón se viste de fiesta. La alegría de todo un pueblo, pasara lo que pasara. Fueran años de bonanza o de huelgas, de desgracias o de proyectos felizmente realizados, todo se olvidaba una semana al año.

Por eso, como pregonera de las Fiestas del Santo Cristo de la Paz de Turón-1992, animo y llamo a todos los turoneses a festejar, un año más, este Cristo nuestro. A pesar de la crisis, estamos de fiesta. A pesar del futuro aún más negro que todos vaticinan, estamos de fiesta. Vamos a demostrar en este año lleno de magnos acontecimientos, que en un rincón de Asturias, hay un pueblo donde aún sobran alegría, fe y ganas de pelear por lo nuestro.

NURIA VARELA MENÉNDEZ



# Desde ahora hacia el futuro

El valle de Turón y sus gentes vivimos una etapa crucial ante los cambios sociales que se están llevando a cabo en estos instantes. Atrás queda un siglo del monocultivo del carbón, cuya actividad extractiva transformó lo que en siglos anteriores fue sólo riqueza campesina y ganadera.

Durante los últimos 100 años las gentes del valle se fueron acomodando a esta nueva situación, que al principio tuvo su rechazo, alternando la vida campesina con las labores mineras.

En este tiempo hubo etapas de relativo bienestar y otras muy duras, si se comparan con otras regiones españolas. Nuestros padres y abuelos sacrificaban las horas fuera de la jornada minera para trabajar en el pequeño huerto o la crianza de un cerdo para mejorar la situación familiar.

Fueron épocas difíciles para esas generaciones si añadimos la falta de un tiempo para dedicar a la cultura y al desarrollo de otras actividades reivindicativas en cuanto a la mejora del entorno social y otras.

Las gentes de esta generación, incluso los que tuvieron la suerte de encontrar un puesto de trabajo deberán de ponerse al frente para crear expectativas de futuro para este valle y para las generaciones venideras.

Tenemos ante nosotros un entorno que fue degradado por las actividades mineras. El paisaje y la naturaleza de este valle sufrió una transformación, a veces necesaria, desapareciendo la mayor parte de nuestros bosques, caseríos, arroyos y fuentes. En su lugar afloraron bocaminas, escombreras y una red de trincheras y planos, repartidas por toda su geografía.

Fue un cambio de paisaje que en aquellos tiempos lo veíamos incluso hasta normal; tal vez como si ese fuera el precio que debiésemos pagar ante la mejora relativa del bienestar social en aquellos años.

A grandes rasgos, esta es la panorámica, vista por encima, de lo acontecido en nuestro valle hasta ahora mismo.

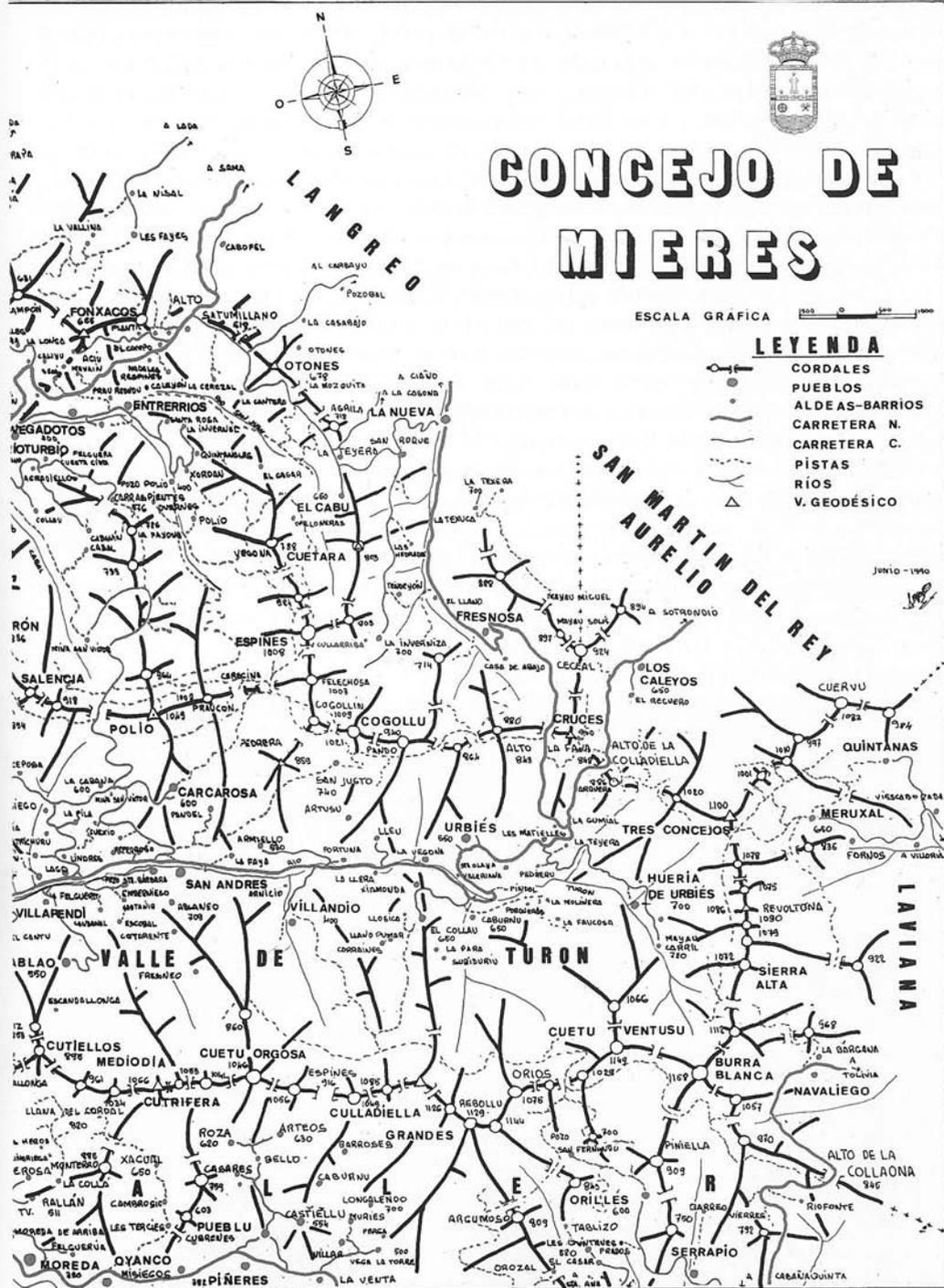
Llegó lo que estaba previsto. Se sabía de hacía tiempo y no lo creíamos y el hecho está consumado. San Víctor «tabicó» sus bocaminas, el Pozo San José cerrará según lo previsto a finales del año 1992 y Santa Bárbara lo hará previsiblemente para el año 1993. Ante este hecho sólo nos cabe dos preguntas, ¿qué será de nuestro valle? ¿Qué futuro espera para nuestros jóvenes? Personalmente creo que debemos todos los turoneses iniciar la tarea en este mismo instante, primero cambiando la mentalidad, dejando atrás el pasado y pensar en el futuro. Debemos de movilizar nuestras ideas y hacer un frente común a través de alguna asociación como lo que actualmente se está llevando a cabo en el seno de *Mejoras del Valle* con la presencia de otras asociaciones y personas turonesas formando un grupo de trabajo colectivo.

Si en el plano industrial tenemos terrenos para ubicar alguna unidad productiva, nuestro valle también ofrece otras posibilidades de futuro.





# CONCEJO DE MIERES





Hagamos entre todos un lugar atractivo para vivir con la construcción de más viviendas sociales, así aumentaríamos la población y con ello mejoraría el comercio, la hostelería, la industria, en definitiva, la vida misma del valle. A la vez debemos mejorar el entorno con actuaciones sobre infraestructura de comunicaciones (algo ya se hizo últimamente). Cubramos de una vez las escombreras de San José y que de ahí surjan zonas verdes. Ante la finalización de la extracción de carbón a cielo abierto debemos de reivindicar un área de recreo para el monte Polio respetando la zona de pastos.

Como representante del colectivo montañero de San Bernardo reivindico la unidad geográfica del Valle de Turón. Con esto quiero decir que para nosotros no bastan los antiguos límites parroquiales, administrativos, etc. A modo de ejemplo, no se concibe que ahora mismo el correo del barrio turonés de Repipe pertenece a la estafeta de Figaredo, y sin embargo Santa Marina está encuadrada en la Veguina. Valle de Turón tiene bien definidos los límites geográficos los cuales por el occidente se sitúa en la nueva raqueta de la entrada del valle en Figaredo, mientras que el límite oriental lo forma la línea cumbre de Sierra Alta, situada por encima de los barrios de la Hueria de Urbiés. El Valle de Turón se configura como una conjunción de barrios y caseríos que se desparraman por las laderas de los cordales y también en lo más hondo del valle. Turón como entidad urbana es imposible determinarla en un lugar concreto de este valle.

Por su situación muy próxima a la vía más importante de la región, a apenas medio kilómetro de longitud, el Valle de Turón está situado privilegiadamente en el centro de la región muy próximo, como definimos más arriba, a la arteria de comunicación más importante. Por el valle discurre una carretera con dos salidas hacia dos concejos mineros, amén de otras locales, que faldean por las laderas del valle, bien sea hacia Carcarosa, Tablao, Villandio o Collau de Urbiés, etc. Debemos de potenciar el paso hacia el Nalón por esta carretera, de esta manera crecería la entidad del valle, con un conocimiento del mismo a través de su paisaje, sus gentes, etc. Para ello deberíamos situar en la raqueta de Figaredo un mural indicativo señalando a los viajeros las carreteras de acceso al Nalón, bien por el Alto de la Mozqueta o por la Colladiella, con el kilometraje de distancias. En ese mural figuraría en cabecera del mismo en grandes letras «Valle de Turón».

Nuestro pueblo ha de recuperar su propia historia. Algo debiera de hacerse en ese sentido, bien sea con alguna publicación, nuevas investigaciones, etc. Se sabe muy poca cosa de los antiguos asentamientos castreños, tales como la Llana del Rebolu, Castil de Muries, La Escucha, Villandio y poco más.

El pueblo de San Justo, el más antiguo del valle, presenta unas buenas perspectivas históricas que deberíamos de potenciar. Por allí discurre una de las variantes de la Ruta Jacobea, tan de moda en estos tiempos. Ha de hacerse alguna publicación monográfica sobre este tema, para atraer por estos lares a las personas interesadas en el mismo que son muchas. Se debería de investigar por dónde pasaba la antigua calzada a partir de Ujo hasta San Andrés de Turón. Desde San Justo hasta el Cabu esta ruta está bien determinada y su recorrido ofrece al caminante la variedad del paisaje de montaña. En el Mallau Porrín se hace un alto en el camino para ascender al cercano Pico Espines desde donde

las panorámicas del valle se amplían hacia la Cordillera Cantábrica, por el sur y la costa hacia el septentrión. Tras cruzar por el Cabu, la ruta jacobea se adentra en el municipio de Langreo hasta que concluye en la ermita del Carbazú.

Los turoneses echamos en falta más conocimiento de la historia antigua de nuestro valle y estamos a la espera de que las personas capacitadas para ello se comprometan en esta ardua labor.

Algunos turoneses implicados en el porvenir del valle tienen buenas ideas que ya están manejando como son el aprovechamiento de las antiguas instalaciones de Hunosa, como vías férreas, máquinas, edificios, etc. con el ánimo de atraer a nuestro valle gentes interesadas en históricos ferrocarriles, así como los restos de la arqueología industrial minera.

Nosotros, como miembros del G.M. San Bernardo tenemos mucho que decir de la naturaleza del valle, de su atractivo, para el disfrute del mismo, bien sea por parte de turoneses como por parte de forasteros, empleando muchísimos de ellos su tiempo de ocio en los muchísimos recorridos de senderismo que nos oferta la geografía del valle. En este aspecto el G.M. San Bernardo tiene un programa de recorridos que ya se están llevando a cabo son «La marcha controlada Vicente Fdez. Arias», «La Vuelta al Valle» y la jornada de convivencia que se celebra en la Llana del Cordal.

Son actividades reservadas especialmente para los montañeros de la región. De esta manera atraemos personas para conocer nuestro pueblo. En ese sentido y a tra-





vés de cartografía, diapositivas, etc., estamos promocionando nuestras montañas y observamos que los numerosos grupos montañeros de la región tienen en su programación de salidas alguna excursión por alguno de los dos cordales turoneses.

Por las montañas que circundan el valle, tenemos una buena variedad de itinerarios de senderismo. Esas montañas son las más altas del municipio. Allí se destacan los Picos Polio, Tres concejos, Culladiella, Cutriferá, Burra Blanca y Cuetu Ventosu, entre otros. Varias pistas recorren sus laderas e incluso traspasan los cordales hacia los municipios limítrofes. Por muchas de ellas discurren bonitos itinerarios que aquí serían largos de enumerar. Podemos destacar algunos a modo de ejemplo, como la ruta que desde el Alto de la Colladona se interna en la masa forestal que se asienta en la vertiente turonesa del Cordal de Longalendo. Desde Villandio, una nueva pista alcanza la anterior en el lugar de la Vega de Espines, y pasando a vertiente allerana, desciende al pueblo de Piñeres por un paraje jalonado de prados, cabañas y muchas fuentes.

¿Y qué decir del valle de Lloreo? La joya oculta del Valle de Turón. Los caminos del Collau, la bonita pradería que se asoma a los parajes salvajes de Valle de Lloreo. Este lugar, donde se levantan hermosas cabañas tiene la mejor vista panorámica del pueblo de Urbiés. También desde el Collau, los caminos nos llevarán al antiguo pueblo de Llano Pomar que se esconde en el valle del mismo nombre y a los pies del Cantu Carrascal. Llano Pomar es un núcleo de casas de piedra, donde aún se respira el aroma rural.

Nuestro valle es el más bonito del municipio a pesar de las leyendas que por ahí corren. Hablan mal de él los que desconocen su geografía, los que ni se molestaron en recorrerlo de acá para allá. Sinceramente os digo y hablo con conocimiento de causa, nuestro valle es tan bello o más que otros que tanta fama les dan. Vaya como ejemplo el valle de Cuna, al que superamos, a pesar de sus casonas blasonadas, bellos paisajes, etc.

Los itinerarios de senderismo han de conducirnos también hacia la Sierra Alta por medio de las majadas de Riga, Arrio y Pendu. Muy cerca se levanta el bosque de hayas de Burra Blanca.

Los caminos también nos llevan por el Cordal de Urbiés hasta el Cogollu pasando antes por la aldea de San Justo. Más allá está la Cerecina y el Pico Polio donde comienza el Cordal de Tablao que cierra el valle por el límite Norte.

El Cordal de Longalendo, el más largo del Valle, pues alcanza los 12 kilómetros de longitud, posee una serie de itinerarios dignos de mención.

Los más transcurridos van en dirección a la Braña y la Llana del Cordal, donde se pueden intercalar ascensiones al Cutiellos y Cutriferá.

Turón tiene una buena oferta en cuanto a las rutas de senderismo y es un filón que debemos aprovechar de cara a ese futuro que ya está aquí.

Por lo que concierne a los temas de montañismo y naturaleza, el G.M. San Bernardo estará presente en los foros donde se traten esas materias para el bien del valle y sus gentes.

ANGEL FERNANDEZ ORTEGA  
Presidente del grupo de montaña San Bernardo

# Temporada 1992/93 C.D. Turón (Una etapa más)

El pasado día 27 de julio dieron comienzo los entrenamientos del C. Deportivo de Turón, a las órdenes del nuevo entrenador de esta temporada Pepín Palacios, una temporada que se nos antoja difícil y escabrosa, y no es que sea difícil porque el Club no cuente con los miembros necesarios para realizar una buena campaña, sino porque si analizamos la gente que el año pasado acudía al campo a presenciar los encuentros, mal lo tenemos.

El CLUB DEPORTIVO DE TURON, y no descubrimos la pólvora, considerado el «abuelo» de la Tercera División, es el club con el más bajo presupuesto de todos los clubs de Tercera División, aunque este año se ha salido de lo normal, es de 9.500.000 pesetas.

El número de socios aproximado es de 450, esta cantidad varía todos los años, hay en la actualidad una plantilla de 18 jugadores aunque no está cerrado el capítulo de fichajes. Los jugadores que quedan de la temporada pasada son los siguientes: Miguel Angel, Marcial, Balito, Beni, Severino, Quirós, René,



Barral, Ferreira, Monasterio, Luisma. Se han incorporado a la plantilla: Gabino (procedente del Langreo), Oscar (procedente del Santiago de Caborana), Javi (que pertenecía a la plantilla del Turón y renovó por otras dos temporadas), Lada (procede del Figaredo), Rubén (también del Figaredo) y Pablo (cedido por el Caudal).

Este año asume la presidencia del Club Manuel López Rodríguez, directivo del Club durante muchos años, agrupado por unos directivos con la ilusión de trabajar, ya que es lo que nos queda. Es bien sabido que el Directivo del Deportivo de Turón, no es de los de corbata, el Directivo de este gran Club pinta, siega, tira de pico y pala y tiene una labor que realizar de lo más ingrato que es la de vender rifas, gracias a las cuales este Club puede tener el orgullo de ser de los pagadores de esta cada vez peor Tercera División. Tiene una norma por la que muchos equipos deberían coger ejemplo, y es que a la hora de fichar a un jugador si no se le pueden dar quince no se le ofrecen, se le dan diez y son seguras. Este es el pecado de muchos Clubs y que además están estropeando y encareciendo el fútbol, el jugador debe de cobrar lo que se le prometió, no se puede ofrecer el oro y el moro y a los tres meses de dar comienzo la competición como una empresa el cartel de «suspensión de pagos».

Por último desde estas líneas mal redactadas quiero pedir a la afición algo que es la ilusión de todos nosotros, pero que por falta de personal no podemos realizar sin conseguir ayuda, me refiero a directivos, con ilusión y amantes del fútbol juvenil. Lo dicho si alguien nos echa una mano prepararemos un juvenil Deportivo de Turón.

**cafés**

**Toscaf**

*el placer de tomar café.*



# Programa de Fiestas 92

SABADO 5

**A las 12 de la noche**

En la Discoteca River-Club

PRESENTACION DE LA REINA Y DAMAS DE HONOR

LUNES 7

**A las 7 de la tarde**

En los locales de Mejoras del Valle, EXPOSICION FOTOGRAFICA: LAS FIESTAS DEL CRISTO DE LOS 50. Organiza: Asociación Turonesa para Mejoras del Valle.

VIERNES 11

**A las 4 de la tarde**

En el parque DIA DEL NIÑO

**A las 8 de la tarde**

En el salón de actos del Colegio La Salle

## PREGON DE FIESTAS

A cargo de Nuria Varela Menéndez (periodista).

**A las 11,30 de la noche**

Primera Gran Verbena amenizada por el grupo  
ALCOTAN

SABADO 12

**A las 12 de la mañana**

En el Primero de San José

CARRERA DE CINTAS A CABALLO

**A partir de las 12 de la mañana**

XIV Campeonato Nacional de natación Memorial ANGEL TOMILLO

**A las 5 de la tarde**

Desfile-Concurso de Carrozas con el recorrido Lago-Cuadriella.

**A las 8 de la tarde**

Romería con los grupos

ARAMO Y FABULA

**A las 11,30**

Segunda Gran Verbena con los mismos grupos.

# CARNICERIA - CHARCUTERIA

# AGUSTIN

*Especialidad en chorizos caseros*

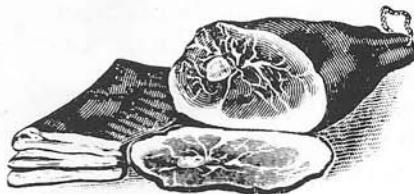
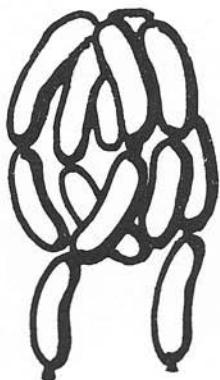
*Pimentón y tripa especial para embutidos*

---

Servicio a Domicilio  
Teléfono 43 15 24  
Urbiés - Mieres

---

*A todos los turoneses Felices Fiestas*





DOMINGO 13

**A partir de las 12 de la mañana**

En el campo de fútbol de Tablao

II CONCURSO DE TIRO AL PLATO

**A las 12 de la mañana**

En el Primero de San José

CONCURSO PROVINCIAL DE TRIAL

**A la 1,30 de la tarde**

Sesión Vermut.

**A las 8 de la tarde**

En la Iglesia Parroquial de San Martín

CONCIERTO DE MASAS CORALES

Organiza: Asociación Turonesa para Mejoras del Valle.

**A las 8 de la tarde**

Romería con el grupo

REVELACION

**A las 12 de la noche**

Tercera Gran Verbena con el mismo grupo.

**A las 12 de la noche**

GRAN TRACA DE FUEGOS ARTIFICIALES

**A la 1 de la madrugada**

Actuación de

NUBERU

A lo largo de todo el día tendrá lugar el II Maratón Fotográfico organizado por la Asociación Turonesa para Mejoras del Valle.

LUNES 14

DIA GRANDE

**A las 12,30 de la mañana**

Misa Solemne en la Iglesia de San Martín, cantada por el Coro Minero.

**A la 1,30 de la tarde**

Sesión Vermut.

**A las 5 de la tarde**

En el campo de fútbol Fernández Felgueroso

PARTIDO DE VETERANOS DEL C.D. TURON

**A las 8 de la tarde**

Romería con los grupos

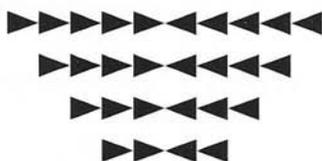
DOMINO Y TRASTOS

**A las 1,30**

Cuarta Gran Verbena con los mismos grupos.

# RESTAURANTE CASA NANDO

*Desea al valle de Turón  
Felices Fiestas*



Bodas, Banquetes, Reuniones,  
Cocina Tradicional, Caza

Tel. 43 17 19

TURON

URBIES



MARTES 15

**A partir de las 6 de la tarde**

En el parque

FIESTA DEL BOLLU

Durante el repartu del bollu Fiesta de Asturianía y la actuación de RIVERO ACORDEONISTA Y EL ORGANISTA JOSE NOE GARCIA CHOUSEIRO

SABADO 19

**A partir de las 12 de la noche**

COTILLON FIN DE FIESTA

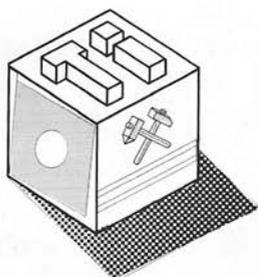
Con los grupos

EXPRESION Y RECONQUISTA

NOTA: Durante el transcurso de los festejos tendrán lugar otra serie de actos a destacar en programa de mano.

Como ya es tradicional, el tramo de carretera comprendido entre la antigua parada de taxis y el Pozo de San José, quedará cortado al tráfico desde las 16 horas del sábado día 12 a las 3 horas del martes día 15.

SO.TU.FE. ESPERA LA COLABORACION DE LOS TURONESES  
A LO LARGO DE LOS FESTEJOS



**TOKA IBERICA, S.A.  
ASOCIADA  
HOKKAIDO TOKA CO.  
(SAPPORO - JAPON)**

- Ingeniería Electrónica
- Equipos de control ambiental
- Seguridad minera e industrial
- Equipos e instrumentos para detección, control y medición de gases explosivos
- Telegrisimetría. Control de CH<sub>4</sub> - CO - Aire
- Teléfonos para interior de mina
- Comunicación y control minería
- Cabinas presurizadas para instalar en minas equipos eléctricos convencionales



**GENERAL DE MINERIA  
Y COMERCIO, S.A.**

- Importaciones y distribuciones mineras exclusivas
- Maquinaria y equipos para minas, canteras, cementeras, obras públicas y siderurgia
- Equipos de perforación e investigación minera
- Aceites y lubricantes reactivos de flotación
- Trabajos de perforación y grandes voladuras de rocas
- Alquiler de perforadoras, compresores y grupos de iluminación

**POLIGONO INDUSTRIAL VEGA DE ARRIBA. NAVE 3.  
APARTADO 103 y 178. MIERES**

**Teléfonos: 546 41 51 - 546 43 61 / Fax: 546 68 55 / Télex: 84009 SYPE-E ASTURIAS**

# Fogonazos

## No te pido la luna, te pido sólo un momento

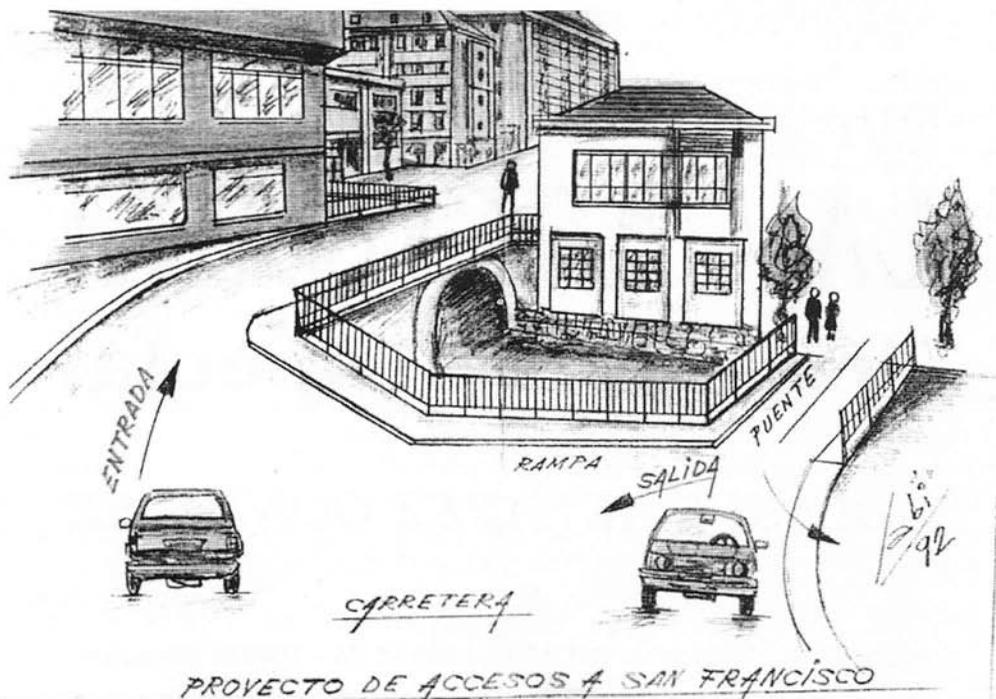
Tampoco el «Sobre el río Kwait», ni el de «Waterloo»; simplemente te pido «el puente»... y un momento para reflexionar y recordar que los planes para obras urbanísticas definitivas serían más completos y satisfactorios si se contrastan y se cumplimentan previa consulta a los usuarios y afectados más directos.

## De Películas

El Puente de San Francisco debe ser la obra preponderante en la comunicación definitiva con la Barriada. La perspectiva a mano alzada que presenta un bosquejo de Sabi necesita ese momento. Como veis, no pedimos la luna, pedimos sólo un momento, no vaya a ser que por falta de cohesión entre regidores y pueblo, mañana (que está ahí), nos hallemos ante el puente de las lamentaciones.

## Punto muy aparte. Regenerando ¡ya!

Y para ornar el talud que resulte al término de la rampa desde el Puente Nuevo (?) a Casa de Benavides por la cara sur, ¿no estaría mejor escollera rojiza que el grass sobre tierra vegetal? ¡Piénsese!



# Bodegas Neira

Vinos Viña Collanza y Catedral de León

Teléfono 542 02 42

UJO

# **LA CARROCETA**

## **Transporte Especial**

*MANUEL ALVAREZ GONZALEZ*

Lago, 141 - Teléfonos: 543 16 82 / 543 02 76 - TURON (Asturias)

# ANOTACIONES PUNTUALES



Cuando yunque, yunque;  
cuando martillo, martillo.

Con esta frase nos definíamos los turoneses ante los desmanes de Hunosa en su recóndita desintegración. Ahora la traemos a colación en torno a las últimas manifestaciones de nuestro vicecalde (en funciones Presidente, pues corre el mes de agosto), Pepe Pandiellu.

La UNA, referente a Rozamayor y las insultantes pretensiones de la empresa hacia la recuperación de la vasta extensión de montaña. Fue tajante el edil en su réplica y contará con el apoyo de todo el Concejo si necesita las uñas del pueblo para aplacar esas ínfulas *bunosinas* de su antaño poderío sobre almas y haciendas... ¡Bravo, Pepe!... y a reconsiderar las licencias para, con carácter retroactivo que es la moda del país, pasarle factura por los múltiples daños a la Comarca sin que nadie moviera un solo dedo.

A lo mejor es hora de hacer balance de los abusos cometidos en los últimos 25 años y aclarar el monto en CIENTOS DE MILLONES QUE, POR DIVERSOS CONCEPTOS DEBE A MIERES, Y, CON MAS GRAVE ACENTO, AL VALLE DEL TURON.

La empresa desaparece y el pueblo queda: lo ganado por lo perdido. No hay más cera que la que arde.

La OTRA hace alusión al proyecto del «PUENTE NUEVO». A La Fonda, al Requexiau y a Ribono, también podría irse por el puente de Santullano o por el de La Perra. Es un decir, ¡y son CIENTO TREINTA MILLONES!...

Banciella es lo que es y para lo que es. El puente de San José, igualmente, lo será; pero el Puente Nuevo debe ser el espejo de nuestro acicate urbanístico, sobre todo, hallándose en plena neuralgia poblacional, que, además de servir adecuadamente a la comunicación sirva también de ornamento al entorno de su enclave. Otras cuestiones pueden tratarse técnicamente y, seguro, que llegaríamos a pleno acuerdo. Puede hacerse y debe hacerse el PUENTE DE SAN FRANCISCO, Y CON TODA LA AMBICION DEL MUNDO, pues para eso fuimos parques durante siglos.

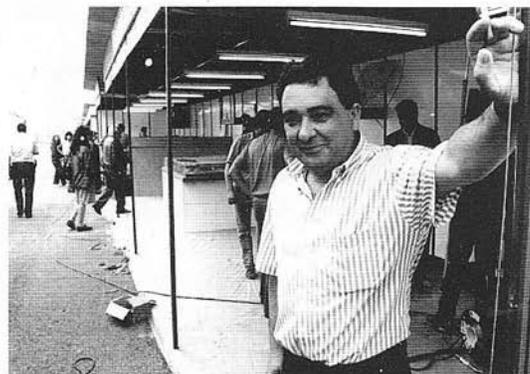
## Arsenio, incombustible

Más de un grupo cortejó a Arsenio a la hora de preformar las candidaturas municipales.

Arsenio ofrecía positividad a ciudadanas y organizativas a rabiar.

Turonés de cuna y raigambre como pocos.

Liberal más que «pesoísta» (aunque haya que explicárselo), cubrió con matrícula de honor su paso por las presidencias del Grupo Montañero, San Bernardo y la Sociedad Turonesa de Festejos.



Arsenio tiene el valor de equivocarse y la humildad de rectificar sobre la marcha, sin ambages, y, todo ello conlleva la acción permanente y abnegada del buen mandatario.

Arsenio nos va de perillas con o sin siglas disciplinarias y por tanto coercitivas. Personalmente estoy convencido que nadie logrará someter a Arsenio menoscabando lo más mínimo su dignidad de hombre de bien y talante abierto y campechano. De casta le viene al galgo.

Turonista medular y comprometido hasta los corvejones, no va a desperdiciar un solo minuto que pueda dar al traste con el proyecto de un futuro menos incierto para su pueblo.

A echado a sus espaldas enormes responsabilidades, pero Arsenio es de amianto y mica, ¡INCOMBUSTIBLE!

SALUD, CAMARADA ARSENIO... y, para que los mediocres no se confundan, ¡QUE DIOS TE BENDIGA!

## AÑADIDO

Lo del Puente Nuevo y lo de la futura ordenación del tráfico ya lo explicarás debidamente. A mi juicio quedan muchos cables sueltos que requieren y merecen consulta social previa, ya que deben conjugarse diferenciados supuestos... Hasta ahora, los demás, no hacemos más que denunciar la realidad.

Arsenio es promotor y mantenedor del GRUPO DE TRABAJO para la defensa del Valle y nuestro meritorio alcalde.

### **Abelardo Gutiérrez, nuestro tercer hombre en «La Casona»**



A Abelardo uno le llamaría el concejal promesa, sin tilde peyorativo alguno, antes al contrario: sus espaciadas pero certeras intervenciones le conceden madurez prematura. Tal vez por su temperamento evidentemente político, por su frialdad, su tolerancia expectante, su modo de escuchar y atender son, entre otras, prominencias inequívocas de la persona pública. Nos encantan sus buenos modales, su delicadeza para con todos, y, sobre todo, cuando oralmente interviene, la calidez y ternura de su voz que obliga a no perderse palabra.

Sin pelos en la lengua y como miembro nato de lo que llaman «Plataforma Cívica» puso pie en

raya al Sr. Vila Borines en una entrevista para La Voz de Asturias.

Defiende a capa y espada una comunicación directa entre nuestro Valle y la autovía con la Meseta.

No dudamos su izquierdismo actualizado pero sí podemos patentizar que se encuentra íntimamente UNIDO al resto del Grupo de Trabajo para la defensa de Turón.

Criticó con conocimiento de causa el «plan de choque» cuantificado en dos mil millones y afirmó que la mayoría de los proyectos incluidos en el mismo, eran indefinidos y que, otros, ya se habían realizado.

Esta interrogante describe su turonismo: ¿DONDE ESTABA VILA, TAN DILIGENTE PARA EL INSULTO, CUANDO EL I.N.I. ANUNCIO EL CIERRE DE TODOS LOS POZOS DE TURON?...

Este es nuestro Abelardo, nuestro TERCER HOMBRE.

M. DE SAN FRANCISCO  
Agosto - 92



**asturcón**  
producciones artísticas

---

DESEA AL VALLE DE TURON  
*Felices Fiestas*

Eusebio Miranda, 2 - 3º D  
**33201 GIJON**

Teléfonos: 35 72 16  
28 65 83

# Con la lupa a cuestras

## Raigambre y orgullo

Turón es la Villa del valle de su mismo nombre. A las viejas definiciones de la Administración y Hacienda Pública y al diccionario de la Real Academia nos remitimos: «Villa, núcleo importante dotado de servicios suficientes a la demanda del vecindario principal, barriadas, poblados y aldeaños».

Se le exige y contribuye. Contribuye y exige. Punto, como dice el presidente González.

## Tremendo error

Pepe Pandiellu dicen que dijo que él era concejal de Mieres (Ayuntamiento).

Le decimos a Pepe que él es concejal de Turón, para Turón en NUESTRO AYUNTAMIENTO, ¿o no? Lo de la Vicealcaldía es una consecuencia muy, muy relativa porque ese cargo, debido a los defectos de la democracia, no lo decide el PUEBLO, lo mismo que la Alcaldía Presidencial. Bélgica, por ejemplo, con listas cerradas, puede patentizar lo que decimos. Pero como no hay mal que por bien no venga, ese defecto NOS REGALO TU VICEALCALDIA, Pepe.

## Contundencia

¡Qué pena no haberlo entendido sin palabras mayores!

Ya nadie más que Mejoras del Valle puede utilizar los servicios artísticos de la coral con el nombre de «Coro Minero de Turón».

En el Album de Fiestas de 1989 lo aclarábamos; pero erre que erre, confusión tras confusión. En una palabra, ya no ha lugar al intrusismo. EL MINISTERIO DE INDUSTRIA Y ENERGIA en el Boletín Oficial de la Propiedad Industrial, con fecha 16-11-89 atiende en la petición de la Asociación Turonesa señalando la Marca con el nº 1.513 027 extendiendo Certificado de Título a favor de Mejoras con el distintivo «Coro Minero de Turón» y los servicios que dicha asociación estime prestar. Recibido en la Sede a finales del pasado mes de junio.

Decíamos ¡qué pena! pues ello ha costado algunas pesetillas más, los perjuicios de muy difícil evaluación.

La POLIFONICA TURONESA puede ya ir por libre y no dudamos de sus éxitos ya que apreciamos en su justa medida sus valores corales. Adelante, pues, Polifónica, que Turón siempre estará con el arte, máxime el de propia solera.

## Vergüenza ajena

Y el entramado de estacas, latas, cartones y cables del tío Francisquillo ¿qué?... ¿Un mini-Honkong en plena urbe? ¿Por cuánto tiempo? Porque la zona puede quedar futurible y hermosa.

La bolera flamante de la Casa de la Juventud, es solamente un dibujo de albañilería, pero impracticable para el juego de los bolos (?). ¡Este país nuestro...!

MENIPO

---

# **Radio**

# **Ortega**

---

**30 años dando calidad  
servicio y buen precio**

**R. Riego, 7**

**Tel.: 543 01 84**

**TURON**

## LAS FIESTAS DE TURON



RECUERDO, que Turón, era un Valle acogedor, alegre y sobre todo festivo.

Lugares como Villandio, Envernigo, Villapendi, El Lago, Santa Marina, San Andrés, Los Valles, Carcarosa, San Justo, Urbiés, Villabazal... tenían todos su fiestina-fiestona particular, bien bajo la advocación de un Santo, de una Virgen, o para celebrar otros eventos.

Los primeros cohetes del año, tal vez se oyeran por San Blas, en Villandio, y su eco iba encadenado mes a mes, las sucesivas celebraciones de La Soledad, San Antón, el Enganche, Santiago, El Carmen, San Justo y San Pastor, La Asunción, San Roque, para culminar como broche final del calendario festivo del Valle, con las Fiestas del Cristo, en puertas del otoño, setiembre, en las que la represen-

tación general de las fiestas, realizada previos ensayos antes mencionados, culminaba siempre con clamoroso éxito de público, actos y festejos.

No es necesario ser observador perspicaz, para darse cuenta, de que últimamente se celebran muy pocas de estas fiestas, en las que animaba la gaita y el tambor, se reunía la familia en sustanciosas y especiales comidas, «pitu de caleya» incluido; se bailaba en el prau, previa misa solemne, a la que asistían creyentes y no creyentes, para celebrar el patrón y hacerse ver en «la puya del ramu».

Algunos, nos preguntamos, ¿Por qué en nuestros pueblos ya no se celebran «estes fiestines»?

Tradiciones, leyendas, raíces, mitos, identidad, imagen, ¿acaso van a quedar en el olvido?

El año pasado, la joven y entusiasta Directiva de SOTUFE, me honraba al elegirme como PREGONERO DE LAS FIESTAS DEL CRISTO.

Yo era consciente de mi falta de oficio y de mis limitaciones, pero me presté ilusionado a la faena, porque ser Turonés me obligaba a ello.

En aquella ocasión, alguien me confesaba, en un lamento continuado, que la



falta de colaboración, escasas atenciones de los industriales, y sobre todo las críticas adversas que por lo «bajines» les prodigaban algunas minorías, más por envidia, que con fundamento, estaban desmoralizando a los miembros de la Directiva de SOTUFE, y que no sería extraño se formularan abandonos en general, con el consiguiente quebranto para la organización de futuras fiestas, a falta de relevos en la tarea organizativa y directiva.

De nuevo existen rumores, de que la actual Directiva, paciente y laboriosa, pero desmoralizada ante la indiferencia de los vecinos, la falta de colaboración por parte de las Instituciones, la morosidad económica de algunos industriales, la apatía de los jóvenes, y las insidias de los contumaces de siempre, que sólo sirven para la crítica negativa, están a punto de abandonar.

Antes ya lo hicieron otras Juntas Directivas, también entusiastas, pero claudicantes por los mismos motivos. Lo malo es si ahora, no se encuentra el relevo apropiado, que sepa desinteresadamente trabajar para que la FIESTA NO DECAIGA, o lo que es peor, deje de celebrarse.

Ante esta perspectiva, la mayoría de los que vivimos a distancia física de Turón, como es mi caso, tenemos la obligación moral de apoyar cuantas iniciativas presenten nuestros paisanos, con objeto de impedir que las Fiestas del Cristo, pasen al baúl de los recuerdos.

Por eso, hoy como ayer, me siento obligado a colaborar con SOTUFE, con su Directiva y exhorto al presidente, de nuevo, y a todo su equipo para que no desmayen, y nos sigan ofreciendo con su esfuerzo y gracias al mismo, un abigarrado programa de fiestas, que mantenga vivas nuestra tradición y costumbres. Nuestras raíces.

Raíces, que juntos debemos preservar y proteger, de cualquier crisis.

Nadie mejor que Turón, sabe de crisis y desmoralizaciones.

Pero también nadie mejor que los turoneses, sabe de luchas, de amor a lo nuestro y de sobrevivencia.

También sabemos de esperanza, aunque poco quepa esperar de políticos y de Instituciones, y nada de los críticos negativos.

Estoy plenamente convencido, que la Comunidad Turonesa, no está llamada a desaparecer, porque Turón, es un pueblo de siempre, con propia identidad, y que resiste para permanecer.

Sé, que Turón, quiere sobrevivir, y lucharemos por aquello que le enorgullece y ensalza.

También me consta, que se ama al pueblo como antes, porque conviene amarlo; tal vez más que antes.

Amarlo lo suficiente, para si llegado el caso desaparece la industria minera, nuestra principal fuente de ingresos, la única diría yo, tener la voluntad necesaria y ser capaces de recuperar la imagen de antaño: del valle alegre, con río cristalino, castaños dorados, y verde esplendoroso, que anime la vista y dé esperanza a nuestro corazón.

Ser capaces de mantener las fiestas, y convocar a ellas a todos los ausentes; reunir a las familias, y convivir días de hermandad. Compartir alegrías que nos hagan olvidar la dureza de la vida cotidiana.



Ser capaces de motivar a la juventud, para que se sientan «relevos» de los actuales trabajadores de la Comisión de Festejos.

Porque, ¿quién dice que nuestra juventud, no tiene las mismas inquietudes de la de antaño?

Si se las educa para ello, sabrán sostener la antorcha, y transmitirla a sus descendientes, y sabremos, que estando satisfechos de sí mismos, estarán orgullosos de nosotros, como lo estamos nosotros de nuestros antepasados.

Tengo esperanza, y sé que Turón, seguirá celebrando las fiestas del Cristo.

En este año mágico del 92, ya son un hecho: los organizadores están en ello, por eso,

ME GUSTARIA que nuestras fiestas fuesen una sorpresa agradable para todos. Sorpresa para los que no nos conocen y tengan oportunidad de descubrirnos y encontrarse con nosotros en el ambiente festivo de las fiestas 1992.

ME GUSTARIA que los días de fiesta transcurrieran sin sobresaltos, sin tragedias, y que en un ambiente alejado de la chabacanería, pero bullanguero, brillante, cálido y acogedor, todo el mundo desborde su alegría.

ME GUSTARIA que nuestras fiestas sugiriesen un pueblo ansioso por renovarse a lo nuevo, sobre todo a los gobernantes que con tanta frecuencia nos olvidan, y basándose en nuestras costumbres y tradiciones, compartiesen con todos los turoneses la necesidad y el interés por el renacimiento y el resurgir de Turón.

ME GUSTARIA que las gentes de mi pueblo, niños, jóvenes, adultos y ancianos, y todos aquellos que nos visiten por el placer de compartir nuestra fiesta, gustasen de la comida y de la bebida tradicional, de la música y de las danzas, y olvidándose de las penas y desterrando la televisión-basura, participasen con regocijo en todos y cada uno de los actos programados.

ME GUSTARIA que huyamos de la envidia y de la falsa modestia, y nos dediquemos a construir con nuestro fervoroso aplauso para, quienes, sin cultivar su bolsillo, trabajan afanosamente en la organización de los festejos.

ME GUSTARIA que aquellos que sin exhibir su dolor, sabemos que sufren la pérdida reciente de un familiar o de un ser querido, entiendan y acepten que la alegría y luminosidad de estas noches de fiesta, no es más que sonrisas y complacencias, transformadas en luz y en esperanza, enviadas desde las estrellas por los espíritus de nuestros muertos, cuyos pobres cuerpos reposan en su definitivo domicilio, allá en el cementerio.

ME GUSTARIA que todos entendamos, que al compartir estos días de fiesta, estamos amando y siendo amados.

ME GUSTARIA llamaros a la reflexión y recapitación, para que nos sintamos orgullosos del pueblo y de sus vecinos.

ME GUSTARIA que mi colaboración, sirviese para algo más que el llenar una página en el álbum de fiestas de este año 1992, y si conseguimos mantener el espíritu festivo por los siglos de los siglos, la doy por bien empleada.

Y os digo con orgullo: ¡Soy de Turón! Felices fiestas. 1992.

# Restaurante «EL CRUCE»



## *Casa Migio*

**Bodas y Banquetes**

Situado en el Cruce de Ciaño y Sotroindio  
Carretera de Turón al Monumento al Minero

**Teléfono: 43 10 97**

# Chistes de negros

Tápenle los ojos.

Yo no me opuse. Total, qué más da morir con los ojos abiertos o cerrados. El resultado es el mismo.

Un soldado se adelantó (no formaba parte del pelotón, propiamente dicho) y me colocó un pañuelo oscuro en el sitio adecuado. Hizo un nudo y enseguida noté que me quedaba algo apretado, pero no dije nada; cuando una poderosa maquinaria está en marcha de nada sirve retardar su avance introduciendo pequeñas mierdecillas en su sistema propulsor. Simplemente hay que dejarla en paz para que concluya su trabajo lo antes posible. Y eso hice, dejarla en paz, y no me costó nada, te lo aseguro. De momento.

«Bien, supongo que esto marcha, muchacho. Que no decaiga la fiesta, ahora viene lo mejor: los fuegos artificiales...»

Esto pensaba yo en aquellos dramáticos —quizá no tanto, después de todo— momentos. Y es que, aunque mi apariencia externa fuera más o menos sosegada, únicamente yo conocía la verdadera situación, únicamente yo era consciente de una creciente erupción volcánica interna que nacía en el hormigueo de mis testículos, avanzaba por la revoltura de mi estómago y se derramaba en la desesperada y rítmica palpitación de mi cabeza.

Sabía lo que era. Era miedo.

Y desesperación.

Y forzada resignación.

Y entonces me di cuenta de que mis esfínteres podrían dilatarse.

Y de que el sudor de mi frente, interrumpido en su aceptación de la ley de la gravedad por el pañuelo que circundaba la zona media de la testa de un condenado a muerte, era pegajoso y de que dolía... Sí, dolía sudar, porque algo o alguien me *obligaba* a sudar y yo no quería... porque sudar era sinónimo de tener miedo y yo no debía aparentar nada de eso... yo... yo... yo... tenía que mostrarme inflexible y fenecer con... con dignidad y cierto orgullo... como dando a entender que al fin y al cabo no era tan importante... que yo estaba por encima de todo eso y que era problema de ellos si habían decidido fusilar a un inocente y... oh, sí, me di cuenta de muchas cosas, puedes creerme, amigo. Muchas cosas se me vinieron a la mente y creo que recé para que en una de esas cosas estuviese la solución, la piedrecita o el tallo de planta lo suficientemente grande como para permitir que el inmenso sistema de ruedas, palancas y poleas de la poderosa máquina se detuviera.

Pero era difícil, no puedes imaginártelo. Era muy difícil encontrar algo útil entre tal avalancha de sensaciones y pensamientos enloquecedores.

Y no había tiempo.

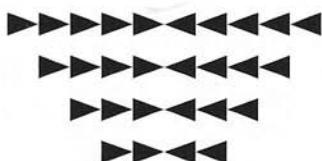
(¡Joder, cómo quieres que piense si no tengo tiempo?!)

Fugazmente había oído algo así como:

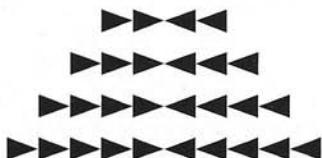
**REPUESTOS**



# PeMar



**Recambios y Accesorios del Automóvil**  
**Distribuidor de Pinturas IVANOW y SIKKENS**  
**Distribuidor de Productos TEROSON y 3M**



Marcelino Suárez, 12  
OVIEDO

Teléfs. 25 38 08  
24 05 51  
25 44 85

—¡Carguen!

Y más fugazmente aún había adivinado los desquiciantes «clic-clás» de los fusiles al ser dispuestos para la acción.

Y persistía el miedo...

Y la desesperación...

Y supongo que los esfínteres se dispararon de una vez por todas...

Y sudaba... Dios, cómo sudaba, te parecería increíble.

Y también los ojos comenzaban a llenármese de algo acuoso (¿sudor? ¿lágrimas? ¿Sería posible que estuviese llorando? Oh, no no debía mostrarme déb...).

(¡Tiene que haber algo!

Sí, sí, pero no hay tiempo. Y en el caso de que lo hubiera ¿de qué serviría? ¿Ganaría tal vez treinta segundos? ¿O un par de horas? ¿Y qué? ¿No sería mejor dejarlo estar y quitarse de en medio para que la máquina arrasara a su gusto?

¡Mierda, eso lo decía antes! ¡Pero ahora estoy a punto de morir, joder, morir, joder, morir, y eso a nadie le gusta y que se vaya al carajo la puta máquina y ¡¡tengo que encontrar algo!!)

Y la respiración... Dios Santo, cómo se aceleraba por momentos y también la lava interna me devoraba y pugnaba por atravesarme y fundirse con la VIDA real y estaba subiendo mucho... demasiado... la sentía bullir por dentro y notaba que, además de desintegrarme, quería salir, quería que todos la vieran.

(Mirad, soy la lava, yo lo he matado, os he ahorrado trabajo y munición ¿eh, chicos?)

Y quería jactarse del asesinato y reivindicarlo para sí y de ese modo ganar en popularidad y cotizar en bolsa y disponer así de miles de ofertas para posteriores trabajos.

(SE NECESITA LAVA EFICIENTE QUE DESTROZE POR DENTRO A UN TIO QUE SE ACABA DE ENCONTRAR CON UNA MAMBA VERDE EN LAS SELVAS DEL QUINTO COÑO. SE LE PAGARA EL VIAJE.)

Y la lava, maldita zorra, se iría tan tranquila y machacaría a aquel pobre e infeliz aventurero, igual que a mí y se unirían a la verbena sus inseparables amigos «sudor pegajoso», «esfínteres flojos», «ojos inundados» y muchos, muchos más.

(Pero todo ello tiene un nombre muy sencillo y nada vulgar. Se trata, simplemente, del miedo a morir.)

Y el pobre e infeliz aventurero se iría al garete irremediadamente, no por el mordisco de la mamba verde, sino antes de eso, por su capitulación ante el pánico a la muerte, ante el instinto de supervivencia frustrado y aunque pueda parecer extraño mucha gente muere «teóricamente» gracias a esa lava asquerosa y palpitante pero aún es más extraño que a veces esa lava sea beneficiosa y sirva para algo y te pueda salvar de situaciones casi irreversibles y catastróficas desde todos los puntos de vista porque a veces la persona que ha sido designada por la agencia en la que trabaja la lava (sí, sí, todo está bien organizado en este mundo) para que ésta la destruya que le cae bien sus chistes son buenos y la hacen reír y de vez en cuando la invita a merendar unos «McNeggets» de pollo en la sucursal más cercana y así cualquiera vive qué bien me siento



RED 6000

# cajastur

**Su dinero  
rápido...  
siempre**



**a cualquier hora y en cualquier lugar**



**Caja de Ahorros  
de Asturias**



con esta persona y por qué voy a matarla no qué va voy a hacer algo por ella a lo mejor puedo salvarla a lo mejor...

—¡¡Escribir!!

Y la lava ha hablado. Una palabra que sintetiza el mensaje («¡no quiero morir todavía!»), que sintetiza la piedra que ha obstaculizado el complejo mecanismo. La lava decidió salvarme y cuando ésta se vio en el exterior, vomitada por su afanoso impulso devastador, se combinó de tal manera que su textura ardiente y mordaz, inmaterial y a la vez odiosamente viscosa se transformó en un sonido, sonido de vida. Qué bella metáfora, ¿no?

Pude imaginar los rostros de los soldados y oficiales en aquel instante. Seguro que más de uno se sorprendió al comprobar que aún estaba vivo y seguro que algún que otro tirador tuvo la desfachatez de bajar el rifle, presa de un incontenible aturdimiento.

—¿Cómo dice? —el tono, que yo conocía perfectamente, era de sorpresa y también tenía algo de burlona solicitud.

—Quiero escribir. Quiero decir... escribirlo todo... todo esto. Es mi última voluntad. Tengo derecho, ¿no?

(Qué bien, lava, cómo te amo, si salgo de ésta te contaré de nuevo mis chistes de negros favoritos.)

Las palabras salían con más facilidad de la que hubiera creído en un primer momento. Y aunque la idea era bastante absurda cada vez la consideraba más como poco menos que una genialidad y me aferraba a ella e intentaba convencerme de que era alucinante y de que lo había conseguido. Un hombre desesperado está en condiciones de creer cualquier cosa que presente una probabilidad superior a dos entre diecinueve mil millones de ser viable.

Noté que el poseedor de aquel tono de voz, que yo conocía tan bien, se ruborizaba someramente y, después de carraspear y colocarse el traje en presencia de muchos de sus subordinados, accedió a dejar estar la pequeña avería (no tuve ninguna duda de que la solucionaría más rápidamente de lo que yo hubiera deseado).

—Sí, bueno... supongo que está en su derecho, ciertamente. ¡Desatadle! Démosle un par de horas para que cumpla su deseo.

Volvió a carraspear y ordenó descansar a sus hombres, que rompieron filas y se perdieron por cualquier sitio, eso sí, bien provistos de la sana inquietud con que se experimenta una nueva situación, te lo puedo asegurar.

Intuí cómo se colocó de nuevo el uniforme, inclinándose hacia el oficial de rango inmediatamente inferior, murmurando:

—¿He oído bien? ¿Ha dicho que quiere escribir?

—Sí, señor. Dice que quiere escribir... todo esto.

—Ya, todo esto...

El oficial de rango inferior asintió con la cabeza y su superior fingió haberse enterado del tema.

No sé si en realidad esta pequeña conversación tuvo lugar pero tengo una imaginación muy inquieta y a mí me lo pareció realmente.

Alguien me quitó el vendaje de los ojos y la luz del sol me hirió bastante.

# REPUESTOS CAUDAL

## RECAMBIOS EN GENERAL DEL AUTOMOVIL

Dr. Fleming, 28  
Teléfonos 546 08 99 - 546 86 78  
33600 MIERES (Asturias)



Variedad en:  
PINCHOS Y TAPAS

Especialidad en  
JAMON - LOMO - CECINA  
CHORIZO Y QUESO

Acompañados de  
Buen Vino de Bodega

Carreño Miranda, 58  
Teléfono 46 00 93

MIERES - ASTURIAS

Bien, muchacho, y «todo esto» se traduce en estas ciento treinta y ocho líneas que acabas de leer.

Verdaderamente no sé por qué lo hice y creo que ni siquiera sé si de verdad fui yo quien lo hizo o fue, por el contrario (es lo más probable), la lava. Sí, sí, creo que yo le he caído bien, pero la situación estaba tan cochidamente jodida que sólo ha podido salvarme momentáneamente, sólo para vivir un par de horas más. Bueno, menos es nada.

¿Piensas que estoy loco? ¿Por lo de la lava y todo eso?

Bueno, supongo que puedes pensar lo que quieras pero yo te pregunto: ¿enloquecerías tú si te condenaran a muerte por acusación equivocada? Ah, bendita sea la respuesta, je, je.

Vaya, creo que ya vienen a por mí, se oyen pasos y tintineo de llaves. Voy a terminar con esta tontería y ni siquiera voy a interesarme por lo que harán con ella. Seguramente irá directa al fuego, y no pienses que me importa, no, no me importa nada. En realidad he escrito todo esto para cumplir, sí, no te rías, para que mis verdugos vean que no ha sido una estratagema para ganar tiempo. No, nada de eso, yo dije que quería escribirlo y lo he hecho, para nada, pero lo he hecho. ¿Y qué, si en realidad lo hice para ganar tiempo y ellos se tragaron la bola? ¿Qué más da?

Bien, el carcelero está abriendo la puerta. Allá voy de nuevo, esta vez es la definitiva, te lo aseguro (lo será, de todos modos, quiera o no quiera).

Supongo que siento «algo» en mi interior. No, ja, ja, no es la lava, no. Puede ser algo así como una mezcla de tristeza profunda, desolación y resignación final.

(El carcelero me hace un gesto apremiante con la cabeza y yo levanto la mano izquierda, con la palma mirando hacia él, para darle a entender que estoy terminando.)

Es lógico, ¿no? Después de todo, ¿a quién le gusta morir?

Pero eso sí, ten en cuenta una cosa: ya estoy familiarizado con el miedo a la muerte, no me pillaré por sorpresa.

*P.D.:* Con tanta escritura y demás no tuve tiempo de volver a contarle mis chistes de negros.

ROBERTO MONTESERIN SECADES

(Premio Tamarís de Narraciones Breves, para menores de dieciocho años)

Oviedo 1991

# TALLER VISTALEGRE

---

VICTOR Y CELSO

---

---

MECANICA EN GENERAL

---

---

---

Barrio La Paz (Frente al Colegio La Salle) - Teléf.: 431640 - TURON

## *Manuel González Alonso* CONSTRUCTOR DE OBRAS

- Venta de edificaciones
- Viviendas de protección oficial
  - Bajos comerciales y cocheras

Prolongación de San José de Calasanz, 16 - bajo - Teléfono: 46 60 79  
MIERES



# Fugaces Resplandores

La oscuridad era tan densa que casi podía palpase. Jacques permanecía de pie junto a la ventana admirando la noche a través de los cristales. Apoyó la palma de la mano diestra en la transparente superficie. Sus ojos seguían extrañados en la negrura. No sabía con certeza si lo que le oprimía era tristeza. ¿Cuánto hacía desde la última vez que había llorado? ¿Siglos? Deseaba poder llorar pero estaba seco de lágrimas.

—Noche, escúchame. Escúchame, y dime cómo es el Sol. Dime si aún cantan los jilgueros. Háblame de los colores... No puedes ¿verdad? Y yo no me acuerdo. ¡Maldita sea, no me acuerdo! La única luz es la de las velas y la de los rayos. El único canto es el de los lobos. El único color es el de la sangre... Noche, ¿de qué color son mis ojos? Dímelo...; ya no me acuerdo.

Detrás de él se abrió la puerta de la habitación con un chirriar de bisagras similar al llanto de un niño expirante. Iluminado por la sutil luz de un candelero apareció en el quicio la espectral figura de su mayordomo.

—El carruaje está preparado, señor —informó con tono disciplinado, promiscuidad de temor y respeto.

Jacques asintió con la cabeza.

La figura se retiró del umbral y sus pasos se perdieron.

—No sé qué me ocurre. No sé lo que es. Necesito alimentarme; quizás así se me pase.

Pero en lo más hondo de su ser no había esperanza, ésta se había ido con las lágrimas.

Salió, echando antes un vistazo a su aposento, al que había sido su aposento durante tantos años, y a su exiguo lecho de madera en el que había dormido desde... Les asombraría saber desde cuando.

¿Fue aquella mirada un adiós? ¿Lo fue? Tal vez lo fuese.

Los silentes corredores de la mansión. Las espesas sombras de la madrugada sin luna. Sus propios pensamientos. Todo aquello presagiaba algo.

Su mayordomo se le acercó y le colocó la capa sobre los hombros. Era negra y tenía el forro púrpura. Los colores de su siniestro estandarte.

—Hoy no quiero que me acompañes —le dijo a su servidor.

—Como guste, señor, pero no es aconsejable que salga usted solo. Últimamente hay algo en el ambiente...; algo que no me gusta.

—Me he dado cuenta, Vincent. No te preocupes, actuaré con cautela. Adiós.

—Adiós, señor.

Jacques se subió al coche iluminado por dos farolas. Fustigó al aire con el látigo y la noche lo acogió en su seno como siempre hacía con sus hijos.

El camino era sinuoso. La niebla estaba baja. Le picaban los ojos y le dolía el corazón mientras a su mente llegaban ecos del pasado.



(«¿Me quieres?», le preguntó ella; más hermosa que la suerte, que las amapolas, que las diosas, que la locura.)

Tiró de las riendas al llegar a una curva muy cerrada. Los corceles redujeron velocidad.

(«Sí, te quiero. Moriría por ti», respondió Jacques.)

Debía de encontrarse a una milla de la ciudad. Las herraduras marcaban un extraño ritmo.

(«¿Lo harás? —interrogó ella— ¿Morirás por mí?»)

Una gota de agua se dejó caer sobre su frente. Un suspiro afloró a sus labios. Vio un rayo. Oyó un trueno. La tormenta estalló.

(«Sí. ¿Acaso tengo elección?» Ella era tan bella, tan excitante, tan maravillosa y tan misteriosa... La amaba. ¿Acaso tenía elección?)

—¡Catherine! —baladró a las tinieblas— ¡Lo hice por ti!, ¡y ahora ya no estás! Hace tanto que no estás...

Llovía con intensidad.

Fugaces resplandores.

(Jacques rompió en sollozos. Catherine lo atrajo hacia sí y le colocó la cabeza entre sus pechos.)

(«Ya no llorarás más. Ya no volverás a llorar.» Y Catherine le dio su beso letífero...)

Fugaces resplandores.

(...y los gemidos cesaron para siempre.)

—¡Catherine! ¡Catherine! ¡Morí por ti! —gritó con una voz desgarrada por la angustia—. Lo hice por ti...

El negro carruaje, remolcado por una pareja de caballos, se detuvo a la entrada de la ciudad.

—¡Jacques! —exclamó una voz femenina—. Eres Jacques, ¿no?

—Sí, soy Jacques.

—Bueno, pues aquí estoy. Puedes llamarme Michelle.

Lo observó atentamente intentando averiguar la impresión que le merecía.

—Tu criado no mencionó que fueses tan joven y tan guapo.

El trató de sonreír sinceramente, como correspondía, pero...

(¿Tampoco se acordaba de eso? No era tan difícil. Sabía hacerlo...)

...no le salió nada.

—Sube atrás —ordenó Jacques.

Ella le obedeció. El se bajó del puesto de cochero y montó también en la parte trasera.

La mujer era joven y bonita.

—Bueno, Jacques, has pagado mucho. ¿Por qué empezamos?

—Desnúdate.

La mujer se quitó el abrigo empapado y empezó a desabotonarse el vestido. Cuando terminó sacó los brazos de las mangas. Sus senos quedaron al descubierto; eran firmes y grandes. Jacques se le arrimó y los acarició con ambas manos. La piel era fina y tersa; apetitosa.

—Eres muy bonita. —Su voz había cambiado de tono y sonaba suave y reconfortante. Eres muy bonita.

La mujer miró a Jacques a los ojos. Eran unos ojos extraños..., escarlatas. Impulsivamente, se avalanzó sobre él y lo abrazó con fuerza, al tiempo que le daba un apasionado beso. Había algo en aquellos rubicundos ojos y en aquella acogedora voz. Deseaba a aquel hombre. Era suya.

Afuera seguía lloviendo con gran intensidad.

Jacques retiró la cabeza hacia atrás.

—No volverás a llorar —susurró—. Te unirás a mí en mi sueño sin fin.

Forzó una sonrisa, una grotesca mueca, descubriendo sus largos y afilados colmillos. Los aproximó al cuello de la mujer y los hundió en la carne hasta clavarlos en la carótida.

Le dio su beso letal.

Ella no opuso resistencia. Nunca lo hacían.

Cuando terminó de chupar se apartó de la mujer, en cuya cara había quedado aprisionado un gesto de incomparable éxtasis.

Hubo un relámpago y por un momento, que se le hizo interminable, Jacques se vio reflejado en los ojos sin vida de la mujer. Supo entonces en lo que se había convertido. Supo entonces por qué los espejos no querían mostrar su imagen. Supo entonces que sus ojos eran rojos... como la sangre de sus labios.

Abrió de una patada la puerta del coche y se apeó de un salto. Comenzó a correr, alejándose de la ciudad.

Faltaban aproximadamente tres horas para que amaneciera. Había concluido la tormenta y no llovía.

Jacques resbaló mientras avanzaba a la carrera y cayó de bruces en el barro.

—¡Hoy me quedaré a ver el Sol! —anunció a gritos—. ¡Hoy veré salir el Sol!

ANGEL A. PARRILLA ALVAREZ

(Premio Tamarís de narraciones breves, para menores de dieciocho años)

Oviedo 1991



# U.G.T. Comarca del Caudal

Saluda a los turonenses y desea hacerles partícipes de cuantas ventajas sociales ofrece la Unión General de Trabajadores, como son:

SERVICIOS JURIDICOS: (Abogados y Graduado Social)

- Consultas Laborales.
- Conciliaciones.
- Asistencia al Juzgado de lo Social.
- Tramitación de Pensiones, Recursos, Expedientes, etc.

PSICOLOGO:

- Trastornos de aprendizaje.
- Orientación Psicopedagógica.
- Problemas escolares, etc.

BAILE REGIONAL:

- Niños y Niñas.
- Gimnasia de Mantenimiento.
- Gimnasia de Remodelación.
- Preparación al Parto, etc.

PISCINA CLIMATIZADA: (Con derecho a Gimnasio)  
GRUPO EXCURSIONISTA  
CORTE Y CONFECCION  
TRAMITACION DE LA DECLARACION DE LA RENTA

COMPAÑIA DE SEGUROS «UNIAL»

—Automóvil, Vida-Accidente, Hogar, Vida y Pensiones, Planes de Jubilación, etc.

Es deseo de todos, cuantos componemos la Unión General de Trabajadores, desearos unas FELICES FIESTAS.

Para más información consultar en las Secciones Sindicales de los Pozos, Empresas, Casas del Pueblo, etc.

Teléfonos: 46 79 52 y 46 74 40.

## Con espíritu y nostalgia

Cuando se me pidió que escribiera sobre Turón, inmediatamente vinieron a mi mente nostálgicos recuerdos que hacen revivir en mí, la dicha de vivir los mejores momentos de mi vida, y pensé, cuán afortunados somos los que aun en la ausencia, podemos vivir y compartir vida cotidiana con familiares y amigos, casi a diario, en nuestro pueblo.

Turón, ha sido y es, amable conmigo, generoso desde mi juventud hasta la madurez de mis años actuales, donde constantemente estoy vinculado a él, especialmente en lo referente a lo cultural y deportivo, donde mis servicios estuvieron siempre a disposición de SO.TU.FE. y «Mejoras del Valle».

Soy pues, turonés por antonomasia, y aunque resido y trabajo en Gijón, mi corazón siempre está con mi pueblo desde casi 30 años. Soy un turonés más que ha estado años caminando por toda España y parte del extranjero, hablando y compartiendo con todas las gentes. ¡Claro que hay en mí, espíritu turonés!, lo que ocurre es que ese espíritu cargado con una gran dosis de nostalgia, está hecho de muchas circunstancias, y nadie de los que salimos de Turón, tiene la clave para decir que algo es turonés y lo contrario no lo es.

El tópico, no es ajeno a la verdad de lo que es ser turonés, pero tampoco responde siempre a toda la verdad. Los turoneses, viene a Turón, y creen que por tomar unos «culinos de sidra» y compartir unos momentos con familiares y





amigos, ya se parentan a lo que ellos creen que es un turonés. Hay pareceres que son imposibles.

Hay una imagen superficial de este pueblo que se diluye en cuanto se toma contacto con él. Turón, no es sólo carbón: la gracia personalizada en sus hombres, la solidaridad siempre demostrada son el mejor exponente de sus sentimientos, que coinciden con el de la sobriedad de las gentes que lo componen.

Es Turón, un pueblo irrepetible, inconfundible, que está entre los grandes pueblos de España con arraigo cultural y deportivo. Literatos, abogados, médicos, poetas, nadadores, futbolistas, atletas, etc. Hasta olímpicos ha dado Turón a lo largo de su historia. Reconocidos por unos e ignorados por otros. Entre todos mantienen singularidades que nadie con sentido de la responsabilidad puede olvidar, porque saltan a la vista. Turón se acaba, Turón termina.

Ahora Turón, como el resto de sus hermanas las cuencas mineras, está en declive, se avecinan momentos difíciles, pero hagan lo que hagan nuestros ediles y políticos para mejorar el habitat y estatus del pueblo y sus gentes, cara al futuro, Turón es, y será mi pueblo siempre. Acaso porque el turonés como en mi caso, es también turonés de siempre.

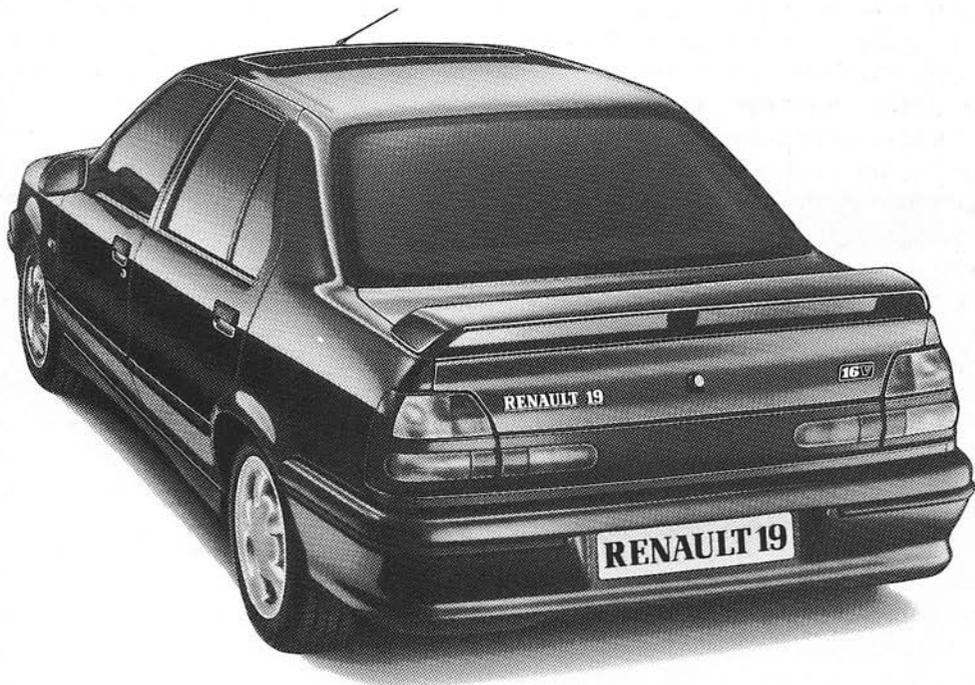
Ahora también, cuando estoy a punto de cumplir los 58 años y contemplo mi pueblo natal, es cumplir la edad que me he marcado, los 112 años, en un mundo mejor en el que desaparezcan por completo los fantasmas de la guerra y podamos, turoneses y asturianos, vivir todos más tranquilos en un mundo sin otro norte ni otro sur que el norte de la solidaridad de sus hombres. Sólo así tendré la esperanza de que ahora eso será posible, porque pienso que el hombre, la sociedad, están mejor equipados que nunca para intentar ser feliz. Y que todos nosotros lo veamos.

BAUDILIO MARTINEZ ALVAREZ

# El estilo de una Nueva Generación.

Personalidad propia.  
Más fuerte y agresiva en su conjunto. Pero basada en una nueva estética aerodinámica.  
De formas más suaves e integración de elementos en sus versiones de 3, 4 ó 5 puertas y Cabriolet.  
El resultado es un nuevo diseño exterior. Una demostración espléndida de que lo elegante no está reñido, en absoluto, con lo deportivo.  
El interior es una prueba más de equilibrio de conceptos. Con la incorporación de un nuevo salpicadero de nuevas formas y materiales y el emplazamiento, más ergonómico de todos los mandos y elementos

de confort.  
Sin olvidar la seguridad.  
Con detalles vitales como los cinturones delanteros, de altura regulable, el asiento especial para niños y los reposacabezas en asientos traseros y cinturones traseros laterales dinámicos.  
Y su preocupación por la protección del medio ambiente.  
Presente en dos motorizaciones de inyección gasolina con catalizador de 95 y 137 CV.  
Si te gusta el estilo de la nueva generación entra en el nuevo Renault 19. Orgulloso de ti.



## NUEVO RENAULT 19 Orgulloso de tí.

— Descúbrelo en —



**RENAULT**

**ISIDORO PRIETO GARCIA**

Concesionario RENAULT para las Zonas del Caudal, Aller y Lena  
Políg. Ind. Vega de Arriba, Pla. 1.ª A - Tlfs. 5460217 - 5460221 MIERES

# **ILUMINACIONES RIO**

**INSTALACIONES Y MEGAFONIA**

**T E L E F O N O S**

**79 36 74 • 79 22 48 • 79 25 49**

**GRANDA - COLLOTO  
A S T U R I A S**

*Desea a todos los turoneses  
Felices Fiestas*

# Primer acercamiento a una bibliografía turonesa

Muchos pueblos y ciudades, muchas geografías rurales y urbanas, de ficción y realidad, son los verdaderos protagonistas de muchas obras literarias, y también poéticas.

Desde Madrid, París, Berlín, Londres o Nueva York, a Oviedo, Santiago de Compostela, Mondoñedo o Celanova, desde Región, Comala, Santa María y Macondo hasta la Mágina de *El jinete polaco* de Muñoz Molina, y su protagonismo es, también en muchos casos, superior al de los propios personajes, ficticios o reales, de carne y hueso.

Turón está presente en las páginas de la literatura, narrativa y poesía, y a lo largo de este presente trabajo, «un primer acercamiento bibliográfico», queremos dejar «fijada» esa presencia turonesa, al menos de una manera inicial, quedando abierta la bibliografía para sucesivas aportaciones, propias y/o ajenas, que bienvenidas sean.

Es destacable que la gran «novela de Turón, *Los hombres crecen bajo la tierra* (Editorial Arrayán, Colección Avante, Madrid, Buenos Aires, 1961, 779 páginas) escrita por un forastero, Carlos María YDIGORAS, un aventurero de la estirpe de los Jack London y Hemingway, pues además de escritor, es licenciado en Derecho, editor, periodista, viajó y trabajó en barcos durante más de diez años y a los 16 años estuvo en la celeberrima «División Azul», y siempre acumulando experiencias para plasmarlas en literatura, que en el Pozo «San José» (entonces recién inaugurado y a plena producción carbonífera) conoció in situ la vida de los mineros («donde hay —decía en una entrevista— un 5% de mi experiencia allí. Los meses que pasé con ellos me sirvieron después en la novela sólo para saber cómo se mueve uno por una mina»), nuestro Valle aparezca disfrazado, bajo el nombre de «Valle de Valhundido», pero podemos saber que la acción literaria sucede aquí, y que los personajes que pueblan generosamente la extensa obra son, en su mayor parte, turoneses, gentes del Valle, indígenas o foráneos que aquí encontraron, los segundos, como en el verso de Manuel Pilares, de su polémico poema *Turón, pan y trabajo* (¡y algo más!, naturalmente).

La descripción que de Valhundido, de todo el Valle, hace el niño-narrador (Landa), ¿por qué no habría de ser, efectivamente, la del turonés, a principios del siglo que ahora se está despidiendo convulsamente?

«Muy viejo era mi Valle, mil veces más viejo que el siglo que se fue diez años antes. Se llamaba Valhundido, nombre tomado del cauce que lo atravesaba. Era hermoso mi Valle, aterciopelados sus prados, ariscos y cantarines los arroyos» (Capítulo primero, pág. 15), descripción que podría confrontarse con la que da, en su obra *TURON* (Gráficas «Baraza», Oviedo, 1981, 51 páginas, edición del

autor) Marcelino Díez Alonso, *UNO*: «Sabemos que empezó a poblarse por las partes altas, que era por donde tenían entrada los caminos de acceso. San Justo, por ejemplo, era ruta camino de Santiago. Podemos imaginar lo que sería Turón siglos atrás: abundante vegetación, con alto y espeso arbolado, y en la parte baja, una selva» (pág. 7), hasta que, en el año 1890, aquel grupo de siderúrgicos vascos decidiera, un día 20 de abril de 1890, ante el notario Francisco Hurtado de Sarache, fundar «Hulleras del Turón», momento en el que puede decirse que comenzaba la «modernidad turonesa».

Valhundido, el Valle, es Turón, y la Compañía es «la Empresa» (Hulleras del Turón), e igualmente sucede con los personajes: el bromista «Seisdoble», Roxo, Crispín, Antón, picador del Grupo «Tronquera», Rafalón y M<sup>a</sup> del Mar su lazari- llo, Cubadín, «Empalmaa», Angelón, idealista fracasado, el llamado Petrarca, ex oficinista así llamado por su afición a las letras y fácil versificación, Sr. Marcos, el Patriarca, «El Muecas», la Sra. Andrea y, principalmente, ese «gigante nobel, alto y brusco» que es Vitelón, en quien se puede ver al ya (tristemente) desaparecido Cundo Marcos, con quien el autor compartió, durante su presencia minera turonesa, partida diaria en el también desaparecido «Zurrón» de La Veguina, junto a otros carismáticos turoneses.

Novela de «la mina», *Los hombres crecen bajo la tierra*, novela con minuciosidad los comienzos masivos de esa actividad en Valhundido, comenzando el relato en unos momentos difíciles, de huelga, protesta y durísima represión por parte de las autoridades y empresarios, y acaba, amargamente, pero con una puerta abierta a la esperanza, diciéndole el Sr. Marcos al joven Landa: «Sí, Landa, amanecerá. Yo no lo veré, yo estoy ya ciego..., pero tú, sí. ¡Tú lucharás! ¡Tú vencerás, Landa!» (pág. 779).

Los desgraciados «sucesos de Turón», en octubre del año 1934, saldados en un principio con la muerte de nueve sacerdotes, el Ingeniero Rafael del Riego y dos empleados de «Hulleras del Turón», y dos carabineros, total catorce personas fusiladas en la madrugada del día 9 de octubre de 1934, y posteriormente con detenciones, juicios y condenas contra los acusados, para desembocar finalmente, durante la guerra civil y años siguientes, en una terrible venganza, de la que serían víctimas docenas y docenas de inocentes, aparecen claramente en la novela de Tomás Salvador *El agitador* (Ediciones Destino, Col. Ancora y Delfín, nº 181, Barcelona, 1960, 276 páginas).

Así, en la página 246, «Por ejemplo, en Turón los revolucionarios habían asesinado a los presos, dieciocho o veinte hombres. El hecho pesaba como un plomo. Nadie quería, con culpa o sin ella, esperar allí a que llegaran los soldados».

En *El agitador*, su autor Tomás Salvador, trata de narrar, objetivamente, según deja constar en una preliminar *Advertencia*, declarándose «anticomunista probado», los acontecimientos que durante varios días del mes de octubre de 1934, conmoveron a España y al mundo entero por lo que en Asturias se jugaba, en un envite socio-político trascendental para el futuro.

En el cuartel general de los revolucionarios, en Vega de Ciego, a kilómetro y medio de Vega de Rey, la animación era enorme (pág. 234) «abundaba la gente

y los camaradas de Turón habían mandado un camión blindado». Gran parte de la novela tiene a Asturias, a Mieres y alrededores muy concretamente, y a personajes reales y de ficción (aunque alguno de estos sea perfectamente identificable con destacados «actores» de aquel drama, y así nos encontramos, como ejemplo, con Manuel Grossi «Manolé»), por escenarios de los «hechos literarios».

Xilberto Llano Caelles (Arroes, 1965) es un joven poeta y escritor asturiano, traductor reciente de obras clásicas al asturiano (*Alicia nel país de les Maravíes*, «Libros del Peixe», Xixón, 1989 o *El relatu d'Arthur Gordon Pym*, «Libros del Peixe», Xixón, 1991) que en el año 1988 vio publicada su novela *De Corinto de Grecia* (Serviciu de Publicaciones de la Consejería d'Educación, Cultura y Deportes, Uviéu, 1988, 85 páxines), anteriormente galardonada con el Premiu «Xosefa Xovellanos».

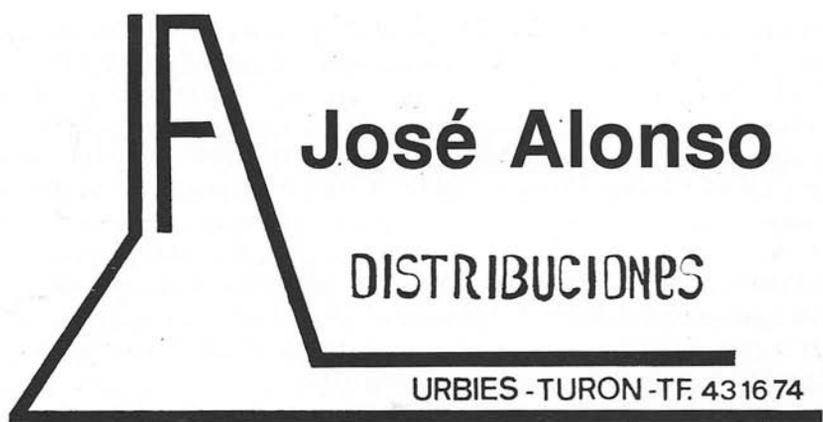
La novela de Llano Caelles es un «recorriu singular peles rutes de la memoria, una memoria inventada y recreada como futuru (tamos a finales d'esti sieglu y principios del veniente), sirve d'arrincada y sida pal análisis del presente cultural asturiano» (leemos en la solapa del libro), y en ese recorrido nos encontramos con Turón, pues por las razones que sean (tal vez una turonesa que le hiciera tilín al novelista), paisajes y paisanajes nuestros están para siempre en la novela (tal vez por vez primera en una novela «llariega», un dato para la historia).

«Miguel Llera Santuyano, mayor d'edá, solteru, natural d'Urbiés y de profesión profesor d'institutu pola mor d'unes oposiciones ganaes na Seronda de 1895» (páx. 21) es el personaje central de la novela, basada precisamente en «un rellatu llongu rescatáu del caxón d'un inxenieru y fotógrafu catalán, Josep Llera», que era «l'orixinal mecanografiáu d'un rellatu pol so padre nel añu ochu», sabiendo que el tal Miguel Llera «morrió por paru cardiacu'l 30 de Payares del 2030 en Valencia» y «la so collacia, Sonia Berenguer, morrió'n Xineru del 2032 n'acidente de carretera» (páx. 7).

«Sí, l'azul del Mediterráneu tien más vida que'l murniu cielu de Villabazal. Hai agües enforma estremaes; lo del Turón siempre foi africanu, y na so danza portaba'l sudu de los monos» (páx. 21), y aquí recurrimos a otra descripción, menos «cavafiana» tal vez que la de Llano Caelles, más a ras de tierra y berza, como la que nos ofrece un veterano luchador social, Sandalio Suárez, en su obra *Mineros de España*, subtitulada *Reportajes novelizados de los dramas del subsuelo* (Editorial «La Nueva España», Oviedo, 1958, 125 páginas).

Así dibuja Sandalio Suárez (que sería el primer secretario del Ateneo Obrero turonés, institución recordada y «llorada» por los más del lugar aún hoy, fundado en 1923 y presidido por Dámaso García) a Turón en el capítulo «Turón y mi hospedaje» (pág. 66): «Turón, era en aquella fecha de 1923 un barranco mal oliente por el exceso de población, acumulado allí durante la guerra del 14 al 18».

«El 50 por 100 de las casas habitables eran cuchitriles miserables, sin medios de sostener con un mínimo de comodidades, aquel abigarrado número de trabajadores. Sólo el barrio de San Francisco y otras casas de la Dirección de la Empresa, contaban con agua y alcantarillado» (pág. 66); «Mi hospedaje en Villa-



**José Alonso**

**DISTRIBUCIONES**

**URBIES - TURON - TF. 43 16 74**

Cerveza Damm — Coca-Cola  
Agua de Borines — Vinos y Mostos



**CHIGRE MUSICAL**

*JERONIMO IBRAN, 15*

*MIERES*

bazal, era una casita reducida, atendida por una anciana meticulosa, empeñada en combatir, en lo que cabía, el círculo de podredumbre que rodeaba su casa y las restantes» (pág. 67), casas que albergaban —seguimos con el relato de S.S.— a unos 25 huéspedes, que no se lavaban más que los domingos y dormían hacinados en camastros «de triste promiscuidad» y «olía a fenol, a costra de sudoroso calcanar, a colonia mezclada con aguarrás, a todo lo repulsivo y enervante» (pág. 67), continuando con «la higiene y comodidad», Sandalio Suárez escribe que «La Casa del Pueblo, sede de las organizaciones mineras, del Sindicato Minero Asturiano y del partido socialista, contaba los mismos males y era difícil aguantar allí, en charla con los compañeros, un tiempo superior al estrictamente necesario» (pág. 68), en cuanto al río... «El río que pasaba por sus inmediaciones, en las épocas de estiaje olía a vómito de borrachera, por la cantidad de jabones disueltos

en su corriente, amén de los sudores de las ropas de los mineros, casi siempre empapadas», (pág. 68).

No sabemos si porque el libro de Sandalio Suárez no fue leído aquí por nadie, o por qué extraña razón, sus descripciones minuciosas, de una realidad lacerante como aquella, no tuvieron aquí «una contestación» semejante a la motivada por los versos del lenense Manuel Fernández Martínez, para las letras Manuel Pilares. Versos que decían así: «Hondos pozos mineros/y montes perforados./Turón no tiene calles/Turón

PEDRO CHICO GONZALEZ, F.S.C.

## TESTIGOS DE LA ESCUELA CRISTIANA



BEATOS MARTIRES  
DE LA REVOLUCION DE ASTURIAS

HERMANOS DE LAS ESCUELAS CRISTIANAS  
PROVINCIA RELIGIOSA DE VALLADOLID  
1989

es un taladro./¡Oh viajero, si buscas/más que pan y trabajo/no llares en las puertas/de Turón ni en los prados!/Turón es sólo un rudo/paisaje hecho a destajo/que las minas desangran/por todos los estratos./Mientras rabiosa y ronca,/la torrentera, en vano/arrastra su protesta/de negro y terco barro./El mar está muy lejos./Y el cielo está muy alto». Y que merecieron réplica pública y escrita, como la que, firmada por el poeta y escritor local Rafael Díaz Glez. «RODELGAM», titulada *Con el perdón de nuestro admirado Manolo Pilares*, aparecía en septiembre de 1950 y donde se pintaba un Turón de postal para turistas con posibilidades y de un plumazo se borraban las docenas y docenas de escombreras que todavía padecemos y todo volvía a ser la feliz Arcadia del siglo anterior, quizá todo por una interpretación errónea y cerrilmente localista, convenientemente azuzada por mentes obtusas, del hermoso poema del amigo Pilares.

Pues bien, 38 años después, yo mismo fui culpable indirecto de un intento de reavivamiento y linchamiento moral del buen Pilares, al publicar en el Boletín «Ecos del Valle» de la Asociación para las Mejoras del Valle, en una sección titulada «POETAS MINEROS», una semblanza del poeta lenense y varios poemas breves, entre los que consideré oportuno incluir el titulado «TURON». Esto ocurría en el nº 77 (Diciembre 1987) y en el nº 83 (Junio 1988) se incluía el texto del ya tristemente desaparecido Rafael Díaz Glez. «RODELGAM» (¿con qué permiso?). Lamentable «suceso» que dice mucho en contra de su autor.

Continuando con el texto de Sandalio, encontramos un boceto en siete líneas, sobre las fiestas patronales anuales, «denominadas Santo Cristo de la Paz» que «contaban con la duración y el rumbo de capital de provincia y se gastaban en ellas miles de duros, pagados por las empresas mineras y el comercio. Un aleteo de vida, de alegría, de esperanza, de propósitos culturales, invadía de confín a todo el valle minero» (pág. 69). De todo hay en el relato de Suárez (el cine, los jornales, la cultura, el trabajo, etc., etc.) y no falta la referencia a la fundación del Ateneo Obrero, orgullo de todo el pueblo turonés.

«A los conferenciantes de prestigio y nombradía los gratificábamos con 50 (duros) y los gastos de desplazamiento y estancia. Aparte esto, ser invitado por dicha entidad cultural daba prestancia y categoría a los mejores, ya que desfilaron por su tribuna, desde Unamuno a Valle Inclán, todos los grandes clásicos españoles, incluyendo al asturiano Ramón Pérez de Ayala» (pág. 73), y con el Ateneo y un recuerdo para el ingeniero del Riego («Fue el llorado don Rafael del Riego, víctima de la locura de los envenenados, por los disparates inquisitoriales de algunos sindicatos, quien al reconocer su propósito de organizar un Ateneo en Turón, le ofreció su apoyo incondicional», pág. 71) pasamos a una verdadera «perla cultivada» ofrecida por el dramaturgo y ensayista Alfonso Sastre en el maravilloso libro que es *Lumpen, marginación y jerigonça*, subtítulo *Papeles de Alfonso Sastre* (Legasa Literaria, Madrid, 1980, 384 páginas), y en cuya página 295, capítulo dedicado a «La busca» el autor dialoga con uno de sus amigos traperos, que le explica: «El otro día me salió una lámpara preciosa, que la compré por cuatro perras. El domingo me la llevo al Rastro y pido cuarenta o cincuenta duros y a lo mejor me los dan por ella. Es de minero, muy historiada

y desde luego muy antigua. Cosa de capricho... Lo único malo que tiene son las letras grabadas que dicen así: 'El Frente Juventudes de Turón al Delegado del Movimiento'. Esto, es decir, que se ve que este cacharro es un regalo para otro, puede que le quite a la cosa —vamos, digo yo— parte de su valor moneda, pero en fin...» (¡Ay, si el pobre César Gómez levanta la cabeza y conoce el destino de su regalo!).

*MEMORIAS DE MI CADAVER* (Novela encajada), que pide a gritos una reedición, es una de las obras de Jesús Ibáñez (1892-1946, al parecer hijo del molinero de Buitrago, Trifón

Ibáñez y de la ex novicia de Turón Celedonia Rodríguez, nacido circunstancialmente en Santoña, a donde su madre había ido a visitar al famoso Constantino Turón, apodado «el Bandido de Urbiés»), autor de otros títulos (*Tatiana la bolchevique*, *Fuego del cielo* y *Acción directa*), pero cuya «obra» definitoria es ésta, unas memorias increíbles, vividas y contadas atípicamente, en cuanto al estilo y la forma, de auténtica ruptura, que sin duda causaron sorpresa y estupor entre lectores y críticos del momento.

*MEMORIAS DE MI CADAVER* apareció en «El libro perfecto, S.A., México D.F., 1946 (316 páginas) y aún hoy serían motivo de controversia e igual sorpresa. Hombre

de acción directa, político y sindicalista (dirigió el Sindicato de la Construcción de Asturias y su periódico «El Constructor» y el órgano de las Juventudes Socialistas, «La Batalla», entre otros más, uno de ellos en Mieres), su literatura fue vitalista, torrencial y hasta puede que un tanto desmesurada, pero libre, moderna y comprometida con su clase y su tiempo, siendo una pena el manto de silencio y desconocimiento que sobre ella pesa, seguramente por motivos también extraliterarios.



# Auto Ruedas Riestra, S.L.

**FIRESTONE**

MICHELIN - PIRELLI - BRIDGESTANE

**SERVICIO NEUMATICOS**

EQUILIBRADO DE RUEDAS

Y ALINEACION DE DIRECCIONES

**CAMBIO DE ACEITE Y FILTROS**

Polígono Industrial — Tfno. 546 27 06  
San José de Calasanz, 7 — Tfno. 546 45 79  
33600 - MIERES - ASTURIAS

TALLERES MECANICOS  
GARCIA Y VELASCO



**Servicio Oficial Mercedes Benz**

**Reparación de automóviles - Equilibrado de ruedas**

**Puesta a punto con SUN**

C/ Río Nalón, s/n.  
Teléfono 546 05 32

MIERES

Urviés (así escrito por Ibáñez), la Hueria, Turón, tienen cabida en las *MEMORIAS* y ya en la página 12 tenemos noticia materna, «El convento de Sigüenza se quedó sin una sierva de Dios. ¡Yo había entrado, tres días antes, en estado de vida en potencia en las entrañas de mi madre! ¡Era la ex `Monxa de Urviés', la ex `Franciscana de Astorga'!...»; Tío Fermín remata: «¡Pobre familia de los tejedores de Urviés!». Yo sollozo: «Pobre Tantino de mi alma!» (pág. 44), tejedores para quienes Alfonso Camín tiene también sus versos, en *Canciones y pequeños poemas* (México, 1949), «Desde Oviedo a San Mamés/y desde Mieres a Sama,/gozan de la misma fama/los tejedores de Urbiés./¡Arre, güés!» (de «Canto rodado», pág. 57), y siguiendo con Ibáñez, un retrato bucólico, «Cantan los gallos de la Hueria. Rompe el alba...» (pág. 48), y continúa unas páginas más adelante (52), «¡Todo duerme en la Hueria, no siendo el hacha asesina que acaba con nuestros bosques milenarios! ¡Todo el Valle de Turón se está devorando a sí mismo!... Sí, Doña sí; aquí ha entrado el Demonio. Y nuestra familia, la familia de los tejedores de Urviés, toca las consecuencias...»; «Sí, Doñina, sí; nuestro valle de Turón se acaba o mejor dicho, se acabó: consumatum est...» (pág. 53), que precede a una descripción del entorno casi telegráfica, pero decisivamente sugerente.

«La Hueria de Urviés se despereza. En las corradas, monturas dispuestas. Es domingo, día de feria en la capital del concejo, en la Villa de Mieres del Camino... ¡Pobre Hueria mía! ¡Qué poco bajas ya al mercado!...»

«El sol alumbra el valle que tengo enfrente, por encima del de Turón. Es el valle de Cenera... a mis espaldas, el pico de Tresconceyos. La mañana penetra ya en sus faldones. Las gentes de los villares van descendiendo por los atajos en dirección a la hondonada... ¡Llegó la hora!» y con el hato en la mano y los botines a guisa de alforja, en el hombro, la marcha, la huida... y «La campana de la iglesiuca de Urviés llama a los fieles» y «En el Valle de Turón, yuntas cansinas. Y carros de carbón embachados en fango hasta los ejes. Y punzantes agujijones. Y blasfemias» (pág. 54). Y todavía un regreso furtivo, «Llego a la Huea de Urviés por la parte opuesta del Tresconceyos» (pág. 65).

Asturias, Mieres, Turón, tienen una deuda con Jesús Ibáñez, que ojalá veamos algún día saldada, y pronto.

En este punto, y espacio manda, mencionar tres libros muy similares, escritos por compañeros de los llamados «Mártires de la Revolución de Asturias» o «Beatos Mártires», los ocho religiosos dedicados a la enseñanza en el Colegio de Los Hermanos de La Salle en Turón, beatificados por el Papa Juan Pablo II en el año 1990, el día 29 de abril en la Plaza de San Pedro.

*Su muerte reclama una respuesta* es el subtítulo del libro de Pedro Chico González F.S.C. *Mensajeros de la Escuela Cristiana* (Hermanos de las Escuelas Cristianas, Valladolid, 1989, 121 páginas); *Juntos como un solo hombre* (Centro Vocacional La Salle, Valladolid, 1989, 121 páginas), de E.L. Mazariegos, y *Testigos de la Escuela Cristiana* (Hermanos de las Escuelas Cristianas, Valladolid, 1989, 487 páginas), de Pedro Chico Glez. F.S.C., el más documentado, con abundancia de materiales oficiales y fotografías.

*Turón* (G. Baraza, Oviedo, 1981, E. del Autor, 50 páginas), de Marcelino Díez Alonso *UNO* e *Historia del Club Deportivo Turón, 1925-1975, Bodas de*

PEUGEOT 605

LA  
GRAN  
CREACION



**AUTOMOVILES MIERES, S. A.**



**su concesionario PEUGEOT TALBOT**

Tel. 46 32 11 - 46 33 23  
Pol. Ind. Vega de Arriba, s/n. - MIERES



**EL AVE TURUZA**

**DISCO BAR**

**C/. COVADONGA**

**M I E R E S**

Oro (G. Baraza, Oviedo, 1977, Edición del Autor), del mismo autor-editor, son dos publicaciones, no exactamente «libros», imprescindibles para el conocimiento de la más reciente historia turonesa, tanto literaria como gráfica.

Albino Suárez, Luis Aurelio, en sus poemas, y Nel Amaro en dos relatos breves, *Conciertu de gaita y vigulín pa Quico Quiteria* («El Comercio», Xixón, 21 ochobre, 1989, pág. 51, con personajes locales: El Chumbu, Cotti, Oreyina, Chús el Sastre, Cachafeira, etc., etc.) y *Atalantando nun milagru* («El Comercio», Xixón, 10-XI-1988, pág. 36 y 26-XI-1988, pág. 47, con Tinín el Lecheru, Venancio «el Míster», Braulio Lombardía, Basilio A. Rey, Fonso Villalustre y otros conocidos hombres turoneses en sus «principales papeles literarios»), ambos relatos productos de la mejor «tradición oral».

En el campo de la literatura «histórica», *Nicanor Rozada* (autor de otro libro de relatos de su vida, *En la lucha clandestina. Mi vida y la mina*, y uno de poemas, *Entre el polvo y el azul del cielo*), ofrece un testimonio desgarrador, a veces «partidista», pero siempre intenso, vivido y bebido en las mejores fuentes, que son los propios protagonistas y sus familiares y amigos más directos, *¿Por qué sangró la montaña* (La guerrilla en los montes de Asturias) (edición del propio autor, 1ª edición febrero 1989 y 2ª edición diciembre de 1989, 493 páginas).

A lo largo de esta espeluznante obra, escrita más con el corazón que con recursos literarios depurados, son numerosas las referencias a Turón y personas que aquí (naturales o foráneas) sufrieron los rigores de la gran represión ejercida por el franquismo tras su victoria en la guerra civil (1936-1939).

Mención, más o menos detallada, de sucesidos violentos, con víctimas inocentes y enfrentamientos entre los populares «fugaos» o «bandoleros», según la terminología de las autoridades franquistas, y las fuerzas del orden y sus apoyos. Muchas fueron las acciones que tuvieron al Valle turonés, núcleos urbanos y rurales indistintamente, como testigo de las escaramuzas, emboscadas, acciones de castigo, etc., etc., cuyos principales protagonistas eran los hombres (y algunas mujeres) del monte, los restos de la guerrilla (comunistas y, en menor número y conforme pasaba el tiempo, socialistas) y la Guardia Civil, Ejército (en ocasiones) y contrapartida (Falangistas y numerosos individuos sin escrúpulos, sedientos de sangre y venganzas personales).

Destacable, en el núcleo urbano, la acción que culminó con la muerte de «El Peque» y «El Tranquilo», acaecida en el barrio de «San Francisco», el día 15 de noviembre de 1951, cuando las fuerzas, alertadas y puestas en combinación con los delatores, tomaron posiciones y rodearon todo el barrio durante la noche.

Además de los dos guerrilleros, cayó muerto un joven que estaba en la misma casa que ellos, huyendo a través del férreo cerco un tercer guerrillero y dos de sus enlaces, «El Guaje» y «Morín», quienes aguantarían formando partida hasta otro infausto día, el 14 de marzo de 1952, en Xuan Cabritu de Mieres, donde con su muerte se daba «oficialmente» finiquitada la guerrilla en Asturias.

En La Ceposa, pueblecito situado en la parte alta del Valle (solana), en una casa humilde, se encontraba reponiéndose de sus heridas sufridas en una emboscada en el Alto de Santo Emiliano (divisoria entre los concejos de Mieres y Langreo), el día 27 de enero de 1948, Vicente Naranjo «el Maquis».



Por los medios que fuera (confidencias), la Guardia Civil rodeó la casa y, sin ninguna clase de aviso previo, tras romper una ventana, precisamente la que daba a la cocina, hicieron fuego sobre todo lo que había dentro, muriendo el matrimonio en el acto y salvando el hijo, de cuatro años de edad, porque dormía entonces en el piso superior de la vivienda.

El guerrillero Naranjo salió ileso de la encerrona, huyendo por una ventana, mientras arrojaba bombas de mano contra la fuerza, continuando en la brecha y participando en numerosas acciones más.

Habla de la detención en el pueblo de San Justo (el más alto del concejo de Mieres, en la actualidad con una única familia residiendo en él) de Fernando de Rioturbio, cuando un grupo se acercaba a la aldea en busca de suministros; de los muertos y sepultados en el pozo de La Rabaldana y otros sucedidos, algunos de los cuales tuvieron como escenario Polio y sus alrededores (La Cotá, La Cerecina, El Carrizal, etc., etc.).

Recientemente el ex boxeador asturiano *José Ramón Gómez Fouz* (que fuera campeón europeo de los superligeros), tras su «ópera prima», gran éxito de venta y crítica, *Bernabé*, el mítico guerrillero llanisco, vuelve a la carga y lo hace con un tema poco, por no decir nada, tocado aún, a pesar de su interés y «morbo» añadido: *La brigadilla* (guardias civiles de paisano empleados en la lucha contraguerrillera).

En *La Brigadilla* (Ed. Silverio Cañada, 1992), J.R. Gómez Fouz (Oviedo, 1952) vuelve a referirse a los sucesos «de Turón» (situados en diciembre de 1951?), siempre literarios y llamativos y que aquí aún son objeto de recuerdo y transmitidos por «vía oral».

Finalmente, para cerrar este primer acercamiento a una «Bibliografía turonesa», que no hemos pretendido exhaustiva, conocedores de las limitaciones, reseñar el libro de un hombre muy ligado a Turón durante sus varios años de estancia en la localidad al frente del Colegio Ntra. Sra. de Covadonga-La Salle.

Me refiero al Hermano Pedro Río Aparicio y a su *La Radio en el Diseño Curricular* (Colección «Nueva Escuela», Ed. «Bruño», Madrid, 1990, 175 páginas), una experiencia a compartir en los Proyectos Curriculares del Centro dentro de los Diseños Curriculares.

Y más en concreto, la gran experiencia (un tanto apagada últimamente) de la Emisora Escolar Radio Turón FM (101), emitiendo desde mayo de 1982, con diferentes niveles de actividad a lo largo de estos años, y con cientos de escolares turoneses comprometidos con su funcionamiento, encaminado a una formación más amplia y solidaria, y muy enraizada en la realidad del propio entorno.

16 de abril (Jueves Santo) de 1992

NEL AMARO

# Una apuesta por el FUTURO

Ahora sí, ahora sí que se nota el 92. Resulta, que en Sevilla han convertido el páramo en vergel. Será una fiesta continua durante seis meses, con unas infraestructuras que son la envidia de todos. Y por ello no dejan de bombardearnos continuamente, aunque sea con una competencia del todo desleal.

Llegar a Barcelona es abrir la boca, porque se ha trabajado a destajo. Se ha ganado casi una ciudad al mar. Cataluña entera se ha volcado con sus Juegos Olímpicos y Cataluña entera, con Barcelona a la cabeza, van a sacar un provecho importante del 92.

Hasta el tren de alta velocidad, llámese AVE, por favor; no TAV; va a ser algo de lo que podamos presumir. Ahí está reluciente, rápido, rapidísimo. Con sus mesas de trabajo para ejecutivos, sus teléfonos como en las películas americanas y esos baños especialmente diseñados para que las mamás puedan cambiar a sus bebés de pañal.

Ya era hora, ya somos Europa.

Pero, ¿y para nosotros los turoneses?, ¿ha llegado el 92? También, pero con otro signo muy distinto. Llegó bajo el pomposo y triste título de RECONVERSIÓN.

Está claro que los planes de HUNOSA para todas las explotaciones mineras condenan a Turón a quedarse, por el momento, con el pozo de Santa Bárbara como única instalación minera. Hasta la fecha, la práctica totalidad de la población del valle tiene una dependencia de forma directa o indirecta de la actividad minera. Generación tras generación, desde hace más de un siglo, vinieron dedicando su esfuerzo y su vida a la extracción del carbón. No contamos con otros sectores industriales y nuestra población, unos 8.000 habitantes, va descendiendo paulatinamente.

Esta es nuestra realidad. Y no podemos, ni por un momento, aplicar la política del avestruz. Por eso, tenemos que comenzar una nueva etapa con la esperanza de que el tiempo futuro no puede ser peor que el presente. No podemos perder más tiempo en discusiones localistas, que por otra parte no conducen a nada, y debemos aunar esfuerzos que puedan y deban conducirnos a un futuro. No peor, sino distinto.

Un pueblo que fue capaz de movilizarse el 26 de febrero no debe cruzarse de brazos ante uno de los momentos más difíciles de nuestra reciente historia.

Hasta el momento todo son proyectos, pero es necesario que éstos se plasmen en realidades concretas. Podríamos comenzar con un sustancial cambio en nuestro aspecto externo. Tierra vegetal e intentar un proceso de forestación no parece un precio excesivo a pagar por quienes dejaron en Turón el 80 por ciento de las escombreras con que cuenta el municipio de Mieres. Más de 180 escombreras se reparten por el valle turonés, entre enormes depósitos de estériles y pequeños montículos, difíciles de cualificar, que fueron producidas por la

Balduno

MUEBLES



TURON

febril actividad minera de montaña en este valle. Sin olvidarse del río. Tan castigado por los lavaderos de carbón y en el que raro es el año en el que, sin que se lleguen a conocer las verdaderas causas, se acaba con gran parte de su riqueza piscícola. La Comisión de Ecología y Medio Ambiente del Ayuntamiento, ¡de nuestro Ayuntamiento!, y la Consejería de Medio Ambiente del Principado, ¡nuestra Consejería!, tienen trabajo.

Turón necesita viviendas. Están anunciadas las 82 que completarán la tercera fase del barrio de San Francisco y la construcción de otras 60 en el Lago. Pero no es suficiente. Todavía existe en el valle terreno donde poder construir nuevas viviendas. Para ello sería necesario, entre otras cosas, contar con la participación activa y directa en la adecuación y revisión del Plan General de Ordenación Urbana, cuya redacción se acometerá en un corto período de tiempo.

En el campo turístico, está puesta la primera piedra de un Día Gastronómico del Valle de Turón. Debe servir para potenciar y darnos a conocer, incluso fuera de nuestro concejo, hasta que la festividad de Santa Bárbara se convierta en una verdadera jornada de fiesta local con arraigo minero. El Certamen del queso de Urbiés, único elaborado en el municipio, pudiera ser atractivo suficiente para potenciar la parte alta de nuestro valle, sin olvidar el monumento al minero y la mina imagen de la Colladiella, actualmente en estado lamentable.

El proyecto de convertir en ferrocarril-museo la línea minera La Cuadriella-





**CAUDAL MOTOR, S.A.**

Polígono I. Vega de Arriba  
Tlfs. 546 54 24 - 546 20 02  
**M I E R E S**

**GARAJE ARSENIÓ**

El Lago, 12  
Teléf.: 543 06 82  
**T U R O N**

Reicastro debe ir acompañado, en todo momento, de otra serie de iniciativas que pudieran atraer al posible visitante.

A esas personas, que indudablemente tendrán su puesto de trabajo fuera de nuestro valle, tenemos que seguir ofreciéndoles comodidades para sus momentos de ocio y descanso. Zonas donde puedan practicar deporte, ¡esperemos no nos construyan más angares como el del parque! Bibliotecas donde mejorar su importante aspecto cultural. Una zona de esparcimiento y paseo a lo largo del mirador que nos ofrecen las obras efectuadas en la red general de abastecimiento de aguas. La conocida carretera del agua.

No estoy soñando. Debe ser nuestro Turón del futuro. De un futuro no muy lejano.

En el campo educativo debe ofrecerse una salida a cuantos jóvenes terminen la enseñanza secundaria. Ramas como la hostelería serían de suma importancia. Y una buena programación de actividades en una Casa de la Juventud a pleno funcionamiento, sería el complemento ideal a una juventud que en los momentos actuales no cuenta con ningún tipo de instalación donde pasar sus momentos de ocio y esparcimiento.

El progresivo envejecimiento de nuestra población hace muy necesaria la rápida construcción del tan deseado Hogar del Jubilado, que cuente con una programación de actividades reales y dinámicas para nuestros mayores. De





nada serviría un magnífico edificio si no se le sacase la suficiente rentabilidad social.

A estas alturas del escrito, alguien puede estar pensando que cuanto antecede es producto de la fantasía. ¿Por qué somos un desastre cuando tratamos de poner en marcha un proyecto con suficiente tiempo de antelación, y somos perfectos para sacar adelante en el último minuto lo que parece imposible? Como ya ha ocurrido en otros lugares de Europa que han vivido la experiencia de reconversiones industriales, Turón, nuestro Turón, se abre ahora a las perspectivas de una nueva cultura, la del ocio y el tiempo libre, totalmente opuesta a la conocida de la febril actividad laboral minera. Y ese debe ser nuestro reto. No el reto de unos pocos.

Tenemos suelo industrial. Podrán venir pequeñas empresas a instalarse en el valle, pero ante todo es preciso ir cambiando de mentalidad y aparcando la que algunos denominaron «cultura del carbón». Y para ello es necesario la unión de todas las instituciones y fuerzas sociales del valle.

El Ayuntamiento, ¡nuestro Ayuntamiento!, no lo olvidemos, debe ser receptor de cuantas ideas e iniciativas le sean presentadas por los ciudadanos, lo que supondría un claro ejemplo de civismo y trabajo comunitario en defensa de intereses comunes.

Turón pide, en estos momentos, lo que es de justicia. Lo que se le debe. No sirve hablar del pasado. De lo que se pudo hacer y no se hizo. Es el momento de pensar, comentar, discutir, si fuera necesario, y comenzar a materializar los proyectos en realidades. En definitiva es nuestro futuro inminente.

Lo cómodo es dejar en manos de un reducido grupo de personas toda la responsabilidad, para más tarde poder criticar la labor que puedan realizar. Lo justo es aunar esfuerzos, sobre todo en los momentos difíciles. Y esa debe ser nuestra única meta. La meta de un pueblo que se resiste a morir y quiere seguir luchando por lo que cree le pertenece. Entre todos debemos luchar por un futuro, a costa de un pasado lleno de momentos de gran abandono y olvido. Ideas no nos faltan.

Sin dudarlo un solo instante, ¡apostemos por el futuro!

CARLOS VEGA ZAPICO

# Mivalsa, s.a.

## «Alternativa a la crisis de la minería»

Comienza se actividad Mivalsa en enero de 1990, fruto de la unión de un grupo de profesionales mineros que quedamos excedentes de mina ESKAR, S.A.; ante los momentos de crisis que padecía la cuenca y la nula posibilidad de hallar trabajo decidimos formar esta empresa dedicada a trabajos de minería y obra pública.

Y como nadie es profeta en su tierra el primer trabajo que nos ofrecen es la explotación en una mina de la provincia de León, donde desarrollamos todas las labores (preparación, extracción...).

1990 fue un año muy difícil de superar, estuvimos trabajando dieciséis horas diarias todos los días de la semana incluidos los domingos. Finalizado este año obtenemos contratos en nuestra tierra con diversas empresas:

- Grupo Minero de Tineo, donde se hizo una galería de 200 metros de sección 2UA.
- Recuperación de cuadros de carril y tubería en el pozo Tres Amigos de Hunosa.
- Hundimientos controlados en los talleres de Minas de Figaredo.

Y la obra más importante, la construcción de un túnel de 670 metros en Gijón (zona Rinconín a salir a Peña Rubia), de muy difícil ejecución. Esta obra se nos concedió a través de Fomento de Construcciones y Contratas, tras previos informes en competencia con otras empresas.

Es a partir de aquí cuando observamos el alto nivel que está adquiriendo la empresa, pues el llamado «Túnel de Peña Rubia» es la mayor obra de ingeniería hecha hasta ahora en Gijón.

Actualmente contamos con una plantilla de cincuenta y dos trabajadores (Ing. Técnicos, Vigilantes, Barrenistas, Encofradores, ...), para las obras que estamos ejecutando que siguen siendo:

- Hundimientos controlados en los talleres de Minas de Figaredo.



- preparaciones mineras
  - trabajos subterráneos
  - Auxiliar de la construcción

*TRABAJAMOS POR Y PARA  
NUESTRA REGION*



Teodoro Cuesta, 12 - 2.º A  
Teléfono 546 40 07  
33600 - MIERES (Asturias)



- Nuevas contrataciones con González y Díez en Tineo, como la realización de un pozo plano, estajas...
- Impermeabilización del Museo de la Minería.
- Construcción de puente en la Cuadriella. Turón.

Así mismo tenemos previsto iniciar la construcción de una minicentral en Ribera de Arriba, túnel de saneamiento en Bilbao además de un nutrido grupo de proyectos que actualmente estamos estudiando.

Nuestro objetivo es mantener el nivel de empleo e ir creciendo con prudencia y diversificar los servicios, ya que pienso serán los que nos saquen de la crisis que estamos viviendo.

Mivalsa es la prueba que demuestra que un colectivo de profesionales con iniciativas y ganas de trabajar pueden convertir y potenciar una pequeña empresa privada en una viable alternativa.

Optimista y práctico por naturaleza, pienso que no nos debemos asustar y animo a todos los que pasen una situación similar a la vivida por nosotros a que se decidan a crear su propia empresa.

### FELICES FIESTAS

Teodoro Julio Llano Lillo  
Septiembre de 1992



IMPRENTA

*Firma S.L.*

O F F S E T  
FOTO  
COMPOSICION  
TIPOGRAFIA

CATALOGOS  
FOLLETOS  
LIBROS  
REVISTAS  
RELIEVES

CALLE  
RAMON Y  
CAJAL, 22

TELEFS. (985)  
465736 - 451837  
FAX 985/ 451837

33600 Mieres  
ASTURIAS

# Grupo de trabajo para la mejora del Valle de Turón

Otra vez y siempre... Algo se mueve en Turón.

Apunte de una realidad, que busca abrirse paso y protagonizar, el desarrollo de nuestro pueblo.

Los que nos precedieron en la tarea de ir construyendo, con su esfuerzo, la historia de Turón, se movieron. Es imprescindible, por ejemplo, reconocer la labor de la Asociación de Mejoras, que desde sus comienzos, marcó un hito en el valle. Ahí están sus logros para ver. Su talante, su forma de hacer, su tesón, su estar ahí para plantear los problemas, exigir y buscar soluciones. Han forjado un patrimonio cultural, que ahora tiene continuidad y se abre a expectativas de nuevos horizontes, acordes con los tiempos.

¿Quién no recuerda la convocatoria realizada por Mejoras, en los locales de Casa Blanca, con motivo del problema de San Francisco?

Allí se respiró una sintonía, como respuesta unánime, un sentimiento de vecindad y de pueblo, que no se olvidará.

Algo parecido se repitió este año el 26 de febrero, aunque el motivo y el desarrollo de la asamblea fueron otros.

La última semana de febrero del presente año, apareció en la prensa, la noticia del cierre de todas las explotaciones mineras en el valle, excepto minas de Figaredo.

La situación de crisis arrastrada de años atrás y la noticia del cierre, hacen que un grupo de personas de SO.TU.FE. se pongan en contacto con Mejoras del Valle y planteen la convocatoria de una asamblea general del pueblo en los locales del Colegio La Salle.

El día 26 de febrero se realiza la asamblea. El amplio local del Colegio, no es bastante para dar sitio a los asistentes. Las intervenciones aportan el sentir de colectivos y personas. Son la contestación rotunda, de todo un pueblo que lucha por sobrevivir y manifiesta su descontento con la situación.

Al mismo tiempo, apunta acciones para salir de la misma. Es allí donde se acuerda formar, con personas del valle, una estructura organizativa, abierta y flexible. Bajo un mismo espíritu de vecindad turonesa, coordinará los esfuerzos de aquellos que en Turón vienen trabajando.

Todas las asociaciones y colectivos responden positivamente a esta llamada a organizarse. Bastan algunas reuniones de la Asociación Mejoras del Valle con los distintos grupos, para que en el mismo mes de marzo, se hubiera conseguido conocer las personas que formarían el «Grupo de trabajo para la mejora del valle de Turón».

El Grupo, por ser muy numeroso (alrededor de 30 personas), para su mejor operatividad, se divide en cuatro dimensiones.

Sigue así, las orientaciones del prestigioso profesor de Geografía de la Universidad de Oviedo, don Fermín Rodríguez. Fermín, es natural de Figaredo. Está muy vinculado a su pueblo y por ende a nuestro valle. Su valiosa colaboración, se plasma en las ideas que sirven de pauta para organizar el trabajo.

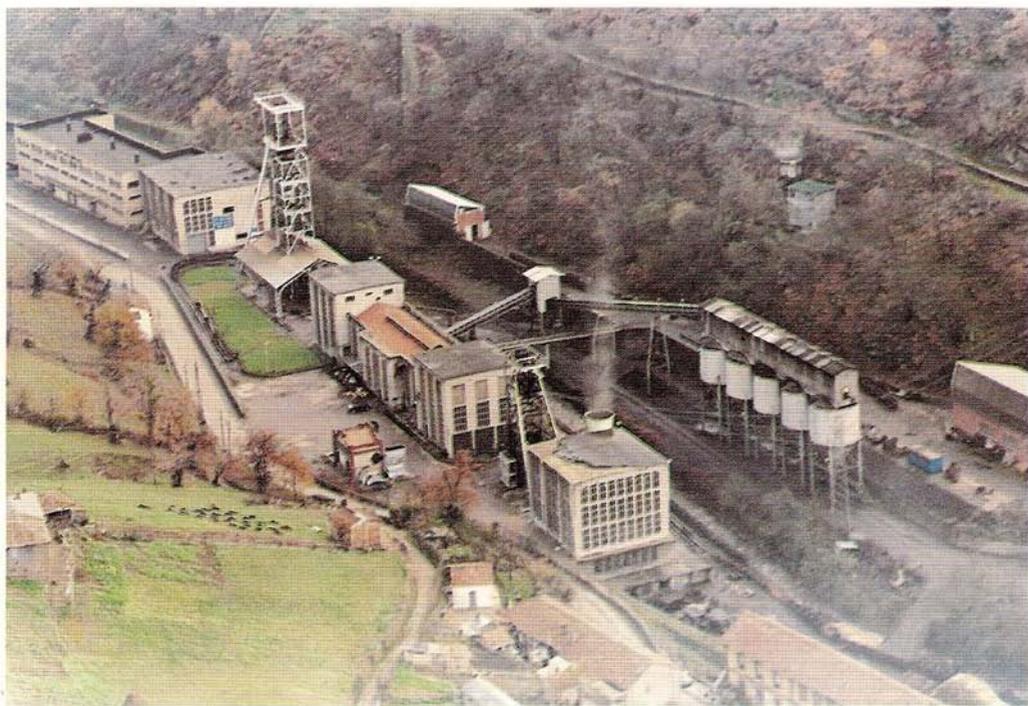
«Se trata de planificar y organizar la rebelión contra la marginación, y puede que los voladores no sean las armas más eficaces, ni tampoco las actuaciones partidistas y excluyentes. Se debe buscar la participación de todos los que actúan sobre el territorio, prescindiendo de otras consideraciones» (F.R.). Estas ideas y otras que siguen, son la base sobre las que se sustenta el Grupo.

1.—En su *dimensión económica* está integrado por los representantes de los industriales de Turón, los sindicatos, Mejoras del Valle, SO.TU.FE. y otros, a título individual.

«Se organiza en torno a recursos y proyectos empresariales concretos, a partir de los cuales se elaboran estrategias de productos viables» (F.R.).

2.—La *dimensión cultural-deportiva*. Formada por miembros de las asociaciones de padres de alumnos, Grupo montañero San Bernardo, Jóvenes del Instituto, SO.TU.FE., Deportivo, Mejoras del Valle y otros a título individual.

«Se trata de que sin caer en el grandonismo fatuo, valorar lo mejor de las señas de identidad locales, nuestros rasgos diferenciadores. Recordar a las generaciones futuras, cuán fue el trabajo de sus abuelos... Incorporarse a la moderni-



dad, incluyendo como una faceta del trabajo cultural, la conservación del patrimonio industrial histórico, también por su papel como recurso para el desarrollo económico local, integrándolos dentro de una planificación global» (F.R.).

3.—*La ambiental*. Formada por asociaciones de vecinos de Villapendi, Villabazal, San Martín, Grupo montaño San Bernardo, Coordinadora vecinal Monte Polio, Mejoras del Valle y otros a título individual.

«La preservación de los testimonios históricos es compatible con la necesidad de atajar los perjuicios mineros. Turón conoció la sobrepresión de la población. Llegaron a habitarse, y por varias familias de emigrantes, las cuadras. La minería tradicional sacaba su producción, a pie de pozo. Por eso se poblaron los fondos del valle, aunque en ellos no entrara el sol durante todo el invierno, generando un urbanismo caótico, de aglomeración descontrolada, sobre el que será necesario actuar urgente y contundentemente» (F.R.).

4.—*La político-administrativa*. Formada por concejales turoneses, Mejoras del Valle y otras personas...

«Que busca la intervención de las distintas administraciones, local, regional y estatal. En absoluto conviene caer en el cantonalismo. Al contrario, partimos de lo local porque allí se desarrolla nuestra vida, y somos nosotros los primeros interesados en mejorarla, pero no hay que utilizarlo para aislarse, sino buscar su engarce con las políticas de amplio radio, especialmente con las regionales» (F.R.).





**CAUDAL MOTOR, S. A.**  
Polígono I. Vega de Arriba  
Tlfs. 546 54 24 - 546 20 02  
**M I E R E S**

**GARAJE ARSENIO**  
El Lago, 12  
Teléf.: 543 06 82  
**T U R O N**



Contamos ya con las personas que componen voluntariamente esta infraestructura organizativa. Si bien, algunos de los que en principio se apuntaron, pudieran encontrarse en una fase de desorientación o desánimo. Bien por estar acostumbrados a entender la política al modo tradicional de partidos. No creer que este movimiento pueda ser válido, para complementar al menos, esa acción política, y se mantienen al margen. Bien porque instalados en una determinada forma de hacer, se muestran escépticos para abrirse a otras posibilidades.

En todo caso, tenemos lo imprescindible, que es una cabeza tractora que implica a la comunidad local. Mas para conjugar esto en un plan estratégico, se necesita además un *grupo profesional especializado* en la ordenación territorial. Estos colectivos que existen en la Universidad y son los que conviene atraer.

El contar con Fermín Rodríguez, nos abre la posibilidad de conseguir esos puntos de encuentro para lograr el objetivo.

La misión del Grupo es la de aglutinar las fuerzas internas y buscar apoyos externos.

Esta es nuestra responsabilidad. Responsabilidad histórica, retomada de la asamblea del 26 F.

Aquel espíritu turonés allí manifestado, nos llama a asumir esta tarea. Cada uno de nosotros debe esforzarnos y ver en qué medida podemos y debemos responder.

# Pub Tsaciana

c/. San Isidoro, 1  
OVIEDO ANTIGUO



# Gestoría SCHEREDRE

Manuel García - Scheredre González  
*Gestor Administrativo*

**GESTORIA:**

**AUTOMOVILES:** Matriculaciones, Transferencias, Revisiones periódicas y todo lo relacionado con el automóvil.

**TRANSPORTES:** Permisos especiales e internacionales. Tarjetas de Transportes. Líneas regulares. Agencias.

**ASUNTOS GENERALES:** Pasaportes. Familias numerosas. Libros de familia. Certificaciones y toda gestión relacionada con la Administración: España y Extranjero. Nacionalizaciones.

**ASESORIAS ESPECIALIZADAS:**

**FISCAL:** Declaraciones de rentas. Sociedades. Inspecciones...

**INDUSTRIAL:** Apertura de Industrias, Licencias, Proyectos...

**LABORAL:** Seguros Sociales y toda gestión laboral.

**TECNICA:** Registros sanitarios. Créditos estatales. Universidades.

Valeriano Miranda, 5 - 1.º - Telf.: 465043

MIERES

# Video Tur

Desea a los turoneses

**FELICES FIESTAS**

La Salle, 5

Teléfono 43 24 18

33610 - TURON



# Carta abierta a los turoneses

A todos: a los que me leen; a los que simplemente pasean mis líneas; a los que me ignoran; a los que, a fuer de conocerme, simulan ignorarme, pues con ello ¡tontos!, creen conocerse mejor a sí mismos; a los que sonríen; a los que se ríen como la hiena del chiste; a los que piensan que nuestro Turón se salvará de la debacle hullera sin necesidad de mover un solo dedo; a los que confían en las buenas intenciones políticas de nuestros mandatarios; en fin, a los que se afanan, luchan y bregan, y a los que, pánfilamente se mecen en la nadería de sus poltronas; a todos, incluso a los que no se fían de mí, de ti, de sí.

TURON SE HUNDE, DESAPARECE, se minimiza, se empobrece. Toda una larguísima serie de expresiones pesimistas, derrotistas resultarían insuficientes para describir la imagen real de nuestro pueblo después de 1996, y para hacerme a mí desistir de previsiones tan ensombrecedoras, pues aún me queda el recurso imperiosamente dialéctico con el que llegar a vosotros con la verdad desnuda y que ella os fuerce a reflexionar sobre el severísimo dilema: ¿languidecer en nuestro espacio hasta morir del todo, o revitalizar el ánimo? Unificar posiciones, afilar las uñas y, todos a una, prestos e infatigables, presentar una enorme utopía de otro Turón sin carbón y, por tanto, sin salarios mineros. Anatole France decía que la utopía es el principio de todo progreso y el diseño de un porvenir mejor. Un Turón con empleo local más diversificado aunque reducido a mínimos. Otro Turón regenerado en su aspecto hullero, que deberá renacer de sus potencialidades naturales y autóctonas, cien años sometidas y acalladas por el señuelo de un industrialismo constreñido y trashumante (cien años no son nada) que, al final, sólo nos ha dejado ruinas, fealdad ambiental, desolación y, lo que es peor, nos ha impregnado de la nefasta cultura del «vivir al día» sin previsiones, sin proyectos, solamente espejismos y engañifas labradas siempre con tantos por cientos, mezclando los hombres y mujeres de nuestro valle con la tonelada, el metro cúbico y la producción por hombre-día, los centímetros y los metros, las potencias y las alturas. Una cultura negra, arteramente entramada sobre el tañer de las monedas y el satén de los billetes tan esclavamente ganados. Hasta hubo un tiempo, inmediato a 1934, en que se regateó la enseñanza a los hijos de mineros, para, con la salmuera de la ignorancia primaria, en aras de la superproducción, conservar toda la animalidad física y viril a la que unir luego la rudeza de los tajos y su implacable subterranidad. No era al hombre integral a quien se contrataba, se contrataba músculo, resistencia, envergadura, en fin, biometría de aplicación económica y nada más. El alma, el espíritu, el sentimiento, la asociabilidad del hombre, su entrañabilidad humana, no entraban en el contrato.

Os escribo hoy a todos por estas y otras muchas razones. Mas como el agua pasada no mueve molino, hemos de plantarnos en nuestro presente e inmediato futuro. En nuestro HOY, MAÑANA y PASADO MAÑANA inminentes hacia

el vaciado laboral y el olvido acostumbrado y sistemático, si en la medida que nuestras capacidades operativas, nuestro apiñamiento, nuestra concienciación del «todos a una» nos aconsejen, no somos posibilizadores de un cambio de rumbo que dé al traste con la desaprensión y el mestizaje industrial-administrativo que no quiere entender más que de competitividades numéricas contables, de saldos monetarios favorables o de convergencias tan europeas como falaces en cuanto a nosotros los españoles se refiere. ¿La Asturias minera, nuestra Cuenca van a converger con el Reino Unido, con Alemania, o con Francia que en 20 años crearon un tercio más de puestos de trabajo a los perdidos por la reconversión minera? ¿Acaso no se trata más de divergir que de converger? ¿Somos tontos o qué?

Os escribo pensando y basando mi carta en que el 26 de febrero pasado cuando el lobo os enseñó las orejas acudisteis como un solo hombre a la ASAMBLEA DEL PUEBLO y supisteis dejar claro que había que defenderse, si hiciera falta con los puños, ante el anuncio del exterminio laboral en nuestro valle. Han pasado 7 meses y hemos llevado vuestra antorcha reivindicativa y exigente a los planes diseñados por la ASOCIACION PARA LAS MEJORAS DEL VALLE y el Grupo de Trabajo constituido al efecto.

Os escribo para aseguraros que hemos hecho vuestras inquietudes y aceptado el reto de no transigir ante nada ni ante nadie la negatividad que algunos pretenden propiciarnos. Para recordaros a todos que, antes que socialistas, comunistas o liberales, ahora, como nunca, debemos ser turonistas, y el



turonismo neto no tiene otra ideología que la que responda a las insistentes siglas T.T.T. (Turón, Turón, Turón).

A ciertos representantes en los distintos estamentos hemos de amenazarles si fuera preciso con la negativa del voto, haciendo que éste se concentre en otros mandatarios procedentes de la unión de núcleos o parroquias, del extrarradio comarcal: Ujo, Santa Cruz, Figaredo, Ablaña, Turón. Candidatura social, ciudadana, parroquiana, NO POLITICA PRESUPUESTARIA. Nacemos en un lugar de un municipio. Esto es lo que merece la pena defender y conservar con dignidad y orgullo.

Os escribo para que renazcáis cada día con aquel espíritu, aquella solidaridad vuestra que tan bien acertasteis a insuflar en nuestro ánimo turonista y, de inmediato, obró como una conciencia colectiva en cada uno de los miembros gratuitos del Grupo de Trabajo comprometido ya por todos en la tarea de que Turón no sea postergado en la criminal dejación que los mandamases pretenden. Es promesa que vamos a cumplir pese a quien pese. Quien no esté con Turón estará contra Turón. Esta será nuestra máxima a partir del 26 F-92.

Esta Corporación tiene la obligación y la responsabilidad de tomar decisiones trascendentales para el futuro del concejo, aunque raye en la ilegalidad del Régimen Local. Nos la jugamos y no podemos dudar lo más mínimo en el empeño de lograr reindustrializaciones compensatorias y suplir las deficiencias de equipamiento, poniendo especial acento en zonas como Turón que habrá de ser el excepcionalmente resentido con el final hullero.

Pretendo ser agudo sin resultar rudo; pero si alguien se molestara con mi cri-



# Taller Eléctrico *Armando*

Polígono Industrial - Mieres - Teléfono: 546 31 11

# JOSE LUIS RODRIGUEZ GARCIA

---

TELEF. 43 00 38

SAN ANDRES, 26 - TURON

**KAS**<sup>®</sup>

**VILE**

*San Miguel*



terio localista, será únicamente su problema. Los pejugueras y molestables serán ellos pues para los cargos públicos este tipo de naturaleza no debe darse. Se dice de «tragar el sapo» cada amanecida, y el batracio servido en cada ocasión ya está incluido en los presupuestos municipales y generales. Caso contrario «a casita y paso franco a otros con mejores tragaderas», que este mundo no es precisamente de ángeles. Mas si alguien, habiendo nacido para ochavo, pretende llegar a cuarto a nuestra costa que se olvide.

Os escribo, como dicen los periodistas, para deciros lo que no dicen los políticos, para aclararos lo que no aclaran, para desvelaros lo que ocultan.

Os escribo porque es precisamente en los momentos graves cuando se requiere un mayor acopio de optimismo, una más fuerte voluntad de lucha en defensa de nuestros lares. Hay que hacer seguir, como los pájaros cuando defienden su territorio, un canto de amor y de guerra contra los malhechores de nuestros derechos. El optimismo es pues, a mi juicio, el motor mayor de fuerza para el mantenimiento de la personalidad activa.

Os escribo, turoneses todos, para dilucidaros, como dice J.L. Gutiérrez que «aquí no se trata de ser del P.S.O.E. del P.P., del Real Madrid o del Atlético. Aquí se trata, señores, de que los jugadores respeten las reglas de juego y que el partido no lo arbitre Ramón Mendoza».

Os escribo para que viváis atentos al «pastoreo», al submarinismo, a las infiltraciones que tratan de retorcer nuestros posicionamientos turonistas.



**Años  
de garantía**

**expert** 

# Electrodomésticos ANGEL

Rafael del Riego, 36 - Teléfono: 543 03 92 - TURON



**Unión Comarcal de CC.OO. del Caudal**  
**PONE A TU SERVICIO**

- VIVIENDA. VITRA-ASTURIAS
- CONFYSEGUR. CORREDURIA DE SEGUROS
- PLAN ASOCIADO DE PENSIONES
- TURISMO SOCIAL
- ESCUELA DE FORMACION
- SEGURO COLECTIVO DE ACCIDENTES
- OFICINA DE INFORMACION, ASESORAMIENTO Y DEFENSA DE LOS PARADOS
- PERIODICO DEL SINDICATO
- SERVICIOS JURIDICOS
- SINDICATO A TU SERVICIO

*Saluda a todos los turoneses y les desea Felices Fiestas*

**Teléfonos: 546 47 66 - 546 47 61 / Fax: 546 48 21**



Os escribo, y termino, para que permanezcáis vigilantes evitando hacer el camarón que otros pretenden para que la corriente de sus particulares intereses os lleven a la gran desventura de un valle sin trabajo y sin pueblo y de la que ya no existirá posibilidad alguna de retorno.

Os escribo también, y confío en el consentimiento de mis compañeros, desde mi humilde rincón en el Grupo de Trabajo que Mejoras del Valle ha organizado y del cual necesito resaltar ante vosotros su mayor virtud, que es el ponderado tesón en cada uno de sus planteamientos hacia un mejor futuro para el valle, ya que, sin un buen criterio es para Julián Marias que aquello que se hace requiera un gran esfuerzo y a la vez produzca un intenso placer, el Grupo creado para la defensa de Turón atesora todos los valores de ese buen criterio y logra con él que el 26-F-92 permanezca fresco, lozano e intacto el espíritu solidario de aquella inolvidable tarde en el salón de actos de La Salle. De todos vosotros, UNIDOS, tomo el anhelo y el vigor para engrandecerse día a día, porque lo nuestro, queridos turoneses, es una auténtica revolución existencial en toda regla.

Dios quiera que esta misiva resulte un tremendo error ante las buenas intenciones de los que nos dirigen.

«ERRARE HUMANUN EST.»

M. DE SAN FRANCISCO



Forfontía - La Carrera  
Teléfonos 572 32 90 - 572 31 50

SIERO

# Alvi. S.L.



**Concesionario Oficial**

Polígono Fábrica de Mieres  
Teléfonos 546 14 11 - 546 22 42

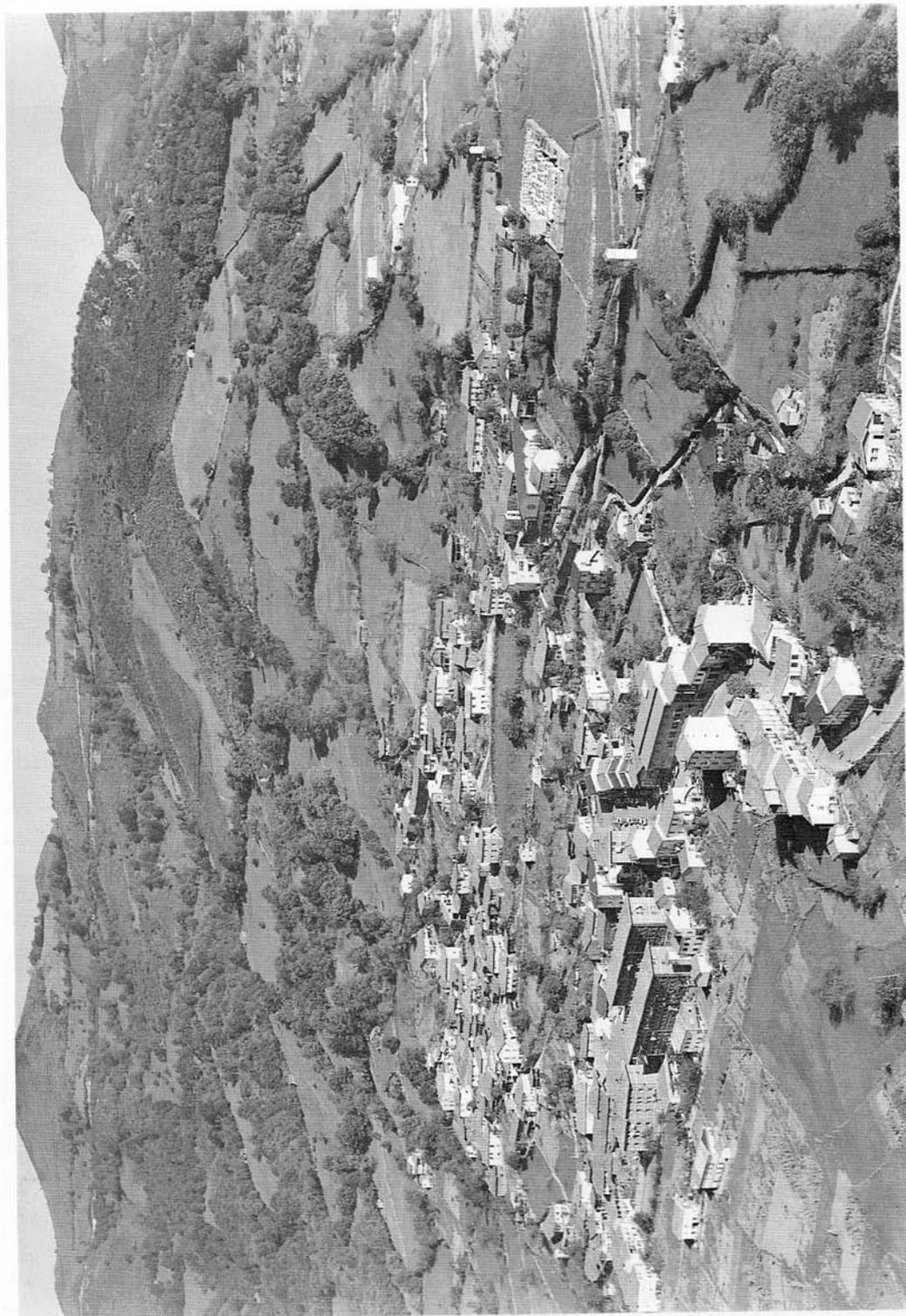
MIERES (Asturias)

## Soliloquio de la ruta



La incapacidad y la abulia junto a la cólera vehemente y altiva, no han querido que esa fuera YO, dijo para sí el tramo de carretera Figaredo-Turón. Mas, si ello me hurtó la razón, no quiero que el tiempo me la dé —añadió entre sollozos haciendo votos para el tren turístico, mientras se perdía en la profundidad del valle.





## Urbiés: turismo y gastronomía

Urbiés, hermoso pueblo turonés situado en el alto del valle del mismo nombre, es uno de los pueblos más bonitos del concejo de Mieres, con una altitud de 550 m y una vista panorámica maravillosa por su situación y amplitud al final del valle, rodeado de montañas que limitan con los concejos de Sama, Sotrongio, Laviana y Aller, llevan su mismo nombre con picos como el Tres Concejos, Picu Ventosu, Picu les Cruces y Picu Pando y las innumerables fuentes de aguas cristalinas, las praderías y abundante arboleda que hacen a Urbiés un remanso de paz para montañero o turista que visita este lugar.

Dispone Urbiés de cuatro restaurantes «Casa Nando», «Casa Migio» (éste famoso por la fiesta gastronómica de pote que se celebra a mediados de febrero), Mesón de la Colladie (especialidad en cordero a la estaca, carnes de caza y caldereta) y el Parador Eni (parrilladas).

En cualquiera de estos restaurantes podrá degustar de todas las clases gastronómicas asturianas y el exquisito «Quesu de Urbiés».

El segundo domingo de junio se celebra en Urbiés el ya famoso Certamen del Quesu, donde se dan cita gentes de toda Asturias y de fuera de nuestras fronteras que vienen a comprar y degustar este producto autóctono de nuestro concejo que se va a intentar comercializar a nivel regional y nacional.

Se comunica Urbiés por carretera con el concejo de Langreo, San Martín del Rey Aurelio y Mieres, aunque el tramo de carretera entre la Vegona y Urbiés no está en muy buenas condiciones. En cambio la carretera que va a Langreo y Sotrongio está inmejorable aunque sean estrechas, pero se circula bien.

La parroquia de Sta. María de Urbiés comprende los siguientes pueblos: La Huerta, El Pedrero, Las Matiellas, El Pindal, La Vegona, El Collado y varios caseríos.

En La Huria se celebra la fiesta de Los Remedios el día 24 de septiembre de cada año.

## Urbiés: economía y trabajo

La economía de Urbiés depende de la minería si es que así se puede llamar a unos 25 mineros que trabajan en la actualidad ya que la mayoría estamos jubilados, cuando hace aproximadamente unos 10 años, trabajábamos más de 160 en las minas. El futuro de Urbiés como no se instalen nuevas industrias es poco esperanzador, aunque también se trabajan las huertas y se atiende la buena cabaña caballar, lanar y vacuna, las gentes van tirando. Con esta ayuda ganadera y agrícola tiene Urbiés una buena ganadería por lo que está la primera en el concejo en este aspecto, pero los que hacen estas labores ya no son tan jóvenes y como los que vengan detrás no continúen estas labores me temo que todos se vaya al traste.

Hace unos años tenía Urbiés la renta per cápita más alta del concejo de Mieres, pero hoy ya bajado bastante con relación a anterior memento.

En la ladera sur de Urbiés aún hay carbón para varios años, pero esto se queda en una esperanza ya que la C.E.E. tiene otros proyectos e ideas del carbón. Soy pesimista en cuanto a que haya solución al problema de Urbiés, Asturias y España.

Se espera que en breve se realicen las obras del nuevo consultorio médico de Urbiés y la reparación del tramo de Carreta-Vegona-Urbiés.

La decadencia de este pueblo es debido a que la gente se vaya a vivir a Mieres y Pola de Lena por lo que el censo baja considerablemente de hace unos años a esta parte.

# ASEGURESE CON TODAS LAS VENTAJAS

---

- Hogar
- Accidentes
- Cazador



## MAPFRE

- Seguros vida •
  - Planes jubilación •
  - Automóvil •
- 

### En Turón:

Rafael del Riego  
Telf.: 431424

## Transportes FLORENTINO MORAL VIÑA

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*

Cabojal, 52 - 1.º - Telf.: 430670

TURON (Asturias)

# Las escuelas deportivas: una necesidad social

Durante los últimos diez años fueron muchas las visitas llevadas a cabo a los centros de entrenamiento más importante del país, así tuve la ocasión de conocer el funcionamiento del fútbol base del Real Madrid, la impresionante escuela de fútbol de Lezama, en Bilbao, o el trabajo fenomenal llevado a cabo por la Real Sociedad en sus instalaciones de Zubieta y Lasarte. Tuve la suerte de ver nacer deportivamente a futbolistas que hoy son internacionales y que, en su día, eran chicos con grandes cualidades pero que sin la ayuda de un trabajo serio, metódico, racional, posiblemente se hubieran quedado en el camino.

Durante muchos años hemos estado oyendo la eterna pregunta, ¿el jugador nace o se hace? y durante años también hemos escuchado muy diferentes respuestas. La mía es que nace con una serie de cualidades, yo diría que innatas, que entrarían de lleno en el terreno de la genética, pero que luego se va haciendo con un trabajo bien dirigido y sobre todo bien programado. Quería hacer esta especie de preámbulo para trasladar todo esto a nuestra realidad de Turón: aquí, durante años la juventud nacía, crecía y se desarrollaba, deportiva-





mente hablando, de un forma instintiva, natural. Los entrenadores-educadores, fundamentalmente los hermanos de La Salle, a los que siempre admiré y respeté, eran gente voluntariosa pero con unas carencias para la pedagogía deportiva, quizás porque su misión, en principio, era otra, que hizo que un pueblo, potencialmente rico en valores deportivos —quién no recuerda aquella generación fantástica del C.D. La Salle o aquellos formidables equipos del Turón juvenil— se quedara a mitad de camino por falta de una buena organización, de personas capaces de poner en funcionamiento toda una infraestructura que albergase a toda una juventud que camina cada vez más confundida y alejada del deporte, ante la pasividad de nuestros políticos locales y comarcales, más preocupados de su medraje que de atender la realidad social y deportiva de nuestros jóvenes.

Me han comentado que para este curso va a haber una iniciativa de un grupo de personas para poner en marcha una escuela de fútbol —yo de entrada ya me considero un aliado de esta iniciativa, que ni es costosa, económicamente, ni difícil de llevar a la práctica—: fundamentalmente, una escuela deportiva sencilla pero que puede ser muy rentable por su doble vertiente social y deportiva. Necesita una serie de instalaciones adecuadas (Colegio La Salle y Polideportivo del Parque), buscar un método de selección a través de pruebas que se puedan realizar los sábados con los niños de los Colegios, o bien a través de la organización de torneos aprovechando las vacaciones de Navidad, Semana Santa, etc., crear una organización con un jefe de equipo que en principio es el encargado de dirigir a todo su grupo de trabajo y de crear las bases sobre las que se asienta toda la estructura de la escuela. En Lezama hay, por ejemplo, cuatro grupos de trabajo de acuerdo a las edades de los niños y adolescentes: hasta 9 años, de 9 a 12 años, de 12 a 16 años y de 16 a 18 años. Cada grupo tiene un tipo de trabajo a realizar diferente según edades. Yo creo que aquí el primer equipo del pueblo también tendría algo que decir, porque lo que está claro es que el objetivo de estos niños es llegar, en principio, a jugar en el equipo de su pueblo y además es una idea que se les debe inculcar. Para ello la política del Club debe ser de dar oportunidades a todos los jóvenes formados en la escuela, aunque lógicamente, esto es a más largo plazo.

En fin, espero que todo esto cuaje, que se le de el apoyo necesario y que tengamos una juventud más sana, más deportiva porque, en definitiva, será una juventud mejor.

Felices Fiestas y muchas gracias.

JOSÉ ANTONIO FERNANDEZ



# Turón y su Asociación «Amas de Casa»

No cabe por menos, que ante la proximidad de las fiestas del Cristo de la Paz en nuestro Valle, se nos brinde la ocasión de presentar en unas modestas cuartillas, en las cuales nos permita hacer un pequeño pero exhaustivo resumen de todo aquello que de manera directa concierne a una de las actividades representativas de nuestro pueblo.

En esta ocasión, se trata concretamente de la Asociación «AMAS DE CASA», que tiene sus principios de fundación en el año 1988, se agrupan en la actualidad 150 asociadas, que ha permitido a lo largo de su trayectoria grangearse el estímulo y simpatía de todos y rodearse de un acreditado prestigio, tanto por sus tareas socio culturales, como de otras actividades que dentro y fuera se han celebrado, donde su participación animando los carnavales, desfiles y otras actuaciones, donde por su gusto y acierto en toda clase de colaboraciones, han merecido el elogio y la gratitud de parte de quienes solicitaron sus servicios.

Turón es un valle minero por experiencia que hoy en día va perdiendo su ánimo ante el cariz poco tranquilizador que se respira, y esto más que nada sea más que motivo de una creciente preocupación de estas amas de casa, por que sienten y palpan a diario estas inquietudes propias de mujeres de mineros, hijas de mineros, en la que todo su ansia y anhelo estriba precisamente en el bienestar de todas las familias mineras en la actualidad amenazadas por una profunda crisis que se extiende de modo alarmante y cuyas repercusiones afectan más que a nadie a estas familias que dependen de la mina, y que hoy más que nunca sienten y añoran otros tiempos de trabajo y grandeza motivada por la riqueza que esconden las entrañas de esta tierra, que un día fueron patrimonio de esta numerosa familia que tras largos años dejó sudor, lágrimas y muerte y una huella permanente por los caminos y senderos que conducen a los tajos que consolidó trabajo, bienestar y en el peor de los casos la paz eterna.

Por esta razón, sea este el conocimiento por el cual animamos a todas las mujeres de Turón, se agrupen a esta Asociación de «AMAS DE CASA» donde no sólo se contribuye al fortalecimiento de una o varias actividades, sino que en ella se contrae el serio compromiso social de ayuda mutua, que compense con satisfacción todos los posibles que se hacen en favor de los demás.

LA DIRECTIVA



**GRUAS CARRETE, C. B.**



CONCERTADO POR LAS MAS IMPORTANTES  
COMPAÑIAS DE ASISTENCIA

**TELEFONO PERMANENTE 545 10 60**

**24 H. A MANO**

# Carrocerías JELU

c/. Luarca, 21  
Teléfono 546 12 40

**MIERES**



# El viejo tinglado de la farsa

(Apunte para una historia del teatro turonés)

SIEMPRE gozando de mala salud, en permanente crisis, desde su mismo nacimiento, calzando alto koturno, en antiguos anfiteatros y como soporte de milenarias y pujantes culturas, el «viejo tinglado de la farsa», el arte de Talía, el Teatro, conoció mejores tiempos, antes que la estrella de la radio, primero, del cine, a continuación y, finalmente y por ahora, de la televisión y el vídeo, eclipsasen su fuerza comunicativa, su poder de convocatoria, ya en locales cerrados, ya en las pueblerinas plazas y calles.

El Teatro, comunicación y subversión, tantas veces, es una vieja dama, como de Durremat, que sufre el olvido y abandono, y sobrevive como puede y la dejan, aunque a veces se vista de oropeles y fastos, con las mejores actrices y actores, de la mano de los mejores directores, con los escenógrafos de moda vistiendo la función, diciendo los textos de los mejores dramaturgos, muertos o vivos, por obra y gracia de alguna parafernalia conmemorativa, fuertemente subvencionada, mismamente esa «Gallarda», que nada añadirá a estas alturas a la gloria de su autor, Rafael Alberti, un montaje de 183 millones de pesetas, para tres únicas representaciones en el Teatro Central de Sevilla, inaugurando la Expo'92, el día 20 de abril (próximo pasado), con un reparto incuestionable, encabezado por la actriz Ana Belén y el actor José Sacristán, más la voz de Monserrat Caballé, el baile de Manuela Vargas y el toque de Manolo Sanlúcar, bajo la sabia dirección de Miguel Narros.

Un verdadero despilfarro, que solamente unos pocos podrán disfrutar con los dineros de «todos».

Este es un ejemplo más, de lo que el Teatro supone para los políticos españoles, entre los que alguno fue activo militante, caso de Alfonso Guerra en aquel sevillano «Esperpento».

Pero el Teatro es algo más, mucho más, que megalomanías y nombres rutilantes en los carteles.

El Teatro es, mal que les pese a quienes pretenden servirse de él, descaradamente, reflejo de la vida cotidiana, de sus miserias y, también, alegrías.

El Teatro tiene que ser el pulso de los días, y no vale escatimárselo al ciudadano, propagando mentiras, como las que dice que «a los jóvenes actuales no les interesa».

Solamente esperan, esperamos, que sobre los escenarios se nos hable de la realidad, con obras temáticamente vivas, que susciten polémica, dejando con el culo al aire a los mandamases y vacas sagradas de nuestra sociedad, despertando una vez más las adormecidas conciencias.

Ni la radio, ni el cine, ni la televisión o el vídeo podrán, a poco que nos lo propongamos, acabar definitivamente con el Teatro, siempre que éste se mues-

tre en su verdadera y exacta dimensión, con sus comedias y dramas, con sus tragedias y farsas, con sus sainetes y entremeses, con sus entrañas expuestas al mundo, al público, a las mujeres y hombres de hoy.

El «viejo tinglado de la farsa» pasa por malos momentos, acorralado, despreciado, desprestigiado, alejado de sus espectadores potenciales, exiliado de las aulas y a tumbos por la vida, levantando su escenografía y su voz allí donde se lo permiten todavía, haciendo «bolos» por provincias, actuando con motivo de los festejos patronales, y poco más.

La juventud apenas ha oído hablar de él, y lo que es peor, no lo ha visto jamás, ni a nadie le preocupa tal carencia y ausencia.

Lo mismo que en Asturias, donde los teatros, los locales donde instalar el «viejo tinglado de la farsa», caen víctimas de la desidia de los políticos y ciudadanos (aquí está, en Mieres, el caso «Capitol») y de la especulación inmobiliaria, convirtiéndose en Bancos o grandes superficies comerciales (Turón, sus «Fideflor», «Froiladela», «Río» y «Copeval», es otro sangrante ejemplo), lo mismo que en el resto del mundo, donde el teatro es más motivo de sesudos estudios universitarios, tesinas, tesis, congresos, ponencias, comunicaciones, etc., etc., que de cotidiana práctica, en Turón también el Teatro, el «viejo tinglado de la farsa», es el gran ausente, aunque solamente a unos pocos, muy pocos en verdad, les preocupe, le echemos a faltar, siquiera una vez al año.

HUBO aquí otros tiempos, teatralmente mejores, aseveración comprobable, hurgando en la memoria colectiva o en las hemerotecas, cuando el Teatro se acercaba a los turoneses, o eran éstos quienes instalaban el «tinglado» en locales más o menos aceptables para representar, o salían a otras localidades, llevando el nombre de Turón con ellos y su arte, pero... Tan sólo es recuerdo, añoranza de viejos grupos («Primer Acto», «Carátula», «Escuela Infantil de Teatro...») y de veteranos titiriteros, o teatreros (Rosa Inés Pérez, en Madrid; Lolo Rodríguez, ejerciendo la Medicina; Oski Sainz, ferroviario; Juanjo Yagüe, A.T.S.; Conchita Díaz; Eugenio Losada; Solís; Susana Lillo; Carmen Alvarez; Acón; Salvador Pereira, etc., etc.), robándole horas al tiempo y a sus quehaceres estudiantiles y/o laborales.

## TURON FIESTAS de PRIMAVERA

Sabado 12 de Mayo  
a las 12'30  
en el Parque

### LAS MARIONETAS DEL MAGO AROS

en  
EL POZO  
DE LOS HORRORES



HAZTE SOCIO, COLABORA CON  
**SO.TU.FE**



Ocurrió en los setenta (finales) y ochenta (principios), al amparo de una Casa de La Juventud (antes Frente de Juventudes y O.J.E.) y de un Director, *Reyes Amor Herrero* y su sucesor, *Miguel de Campo*, así como de los aires favorables que, en la capital del Concejo (Mieres del Camín) soplaban entonces, con profusión de grupos («Tragodia», «Paranoia», «Etopeya 68», «Catarsis», «La Condena», «Escuela Infantil de Teatro de la Casa de la Juventud», etc., etc.) y organización de Muestras y Semanas teatrales.

A finales del año 1977, en la Casa de la Juventud, como germen de lo que vendría después, un grupo de jóvenes turoneses, alumnos del Instituto de Enseñanza Media local, ensayaban una obra típica de novatos, *La barca sin pescador*; de nuestro genial paisano *Alejandro Casona*, con titubeos, propios de la inexperiencia, bajo la dirección de un entonces activísimo turonés, *Jesús Luis Viejo*, cuando a la Dirección de la Casa se le ocurrió que aquella bisoñez y afición podía ser *manifiestamente mejorable*, con un cursillo de iniciación, impartido por miembros del colectivo mierense *La Condena* (Justo Braga y Nel Amaro).

El cursillo resultó un dinamizador de la actividad, calando en aquellos jóvenes más dispuestos, mientras que algunos otros de entre ellos, menos atraídos vocacionalmente por una práctica (la teatral) que les exigía ciertos sacrificios para recoger, al menos, un mínimo de satisfacciones, se iban.

Los que se quedaron pasaron a formar un grupo estable, al que denominarían *Primer Acto*, en clara alusión y homenaje a la revista madrileña del mismo nombre, que, dirigida por el carismático *José Monleón*, traía aires de modernidad para nuestro teatro hispano.

PERO, empezando la historia por el principio, justo sería señalar que en Turón, con anterioridad, el Teatro había tenido su sitio, al lado de otras actividades culturales y artísticas, que, dicho en honor a la verdad, casi todas ellas lograron más prestigio y enraizamiento entre los turoneses, tal vez porque encontraron en su momento mejores valedores, tal es el caso de la música coral (hermano Ginés), o el fútbol (hermano Gabriel).

El Ateneo Obrero, fundado en el año 1923, probablemente la mejor sociedad cultural que haya tenido jamás Turón, vio pasar por su tribuna a las primeras figuras intelectuales de la época, valgan los nombres, reiteradamente citados, de Unamuno y Valle Inclán, Gerardo Diego y Marcelino Domingo, Pachín de Melás y Roso de Luna, actividad cortada de cuajo por un vendaval llamado Guerra Civil, tras el «infarto» de 1934 (cuando la llamada *Revolución del 34*).

Durante los años esplendorosos de Turón, cuando el carbón era «oro negro» y nuestro Valle sangraban por miles de estratos, hecho (como diría el poeta) «a destajo su paisaje» y pagando un alto y sangriento y doloroso tributo sus gentes, naturales y venidas de distintos lugares de España (León, Castilla, Extremadura, Andalucía, Galicia...) y aun del extranjero (Portugal principalmente), la vida «ociosa», artística y cultural se sustentaba en su Ateneo y Biblioteca, en Bandas de Música, Orfeones, grupos músico-vocales («Los Gualgaychos», Quinteto «San Francisco», «Master Soul», «Glad Stone», Orquesta «Mayte» o «Patria Chica»), la emblemática Banda de Tambores y Cornetas de «Melilla», es decir, del Frente de

# Los Vaqueros

**Tu tienda tejana**

Alas Clarín, 27 - Teléfono: 546 06 39 - MIERES



*Restaurante*

*Casino Minas de Figaredo*

Teléfono: 542 66 29

**Bodas, Banquetes, Comuniones, etc.**

*Les desea a todos los turoneses Felices Fiestas*

Juventudes, la publicación *Turón, patria querida*, titánica e impagable obra de Marcelino Díez Alonso «UNO», o en las Peñas excursionistas («Los 25», el Círculo de Recreo y Excursionismo) y recreativas, como la denominada Sociedad Recreativa Obrera «La Peña», y cuantas iniciativas de este tipo pueda dejarme, sin tal intención por mi parte y solamente por imperativos de espacio, en el tintero.

Pero son escasas no obstante las referencias, orales o escritas, que hagan clara referencia al Arte que nos ocupa, el llamado «Arte de Talía», el Teatro, el «viejo tinglado de la farsa».

Algo raro, dada la existencia y fuerza del citado Ateneo Obrero, en una época en la que eran éstos, los Ateneos Obreros, así como las Casas del Pueblo y centros de Recreo, Cultura e Higiéne, los auténticos viveros del Teatro en Asturias, y puede decirse que en España también, valga el ejemplo de la eximia Margarita Xirgu (Molins de Rei, Barcelona, 1988), nacida para la escena en uno de tales «cuadros escénicos de aficionados», y aquí en Asturias hay ejemplos, dentro del teatro autóctono, pudiendo y debiendo citarse los nombres de *José Manuel Rodríguez «el Playu»* y *Rosario Trabanco*, las dos figuras señeras del teatro regional asturiano en sus horas más dulces, de estrenos y aplausos.

El caso es que, negativamente, colectivos y personas en Turón no prestaron en la medida precisa el apoyo que el Teatro exigía para su consolidación y permanencia en el tiempo.

Dos referencias escritas: el *Cuadro Artístico de la Casa de Pueblo*, con interesantes representaciones teatrales. Por supuesto, añadimos nosotros, antes del año 1936, de tan infausto recuerdo.

Y otra más: *La Sección Femenina tuvo una actividad cara al pueblo en los primeros años de la postguerra (obras de teatro, festivales artísticos, coros y danzas...)*.

Y una tercera, las tres debidas a Marcelino Díez «UNO» en su «TURON» (Edición del autor, Gráficas Baraza, Oviedo 1981, 50 páginas), «concursos de tarjetas navideñas y nacimientos (varios primeros premios provinciales en su haber), teatro guiñol, etc.», en alusión al Frente de Juventudes local.

Ni siquiera los hermanos de La Salle, con su galería teatral específicamente «lasaliana», profundizaron en la actividad teatral, si bien su amplio Salón de Actos ha sido reiteradamente utilizado para las representaciones que los grupos aficionados, e incluso compañías profesionales, como la que a finales de 1990 hizo allí temporada, con un extenso y atractivo repertorio (incluía «Bajarse al moro», de Alonso de Santos), siempre con escasa audiencia, han dado en Turón, sobre todo después del cierre del último cinematógrafo, el «Copeval» (522 localidades de asiento, inaugurado el día de Nochebuena del año 1961), que dio su última función el 30 de junio de 1980.

Tampoco la Asociación para las Mejoras del Valle (A.M. del V.), fundada en el año 1977 (febrero), o cualquiera de las muchas Asociaciones Vecinales turonesas (San Andrés, Villapendi, «Carmín», «Palacio Valdés», «San José», «Llana del Monte», Villabazal, etc.), Centrales Sindicales, SOTUFE, Instituto (con alguna excepción «puntual»), centros escolares, apostaron jamás y decididamente por el «viejo tinglado de la farsa» y así nos encontramos con un presente miserable y sin perspectivas de que pueda surgir (resurgir) la actividad escénica en el Valle,



Cursos de natación (iniciación y perfeccionamiento)

**ESCUELA DE NATACION**

Gimnasia de mantenimiento y pasiva

Tai-Jitsu • judo • karate • ballet

Preparación al parto • Musculación

Sauna • Solarium • Masaje facial y corporal  
jakuzzy • Servicio médico



**LES DESEAN FELICES FIESTAS**

c/. Escuela Capataces, 18 • Telfs.: 46 55 21 / 46 59 47

ahora, cuando el futuro del mismo apunta hacia la mejora de la calidad de la vida de los habitantes que aquí queden tras la reconversión minera.

Una «mejora de la calidad de la vida» que habrá de pasar (basarse, sería lo idóneo) por, además de otras mejoras ecológicas y estructurales, la mejora de la calidad «cultural», y pocos vehículos de cultura como el Teatro.

En 1977, en un minúsculo Salón de Actos, lo menos «teatral» que imaginarse pueda, pero que la ilusión de los protagonistas suplió con creces, un grupo ovetense que empezaba a destacar y del que saldrían excelentes profesionales del teatro (Cancio, del colectivo «Margen»), puso en escena una pieza de Paco Ignacio Taibo, *Los cazadores*, con la que Turón entraba, podría decirse, en la «modernidad teatral».

El grupo se llamaba «La Carreta» y con su actuación animaba a unos cuantos jóvenes estudiantes de ambos sexos a ensayar una pieza teatral, *La barca sin pescador*; de la que hablamos anteriormente.

En la Casa de la Juventud se desarrolla un cursillo de iniciación, con 12 participantes, de lunes a viernes y de 18 a 21,30 horas, complementado con una nueva representación a cargo del colectivo «La Condena» de Mieres, que puso en escena *Buffet-Tard*, de *Nel Amaro* (entonces todavía *Manuel Amaro*), con unos sesenta espectadores.

Esto ocurría el jueves 12 de enero de 1978, y el día 30 de mayo, nuevamente en el Salón de Actos de la Casa de la Juventud, a las 7,30 de la tarde y con una enorme expectación (150 espectadores se contabilizaron) debutaba el grupo



# **FINISTERRE, S.A.**

## **- SEGUROS -**

Decesos - Servicio Protección de Hogar  
Comunidades - Accidentes  
Responsabilidad Civil - Cazadores  
Incendios - Plan de Jubilación Familiar

Escuela Capataces, 6-1º - MIERES - Teléfono: 546 10 36  
En TURON Teléfono: 543 01 60

# **Avícola Cenir**

**HUEVOS DEL DIA.**

Teléfonos 543 15 85 - 543 05 83

VILLAPENDI

T U R O N

turonés «Primer Acto», que lo hacía con la tragedia moderna de *Nel Amaro* titulada *Antígona, en capilla*, repitiendo a continuación («a petición del respetable») el jueves día 8 de junio, iniciando a continuación el grupo una serie de actuaciones por Asturias (Pola de Lena, Moreda, Ujo, Avilés, Castrillón, etc., etc.), siendo la última oficialmente registrada en Urbiés, con motivo de las patronales del Rosario, el miércoles día 11 de octubre.

Anteriormente, «Primer Acto», dirigido por *Nel Amaro*, organizó una *1ª Muestra Teatral de Turón*, con motivo de las Fiestas del Cristo de la Paz (1978), con la colaboración de la Xunta Xuvenil «Huercu» y el patrocinio de SO.TU.FE., con cinco representaciones teatrales (un happening, «13 acciones para salir a la calle» de *Amaro*, por «Primer Acto» y colaboradores; «Textos poéticos de García Lorca y Miguel Hernández», creación colectiva a cargo del grupo «Box» de Tudela-Veguín; *Antígona, en capilla*; *Garbancito de la Mancha*, creación colectiva del *Teatro Llibre* de Xixón, para finalizar con el «Teatro de calle», creación igualmente colectiva del grupo «La curuxa enfocicá», del Movimiento Comunista de Asturias).

Se estudió, en tres mesas redondas, la situación del teatro en aquellos momentos («Teatros municipales»; «Descentralización teatral» y «Trabajo y sociedad»), y de la importancia de aquellas jornadas, que reunieron en Turón a los actores, directores, autores y críticos más preocupados y activos de nuestra región, puede dar fe el artículo titulado «Positiva Muestra teatral asturiana» (*Artes y letras*, diario «La Voz de Asturias», 1-X-1978), firmado por el crítico *Pedro Alberto Marcos*, uno de los participantes en la *Muestra*.

«La Muestra teatral realizada en Turón hace escasos días con participación de los grupos 'Box', 'Teatro Llibre', 'La curuxa enfocicá' y 'Primer Acto' (éste además como organizador) ha sido un poco el revulsivo a ciertos niveles, después de muchos meses de actuaciones desperdigadas por la región, en las que cada grupo exponía su trabajo, pero sin poder ofrecer una idea de conjunto y dando escasa opción a reflexionar todos, actores y espectadores, sobre la situación actual y perspectivas inmediatas del teatro asturiano.»

Habrà que decir que la inclusión del colectivo «La curuxa enfocicá», practicantes del más ortodoxo «agit-prop» teatral al servicio de su causa (Movimiento Comunista de Asturias, hoy «Liberación»), se hizo contra viento y marea, es decir, contra la opinión cerril y obtusa del entonces presidente de la entidad colaboradora, SO.TU.FE., imponiéndose finalmente la cordura y contando con los «emeceros» para la Muestra, con actuación callejera y «panfletaria», e igualmente didáctica e interesante para el público menos habituado.

SUCEDE que, ensayando su propia obra de «teatro-documento» sobre la vida del dirigente anarquista Buenaventura Durruti («Esta no es la hora de morir, sino la de vivir») y con la Muestra en marcha, a punto de inaugurarse, Amaro desaparece («por razones estrictamente personalísimas») de la escena pública, refugiándose en La Ceposa, junto a los artistas Saúl y Ordóñez, para retornar algunos meses más tarde y convertido en director de «Box» (Tudela-Veguín), con quienes estrena una pieza en asturiano, de su autoría, *Xénesis o alborá de la conciencia*, por lo cual «Primer Acto» tiene que replantearse su modus operandi, convirtiéndose, tras reuniones y discusiones de sus componentes (Lolo

Rodríguez, Osky Sáinz, Eugenio Losada, Carlos Solís, Conchi Díaz, Juanjo Yagüe, Rafa Acón y Roda I. Pérez), en «Colectivo», creando un «Taller de Teatro» y un grupo infantil, con nueve niños bajo la dirección de Osky Sáinz y un Taller-2 de «Primer Acto» dirigido por Osky y C. Solís.

En 1979 vuelven a estrenar, *La cantante calva*, una sátira surrealista del lenguaje y las relaciones sociales, del rumano *Eugenio Ionesco*, pieza en cuyo transcurso «nada sucede, basándose la obra en los diálogos elementales del método 'Assimil' que el propio autor manejaba para estudiar inglés».

Con *La cantante calva* participan en Muestras y Semanas, tienen éxito de público y pisan numerosos escenarios asturianos (Casas de la Juventud, Clubs Culturales, etc.), siempre supeditados a su condición de estudiantes (clases y exámenes). El siguiente estreno, en una línea muy similar a *La cantante*, se produce en una fecha importante, el día del Pregón de Fiestas del Santísimo Cristo de la Paz, el 12 de setiembre de 1980, en el desaparecido Cine «Copeval», en un ambiente descrito por el crítico *Justo Braga* en la revista teatral «MASCARA» (Edita Conceyu Teatral, nº 1, setiembre-octubre 1980) de la siguiente e «incruel» manera: «Acomodado al formulismo de un pregón festivo, entre claveles, lámparas mágicas, estudiosos personajes redimidos desde la dramaturgia a la sinfónica demostración de coros, corales, danzas y bailarinas. Obligados por el reciente barroquismo de la confusión cultural, a moverse, desplegarse, conciliar su trabajo teatral con ímpetuosos, inoportunos y discutidos aplausos a la xana y xanina minera, damas de honor, reinas y otros protocolos de palacio».

La Reina de las Fiestas fue M<sup>a</sup> Jesús Flórez; la Reina Infantil, Beatriz Rodríguez; la Pregonera, M<sup>a</sup> Teresa Alvarez, y los de «Primer Acto» (Lolo, Osky, Conchi, Salva, Rosa Inés y el refuerzo del miembro de «La Condena» Carlos Argüelles, todos bajo la dirección del «Director invitado», Nel Amaro) se atrevían con el «pánico» Fernando Arrabal y su breve pieza «PIC-NIC», de corta andadura escénica, al tropezar los valerosos teatreros turoneses con la Sociedad General de Autores de España y sus leoninas tarifas.

Aunque algunos meses después «Primer Acto» se reciclaría en el Colectivo «Carátula», independizado de la Casa de la Juventud, con la pretensión de «divulgar el arte teatral en el valle del Turón, que durante muchos años careció de cualquier manifestación del arte de Talía».

En el mismo comunicado oficial a la prensa, «Carátula», explicaba las razones por las que habían dejado de pertenecer a la Casa de la Juventud: «sus componentes tienen la intención de continuar la trayectoria teatral iniciada hace tres años». Y continuaban, «al margen ahora del Ministerio de Cultura, el grupo «Primer Acto» pasa a ser colectivo independiente «Carátula», por considerar sus componentes finalizada una etapa que duró tres años y que tuvo la paternidad de la Casa de la Juventud», agradeciendo, finalmente, el grupo al Director de la Casa, Reyes Amor, «la colaboración y el apoyo incondicional prestado».

Tras tanta amabilidad, los componentes del nuevo «Carátula», que no llegaría a estrenar con dicho nombre, escondían la realidad del «problema», en cierta manera enfocado egoístamente, y que a la postre acabó definitivamente, casi, con el movimiento teatral que tanto había costado poner en marcha.



«Primer Acto» intentó, por mediación de su fundador (N. Amaro), mientras dirigía la nueva *Escuela de Teatro Infantil de la Casa de la Juventud*, reiniciar y dinamizar la actividad teatral, sin el éxito apetecido, ensayando con grupos reducidos de actrices y actores, obras cortas (*El convidado*, de Mediero, *El superviviente*, e Martínez Ballesteros y *La píldora o 1.033*, ambas de Amaro), en 1981, llegando los intentos, infructuosos siempre, hasta el mes de junio de 1983, cuando «Primer Acto» piensa estrenar el monólogo titulado «EGO» (N. Amaro), con la actriz, proveniente de la *Escuela de Teatro Infantil de Mieres*, Raquel Vicario, dentro de la programación del *Primer Certamen Provincial de Teatro Aficionado*, organizado por la Casa de la Juventud de Mieres, estando señalada la actuación para el miércoles día 8 de junio de 1983, a las 7,30 de la tarde en el Salón de la Caja de Ahorros (Mieres), cancelando cuarenta y ocho horas antes el compromiso.

Desde esa fecha hasta la actualidad, solamente de modo esporádico el Teatro compareció en Turón, sin que ningún grupo local tomase el relevo de aquellos teatreros.

¿Hasta cuándo?

JUSTO será prestar una cierta atención a la *Escuela de Teatro Infantil*, puesta en funcionamiento en la temporada 1980-1981 en la Casa de la Juventud turolesa, dirigida por Nel Amaro, con la colaboración de la profesora del Colegio Público de Villapendi Isabel Miguez y Toño Iglesias, y que por sí sola, por la gran labor realizada, en lo teatral y, sobre todo, humano, con los niños asistentes, merecería un amplio y pormenorizado estudio.

Tres fueron los montajes estrenados, el primero tomando como base una serie de poemas para niños de Federico García Lorca, así como la propia biografía del poeta y dramaturgo granadino.

*García Lorca para los niños*, su título, se estrenó, con la asistencia del autor asturiano Javier Villanueva y otros componentes del Teatro Universitario ovetense, así como de las cámaras de la televisión regional, el viernes 30 de enero de 1981, representando luego en colegios y escenarios diversos, con soltura y alegría en todos los jovencísimos actores (Valentina Montero, Daniel Portela, Berto Portela, Manuel Díaz, Angel Hernández, Antonio J. Ferrería, Ana Cris García, Estela García, Carlos Portela y Vicente García).

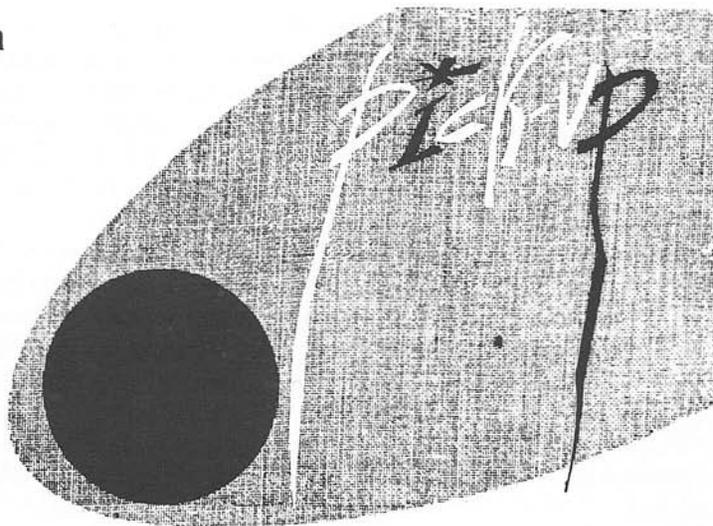
El viernes, 3 de abril del mismo año, otro estreno, en el mismo lugar, esta vez con la dramatización del cuento *Siete vidas tiene un gato*, realizada por el director de la Escuela, e igualmente con indiscutible éxito, que se prolongaría en todas las siguientes representaciones, que fueron muchas.

Continúa su actividad la Escuela en la temporada 1981-1982, con algunas bajas y nuevas incorporaciones, estrenando el día 15 de mayo, sábado, dentro de la programación de las Fiestas de Primavera organizadas por SO.TU.FE., *Más moral que Samaniego*, otra dramatización especial, a partir de las fábulas de Samaniego, de Amaro, que actrices y actores, diminutos, pero agigantados en el escenario (M. Díaz, A. Isabel dos Anjos, Ana C. García, Estela García, Montse Hernández, Angel Hernández, Olaya López, Susi López, Valentina Montero, Sofía Martagón, Yolanda y Choni Sandoval, Eva Torres, Mariola Velasco y Rosa

geometría

cafeína

bar



c/. schultz, 1 - teléfono 22 38 75 - oviedo

*Cipriano F. Migoya Paredes*

MEDICO - DENTISTA

*Felices y sonrientes fiestas  
les desea*

*El Dentista y su asistente*

La Veguina, 48  
Teléfono 543 17 59

TURON

M<sup>a</sup> Dos Anjos), bordarían para gozo de familiares y cuantos llenaron aquella tarde sabatina el Salón de Actos de la Casa de la Juventud.

Como no suele llover a gusto de todos, envidias, zancadillas y otros inconvenientes, pusieron el punto y final anticipado y miserable al proyecto, para mayor vergüenza, una vez más, de quienes ni ladran (hacen) ni dejan ladrar (hacer), todos ellos con nombres y apellidos propios, pero...

TRES Muestras, Semanas, Certámenes, o como se denominasen en cada caso, se organizaron en Turón, además de la primera y más ambiciosa del año 1978.

En el año 1980, *Representaciones teatrales*, con representaciones semanales, los meses de abril y mayo, actuando «Etopeya-68», de Mieres (*Sombras, figuras y palabras*, espectáculo de mimo a cargo de *Justo Braga*, director de Radio Langreo y del programa radiofónico «Radio de Luna Llena» de la Productora de Programas del Principado); «Primer Acto» (*La cantante calva*, de Ionesco); *Moira*, del Instituto de Turón, bajo la dirección del profesor y autor teatral Gonzalo Barrena, tras cuya marcha poco después disolvería el grupo, que hizo aquel año media docena de funciones (*El otro*, de Unamuno), y cerrando la ronda, *La Condena*, mierense (*Informe para una academia*, de F. Kafka, interpretación de *Carlos Argüelles* y coordinación de N. Amaro).

La 1<sup>a</sup> Muestra Regional de Teatro No Profesional se celebra durante los meses de octubre y noviembre de 1985, cada lunes y en el Salón del Colegio La Salle, con organización de la Casa de la Juventud, Mejoras del Valle y Centro Municipal de la Juventud de Mieres.

Es competitiva y su fallo (el Jurado lo componían Carmen Castañón, Antonio





Insuela, Arturo Castro, Francisco Prieto y N. Amaro) produce malestar entre alguno de los grupos participantes, produciéndose una agria polémica, con mutuas descalificaciones.

Maxi Rodríguez, actor y autor (de Ujo), hoy en la cresta de la ola de las denominadas «nuevas tendencias escénicas» y profesionalizado totalmente, con su obra *Ondas* representada por *Cestón de Máscaras*, se sintió fuertemente agraviado.

El primer premio, 75.000 pesetas, quedó desierto, y los restantes grupos participantes fueron «Kirlo» (Avilés), con *Informe para una Academia*, de Kafka; *Amorecer* (en asturiano), con *El suañu de la razón*, textos de distintos autores (Lowry, León Felipe, Asur, Mediero, Kafka, o el director del grupo, Adolfo Camilo Díaz, en un collage con música de Battiato, Bach, Paganini o Camel); *Trasgos* (Lugones), con *Corazones de Plata*, colectiva y dirección de Chús Pérez, habitual colaborador de Etelvino Vázquez, el mítico teatrero asturiano; «Centro de Técnicas Dramáticas» (Avilés) con *Los sueños de Molly Bloom*, de James Joyce, dirección de Pepe Rico e interpretación antológica de Ana Álvarez, premiada con el trofeo a la mejor interpretación (masculina/femenina) del Certamen.

En 1987 son tres los grupos que acuden a Mieres y Turón a la llamada del Certamen (quinta edición) Regional de Teatro, con la polémica del anterior coleando y a modo de boicot contra la organización.

Los participantes son «Charca» (Langreo), «Trasgu» (Lugones) y un grupo del Instituto turonés, representado en Mieres (Caja de Ahorros) y Turón, en disputa por las 125.000 pesetas del primer premio y otros de menor cuantía y trofeos.

La calidad rozó los mínimos permitidos, y realmente no sirvió tampoco para hacer afición, lamentablemente.

OTRAS funciones aquí reseñables (pocas más pueden contabilizarse) son: marzo de 1967, en el Cine «Río» actúa la *Compañía Preuniversitaria del Instituto de Mieres*, con *La casa de los siete balcones*, de Alejandro Casona. El papel principal de la obra estaba a cargo de la turonesa *Kety Gutiérrez*, también perteneciente al grupo «García Lorca» del Juvenil Club mierense. El teatro, aquel día 4, estaba semivacío; sábado, 1 de noviembre de 1980, a las 12 de la mañana los alumnos de la *Escuela Infantil de Teatro de Mieres* (dirigida por Carmen Adams y Justo Braga) ofrecen un avance de sus conocimientos prácticos, con dos espectáculos diferenciados, *Teatro de Mimo* y *La cruzada de los niños*, basado éste en un poema de Bertold Brecht; 12 de abril de 1981, el grupo «Talía» de Tremañes representa *La trastá*, de Arsenio González, comedia de ambiente asturiano, que resultó del agrado del público asistente; diciembre de 1983, Salón del Colegio Ntra. Sra. de Covadonga-La Salle, Cía. Teatral «Amas de Casa» (Ujo), con la obra en tres actos *El Filandón*, obteniendo un gran «éxito por su cuidada ambientación y puesta en escena». Lástima de la escasísima asistencia de público, puesto que el espectáculo era a beneficio del «Coro Minero» y resultó un absoluto fracaso económico; en febrero de 1984, coincidiendo con la recuperación turonesa de los Carnavales (espectáculo parateatral en sí mismo, y del que en otra ocasión habrá que escribir en extensión) interrumpidos con el final de la guerra civil española, «Mejoras del Valle», dentro de la Campaña



Popular de Teatro, organizada por la Consejería de Cultura y la Caja de Ahorros, trae a nuestras calles y Parque a las huestes de «Quiquilimón» (Gijón), que hacen su espectáculo «callejero» titulado *Ven-ir*; el día 11 de febrero. Es una parodia «del circo romano con la participación del numeroso público infantil a modo de extras». El día 24 del mismo, con los mismos organizadores y patrocinadores, «Margen» están en Turón con su *De vita beata*, estrenada ya en 1978.

El teatro de guiñol o marionetas también tuvo su presencia en Turón, y además de su comparecencia con motivo de las fiestas (patronales y de primavera), en 1979 (del 26 de marzo al 11 de abril) las Casas de la Juventud de la cuenca (Mieres, Moreda, Pola de Lena y Turón) organizaron un «Curso de Animadores de Teatro Guiñol» (Construcción del teatro, confección de muñecos, guiones, efectos especiales, iluminación, decorados, etc., etc.) y, con anterioridad, Alvaro Fernández, Lolo Rodríguez, Nel Amaro y Oscar Sáinz, formaron «La raitana foli-xera», debutando durante las fiestas del Cristo del año 1978.

El día 13 de setiembre, miércoles, pusieron *El indio José María contra los malignos vaqueros*, y al día siguiente, día grande turonés, 14 de setiembre, a las 6 de la tarde, *El galeón de la peste risueña*.

Siguiendo con el guiñol (marionetas), el lunes día 12 de setiembre de 1983, en el Entoldado, con entrada gratuita para «niños de 2 a 90 años», los prestigiosos payasos palentinos ELIZABER y AURE; el día 16 de setiembre de 1985, en El Parque, SANTI EL MAGO (marionetas, ventrílocuo, ilusionismo, y pareja de payasos); visitante frecuente del Valle es el mirense y veterano marionetista *Ardura Nachón* con sus *Marionetas del Mago Aros*, con obras como *El pozo de los borrores*, interpretadas por su héroe «Chacolí» y sus inseparables compañeros la Princesita y Tontilón.

En 1989, lunes 18 de setiembre, el Taller de Títeres «Alderique» (Fran Fernández y Conchita Espeleta) representó *El baúl mágico* (Una aventura de Pelayo Figares, mocín de película), de N. Amaro, desapareciendo «misteriosamente» el Taller acto y seguido.

El monólogo, género teatral con multitud de seguidores, e incontables detractores, cuando tales intérpretes se valen de la lengua asturiana, fuertemente desfigurada y «contaminada», para hacer demostración de sus habilidades cómicas ridiculizando, principalmente, a los aldeanos asturianos, a las mujeres y homosexuales, haciendo gala de machismo y ebriedades sin cuento, tiene en Turón a dos afamados protagonistas, *Rafael Rodríguez* (Rafaelín «El Niño Monologuista», desde hace algunos años apartado de las tablas), ganador del Concurso para Monologuistas de Radio Oviedo (Categoría Juvenil, IV edición, 20 de abril de 1981, recitando un poema del también turonés *Rofervi* en el acto de entrega del premio), y *Manolín de Candanal*, ganador del mismo premio, en la categoría de mayores y en la edición del año anterior.

EN 1991, día 5 de noviembre, en la Sala de Exposiciones de la Casa de la Juventud, en la inauguración de la Exposición de Poesía Visual «ESPACIOS/ESPECIES» (de N. Amaro), el Colectivo Experimental «AUXILIOS MUTUOS, S.L.» (Raquel Díaz, Goyo Gancedo, J.L. Campal y Amaro) estrenaron tres «poemas-acción» (*Nacimiento de la poesía* y *Vivir en pecado*, de Campal y

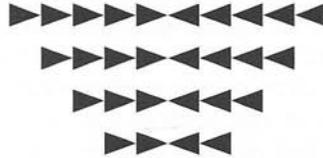


# Refrigeración M. GONZÁLEZ

---

Instalaciones y reparaciones frigoríficas

---



---

Santa Marina, 12 - Teléfono: 43 02 73

TURON (Asturias)

---

Valeriano Miranda, 23 - Teléfono: 46 65 54

MIERES (Asturias)

*Angel L. Parada Cortina*

MEDICO - DENTISTA

LABORATORIO DE PROTESIS DENTAL

RAFAEL DEL RIEGO, 32 - 1.º A  
TELEFONO 543 01 44  
LA VEGUINA - TURON

CONSULTA:  
MARTES Y VIERNES

*Una imagen por 1.000 palabras*, de Amaro), insólito espectáculo, a caballo de la plástica y el teatro, algo que no se había hecho antes en Asturias.

Finalmente, el «Teatro del Norte» (Etelvino Vázquez) estuvo con uno de sus espectáculos pedagógicos en el Instituto, el día 25 de marzo de este mismo año (1992), representación incluida dentro de una Campaña de Difusión Teatral entre los estudiantes de la comarca (B.U.P. y F.P.), organizada por la Comisión de Juventud del Ayuntamiento y la Oficina de Información Juvenil (de Mieres), campaña justificada por la concejala de Juventud (Mónica Ordóñez) «por la fuerte demanda expresada por los estudiantes en una reciente encuesta» (?).

PODRIAMOS escribir aquí, también, del *Conceyu Teatral* (aglutinador de los grupos y personas que a comienzos de los ochenta practicaban el teatro en la comarca mierense), al que pertenecieron los grupos turoneses «Carátula» y la Escuela Infantil de Teatro; de los Cuadernos Teatrales «Máscara» (tres números); la Asociación de Espectadores «Proscenio» y las proyecciones cinematográficas de obras teatrales (*Hamlet*, de Celestino Coronado; *Marcel Marceau*; *Salomé*; *Miroirs*, del Lindsay Kemp's Circus, o *1789* del Teatro du Soleil) realizadas en la Casa de la Juventud (1981); el premio para obras teatrales (inéditas) *Agora*, ganado por *Francisco Prieto Benito*, leonés residente en Oviedo, con su obra *Cadenas y Castañuelas* (marzo, 1981), con patrocinio turonés (Casa de la Juventud, naturalmente), y alguna que otra iniciativa, cuajada o frustrada, pero el espacio impone su ley, bajando definitivamente el TELON de este «viejo tinglado de la farsa», con la noticia de la concesión del *Premiu de Teatru de l'Academia de la Llingua Asturiana* (1991), al dramaturgo turonés (de pación y afi-





*Agrupación Municipal*  
*Socialista P.S.O.E.*  
**MIERES**

Desea a todo el Valle de Turón

**Felices Fiestas**

CHAPA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL  
HORNO DE PINTURA

**Carrocerías**

**«Oscar»**



La Felguera, 55 - Teléf.: 430005

TURON

ción) Nel Amaro, por su *Antígona, por exemplu*, publicada por la citada Academia en su colección «Librería Académica» (nº 19) a comienzos de este año 1992.

Consignar, porque es de justicia, el nombre y obra del Dr. Zulaica, institución humana, social y cultural, del Turón de hace algunos años, autor de numerosas piezas teatrales, como la titulada («gracias Manolito Baquero!) *Como la vida misma*, estrenada por el Teatro «FISAN» y cuyo argumento era «un caso de silicosis terminal», problema que tan directamente conocía el Dr. Zulaica, y cuyo estreno le trajo ciertos problemillas con la «profesión», que tachó la obra por su «talante liberal e igualitario».

Otras obras de este autor serían estrenadas y representadas en distintos escenarios de la comarca mierense.

### **Una conclusión, breve, final**

PESIMISTA, pues el momento actual, con su crisis socio-económica, que todo lo puede justificar, incluso lo injustificable, nada, ni nadie, parece apostar por el «viejo tinglado de la farsa», el arte de Talía, ¡el Teatro!, aquí en Turón. Ni personas físicas, ni tampoco colectivos, desde el Instituto hasta la Asociación para las Mejoras del Valle, pasando por las Asociaciones Vecinales, Amas de Casa, Centros Escolares, APAS, SO.TU.FE. y otros (posibles) etcéteras.

Esto, como dice el magnífico escritor (poeta y novelista, y esperamos que algún día también dramaturgo) indígena *Xandru Fernández*, «ye (y seguirá siéndolo) como Beirut».

Domingo, 19 Abril, 1992

CÉSAR A. BAQUERO

V I N O T E C A S



S E L E C C I O N E S

**TIENDA**

*Degustación vinos todas las denominaciones de origen*

MIERES - Tlf. (98) 5452831

Tlf. (941) 100045 - LA RIOJA



**SUPERMERCADOS**

*SALUDA A TODOS SUS CLIENTES Y LES INVITA  
A PARTICIPAR DE SUS HABITUALES OFERTAS EN:*

**ALIMENTACION • CARNICERIA-CHARCUTERIA  
FRUTERIA • DROGUERA-PERFUMERIA • BEBIDAS**

## Todo un reto

Las pasadas Fiestas del Cristo de la Paz supusieron para la Sociedad Turonesa de Festejos todo un reto. Y más concretamente la celebración del Día de Oleiros en Turón.

Cuando miembros de la anterior Junta Directiva de la Asociación Turonesa para Mejoras del Valle nos apuntaron la posibilidad de poder traer para las fiestas patronales algún grupo folclórico de Oleiros (La Coruña) en SO.TU.FE. vimos, desde un primer momento, que tendríamos que apostar más fuerte en el tema y surge la pregunta ¿por qué no un hermanamiento? Los componentes del Coro Minero habían sido tratados en Oleiros de una manera abierta y familiar. Todos tenían palabras de agradecimiento para aquellas gentes.

La Sociedad Turonesa de Festejos toma la idea con fuerza y hace una primera convocatoria a TODAS las Sociedades de Turón. Expone la idea y es la encargada de llevar la coordinación de cuantos actos puedan llevarse a efecto. Pensamos que el día de nuestro patrono El Cristo de la Paz —14 de septiembre— sería la fecha ideal para llevar a cabo un gesto simbólico: un hermanamiento.

Pero en realidad, ¿qué conocíamos de Oleiros? pues... que pertenecía a La Coruña, y poco más, o mejor dicho: nada más.

Creímos conveniente hacer una visita y sin pensarlo dos veces, dos miembros de la Junta Directiva de SO.TU.FE. se desplazan para conocer el concejo. Todo fueron atenciones, invitaciones y afecto. Sin conocerlo no habíamos apostado en valde.

A partir de ese momento el fax comienza a funcionar casi a diario. El teléfono nos une con mucha frecuencia. No podíamos fallar cuando desde un principio se nos anunció que unos quinientos —500— oleirenses acudirían a la cita del 14 de septiembre.

De nuevo reunión de todas las Sociedades turonesas. Todos teníamos que implicarnos en el tema. La idea era muy clara. Sería el pueblo de Turón y no ninguna Sociedad en concreto quien haría el hermanamiento.

Pero, la tarea a partir de aquellos momentos no resultó nada fácil. Hubo que convencer a algunas personas que el Coro Minero, que por aquellas fechas estaría en Canarias, tenía que estar en Turón en fecha tan señalada. Había que ofrecerles unas comodidades que hasta la fecha no sabíamos si poder realizar. Había que darles lo mejor que teníamos: el trabajo, la amistad.

Las preguntas seguían surgiendo: ¿qué ofrecerles de comer? Van surgiendo ideas. Lo más típico: fabada y arroz con leche. Nuevos viajes, más gestiones y preparar la comida para más de quinientas personas era nuestra lucha. Según se va acercando la fecha los nervios están cada vez más a flor de piel. Hubo que quedarse una noche sin dormir, en plenas fiestas, para que el arroz con leche estuviera en su punto.



# PIROTECNIA

# PAULO

33800 - CANGAS DEL NARCEA (Asturias)

C.I.F. 10.971.990-R



## COHETES Y FUEGOS ARTIFICIALES

DEPOSITO: Reguera San Martín

DESPACHO: Sub-Mercado, 2 y 4

Teléfonos (985) 810809  
810813  
811753  
812261

Por fin llegó el día. Desde tierras leonesas la última llamada: «dentro de una hora y media llegaremos».

Cuando los autobuses hicieron su aparición en el puente de Ujo daba comienzo un día histórico para Turón. El saludo fue breve pero emocionante. Después la comida. Todo estaba preparado, pero nada salió como lo teníamos previsto. Las Sociedades Turonesas atendieron aquellos difíciles momentos con un trabajo y una unión como pocas veces se había visto. Nadie protestaba. Todo el mundo trataba de dar lo mejor para no defraudar.

El desfile de carrozas puso la nota de color. Numeroso grupos de danzas de Oleiros aportaron su grano de arena en una jornada festiva.

Hubo emoción cuando en La Veguina sonaron los sones de Asturias Patria Querida entonado por todas las gaitas gallegas. Incluso se vieron algunas lágrimas de emoción y algún abrazo entre gentes de las dos localidades. Al anoecer la espicha pondría fin a una jornada de hermandad que quedaba sellada con el canto de los dos himnos: gallego y asturiano que hacían de lazos entre dos pueblos que luchan por superarse día a día.

Como obsequio el pergamino en el que figuran los emblemas de todas las entidades locales sin cuyo apoyo no hubiera sido posible este día y a los que públicamente desde estas líneas queremos agradecer la desinteresada colaboración.

Habíamos superado una gran dificultad a nivel local: el trabajar unidos hacia un objetivo común. Y había dado su fruto: todo resultó del agrado de cuantas personas fueron nuestros invitados en día tan señalado. El día del Cristo.

Por una vez, y esperamos que sirva de precedente, se habían dejado de lado personalismos, rivalidades, enfrentamientos y afanes de protagonismo. Todos estábamos metidos en el mismo barco, y una vez más se cumplía ¡cómo no! el dicho: «la unión hace la fuerza».

La primera piedra estaba puesta. Ahora...



# MICRO - ASTUR

ORDENADORES PERSONALES Y DE GESTIÓN  
T.V., VÍDEOS, HIFI, MÁQUINAS DE ESCRIBIR  
CALCULADORAS, REGISTRADORAS.

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*

Martínez de Vega, 24. Teléfono: 45 03 46  
MIERES (Principado de Asturias)



**GRSIL S.A.**

- 
- *Recambios y accesorios  
para automóviles  
e industria en general.*
- 

San José de Calasanz, 13  
Apartado 38

Teléfonos: 46 47 11  
46 48 57

33600 MIERES (Asturias)

## Vivir en Linares

Linares, situado a unos ochocientos metros de la carretera comarcal a su paso por Lago, es uno de los pueblos que sin ser predominante su altura de enclave, sobresale por su céntrica y vistosa posición, ofreciendo una maravillosa y fotográfica panorámica donde se pueden contemplar estupendos edificios rodeados de praderas de verde vegetación, hermosas y cultivadas tierras de labrantío y todo un sin fin de árboles frutales, que le hacen acreedor preferente de ser uno de los pueblos más bonitos de cuantos circundan alrededor de nuestro valle.

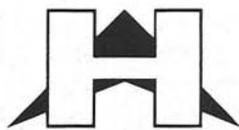
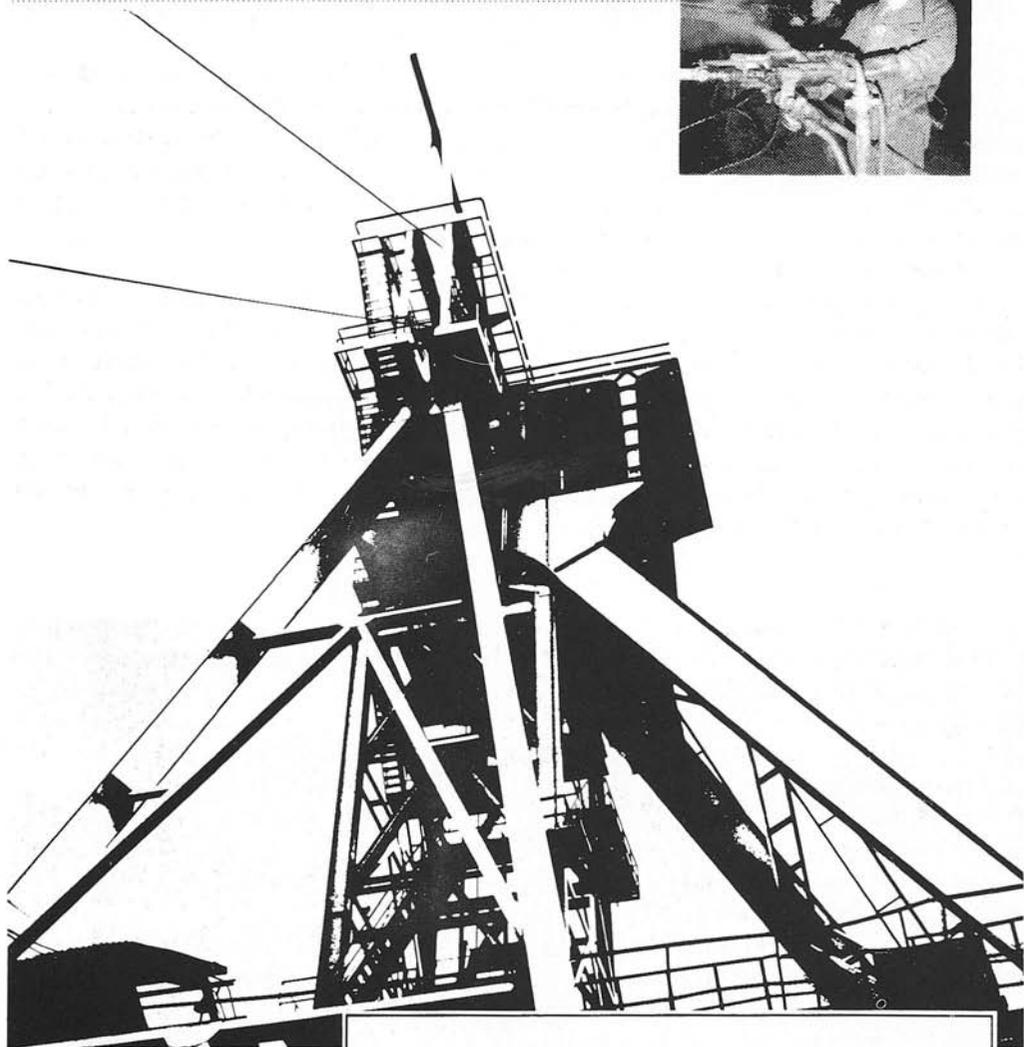
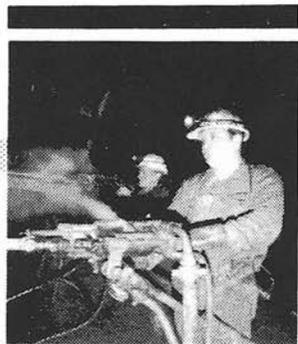
A raíz del año 1979 y por iniciativa de unos cuantos vecinos, se formalizó y más tarde se legalizó la que es hoy Asociación Vecinal (Armando Palacios Valdés) en la cual están integrados los pueblos lindantes del Cuitu, La Carba, Fueixio y Linares, cuyo objetivo primordial era paliar las enormes dificultades que para el pleno desarrollo de las distintas actividades, propiciaba el estado de una llamada carretera que a todas luces necesitaba de un firme adecuado, ensanche de sus curvas y las correspondientes cunetas para el desagüe al mismo tiempo que hiciese factible un completo servicio, que por aquel entonces reclamaba la colectividad para los diversos quehaceres que se presentaban en el trasiego del ir y venir de la vida cotidiana.

A este fin dieron comienzo las obras en las que participaron con gran entusiasmo y una muestra de ejemplar civismo los vecinos de los pueblos anteriormente citados, donde a parte de sus aportaciones tanto personales como económicas con la cuota mensual establecida, se formaron equipos de trabajo que se iban alternando una vez cumplidas las jornadas de la mina o talleres dentro de las posibilidades que en su cometido podía desempeñar cada vecino.

Puede decirse, que con muy poca ayuda y solamente con el esfuerzo colectivo y los escasos medios económicos de que se disponían, lograron al fin vencer este gran obstáculo que se interponía a la buena marcha de una más tranquila y llevadera convivencia.

Linares, con una población actual de 25 familias (90 vecinos aproximadamente) cuenta con alcantarillado general a todas las viviendas, cuyo trabajo recayó en colectivo de vecinos, la excavación de zanjas y la colocación de mil tubos de cemento pretensado, alternando relevos y cuya obra propició un mes largo de duros trabajos y correspondientes quebraderos de cabeza. En su haber Linares tiene lavadero y fuente pública inauguradas en el año 1926 cuyas aguas proceden del manantial de Tazaes, primeramente fue con el manantial de Escandaona de la falda del monte Polio, a consecuencia de las explotaciones mineras se tuvo que recurrir al de Tazaes.

Linares es un pueblo geográficamente privilegiado por el sol que lo baña constantemente desde las primeras horas del alba hasta el atardecer, es un pue-



GRUPO INI

**hunosa**

blo tranquilo, limpio, libre de toda clase de ruidos, sano y todo su entorno hormigonado, tiene accesos a la carretera de Vegalafonte, Misiego, La Ceposa, La Cabana, Carcarosa, Polio, La Panera, El Cuitu, y por otra parte llega hasta Fuenfria.

A Linares llega fruta, pan, pescado, carbonero, piensos, bebidas, el gas, vendedores ambulantes y otros.

A muy pocos metros está situado el Colegio de la Vega de Guceo donde reciben enseñanza parte de los niños comprendidos en edades escolares.

Los problemas de Linares se comprenden principalmente en la reparación de la carretera, alumbrado público con más puntos de luz y la construcción de un depósito de aguas con mayor capacidad dada la gran cantidad que se pierde diariamente y muy necesitada en casos de urgencia en la época de estiaje u otras causas que motivan la falta de las mismas.

Los vecinos de Linares y pueblos lindantes tienen por costumbre celebrar todos los años la foguera de San Juan con un amplio programa festero, donde tanto los peques como los mayores disfrutan de fútbol, carrera de sacos, carrera del huevo, cintas en bicicleta y otros alicientes propios de los niños, por la noche la quema de la gigantesca foguera, reparto del bollo y botella de vino, extraordinaria iluminación, toma de chocolate, gran baile amenizado por orquesta, reparto de los premios a los participantes de los juegos y concursos.





Gran baile hasta altas horas de la noche y completa armonía sin que nada desluzca la fiesta de recreo y esparcimiento fruto de compensación después de las rudas faenas del deber cotidiano.

Si te sientes muy enfermo  
y quieres curar tus males  
ni en Sicilia ni Palermo  
dormirás, como yo duermo  
más tranquilo, que en LINARES.

GERARDO FERNANDEZ GARCIA

# Cafetería Portofino

Jardines del Ayuntamiento, 3

Teléfono 546 79 92

33600 - MIERES (Asturias)



## Los Mayores

Todo el mundo debe sentir respeto y admiración por las personas mayores, que se resisten a considerarse alejadas de la común tarea de la sociedad, que les cuesta aceptar la condición de jubilados y que, sienten aún fuertemente los latidos de su corazón.

Hoy el anciano se rebela contra las injusticias porque el coronamiento de una vida de trabajo, no le resulta tan feliz y cómoda. Por otra parte no se le consulta, se le olvida, vive solo, su corazón se va quedando vacío de afecto y cariño por parte de los suyos y de sus antiguos compañeros de trabajo. No sabe ocupar el tiempo libre ¿qué voy a hacer hoy? Ahora es consumidor y antes era el productor de la casa, el dueño, el sostenedor de la familia.

La vida del hombre gira sobre un eje, cuyos extremos son la infancia y la vejez. Niños y ancianos, lo que fuimos y lo que seremos. El ayer y el mañana. El pasado y el futuro. El anciano, sabemos muy bien, no es un trasto viejo que hay que retirar al desván, ni un tronco seco y abandonado en el camino, o un señor al que hay que encerrar en la cocina para que coma solo y no manche ni estorbe a nadie.

Mi admiración por los ancianos no es de ahora, que estoy de animador del Club Cultural y Recreativo 89, no; es algo que yo sentía en mi interior cuando empecé a darme cuenta de mi existencia. Ahora, que he comenzado a pisar los peldaños de la vejez, es cuando siento una fuerza, un impulso que quisiera traducir o entender como acto de servicio y de entrega hacia ese colectivo social, mal llamado 3ª edad.

La persona mayor, purificada por el trabajo y el peso de los años, se asemeja al árbol robusto, de hondas raíces, inclinado y agobiado por el peso de sus frutos al que hay que respetar y venerar.

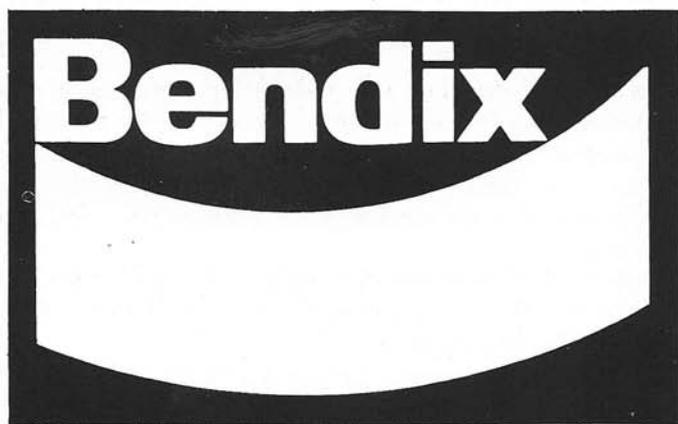
Vosotros sois, queridos mayores, consejeros de la vida, claro testimonio de conducta para jóvenes y también guías de nuestro destino. Nos queréis enseñar con vuestro ejemplo que lo difícil en la vida no es tener muchas ni pocas ideas, sino que sean sanas y buenas y estén bien orientadas para ponerlas al servicio de los demás y así poder dar el mayor fruto posible. Podéis sentirnos, pues, orgullosos porque habéis llegado a la meta, y que esto sirva de atenuante de vuestras penas y sufrimientos, porque el trabajo cuando se hace con alegría y con fe nos fortalece contra el dolor, nos estimula y nos alienta en las adversidades de la vida. Por eso sois símbolo de discreción, de prudencia, de buen consejo y ejemplo vivo de laboriosidad, de abnegación y de sacrificio.

La historia contemporánea nos recuerda al viejo ADENAUER, que a sus 90 años dijo que le quedaba todavía mucha tarea por realizar. Como Adenauer existen otros hombres de edad avanzada que permanecen firmes en su nuevo campo de trabajo y que viven la jubilación con alegría, faltándoles horas para

# Garaje ARSENIO

## LAGO - TURON

### Taller autorizado



## Especialista mundial EN FRENOS



poder realizar lo que ellos bien quisieran hacer, que andan muy justos de tiempo.

Seamos elegantes, humanos, cristianos con los mayores no solamente por haber sido fuente y manantial de vida, de la vida de hoy y de mañana, como también por ser puerta abierta a los caminos del misterio.

A la sombra del futuro HOGAR DEL JUBILADO en el valle de Turón, cada vez más próximo, saborearemos el tallo de la amistad y de la convivencia; beberemos el agua de la alegría y el sueño del deseo será pronto una feliz realidad. Espero que 1994 nos traiga la apertura definitiva, que el pueblo de Turón recibirá la noticia con alegre optimismo y desbordante jovialidad.

HNO. LUCINIO RICO

Ventas al por mayor y al detalle  
**FRUTAS LA AMISTAD, S. L.**



Plaza la Libertad, 4 - Teléfono: 46 83 79

MIERES

**P. C. A.**



**DE MIERES DEL CAMINO**

A LOS TURONESES Y A LOS QUE NOS VISITAN  
LES DESEAMOS SALUD, TRABAJO Y ALEGRÍA  
PARA DISFRUTAR LAS FIESTAS DEL STMO. CRISTO DE LA PAZ

## Cuando Turón se llama vanguardia

Entre los días 18 y 30, ambos inclusive, de septiembre de 1992, organizado por el Colectivo Experimental «Auxilios Mutuos S.L.» y el «Mail-Art Archive» de Turón, colectivos con experiencia en organizaciones similares y participación en exposiciones nacionales y extranjeras, más el patrocinio de la Casa de la Juventud local, tendrá lugar la celebración del 2º «Pa Velo» (homenaje a Antonio Gómez) de poesía visual y el primer encuentro de arte experimental en Turón, con participación de artistas asturianos, entre ellos los turoneses José R. Cagide, Goyo Gancedo y Nel Amaro, del Colectivo organizador.

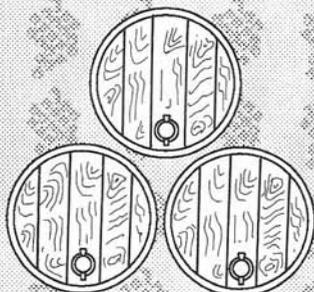
Durante estos días de septiembre se podrán ver en Turón, principalmente en los locales de la Casa de la Juventud, exposiciones de poesía visual, con participación de poetas asturianos y nacionales (entre estos, algunos de los «históricos» españoles, como J.M. de la Pezuela, J.A. Sarmiento, Corpá, Bericat, López Gradolí, el homenajeado A. Gómez, el pintor Antoní Miró o el brasileño, residente en Madrid, Rodolfo López Franco, que ha mostrado interés por estar en Turón para esas fechas); «performances»; poesía fonética y acción; taller de creación; arte en la calle; audiciones; música en vivo; cine, con la proyección de la película de Pere Portabella «Puente de Varsovia»; conferencias sobre Julio Campal (poeta homenajeado en el Primer «Pa Velo», celebrado en 1990 en la Casa de Cultura de Mieres) y la poesía visual asturiana, a cargo de J.L. Campal y Nel Amaro; instalaciones, etc., etc., estando en el momento de redactar estas líneas en contactos con el grupo de música experimental «Mu», con el artista Paco Cao y con el artista gijonés Luis Pascual, autor de un «vídeo escultura» titulado «B&W/S&N», todo lo cual convertirá a Turón en una pequeña capital del experimentalismo y la vanguardia artística, algo que difícilmente se podrá ver en algún tiempo, y ello si la experiencia resulta positiva para los organizadores.

Arriesgada apuesta/propuesta por un arte difícil que en estos momentos se encuentra en alza, con revisiones constantes de su pasado «años sesenta», a la busca de un puesto predominante en el mercado cultural.

Después de esto convendría decir que el Colectivo Experimental «Auxilios Mutuos S.L.» es un colectivo «casi turonés», formado por los turoneses J.R. Cagide, Goyo Gancedo, Nel Amaro y Xandru Fernández; Raquel Díaz y José Luis Campal, de Pola de Laviana, y el pintor madrileño, ahora afincado en Gijón, Emilio Feito.

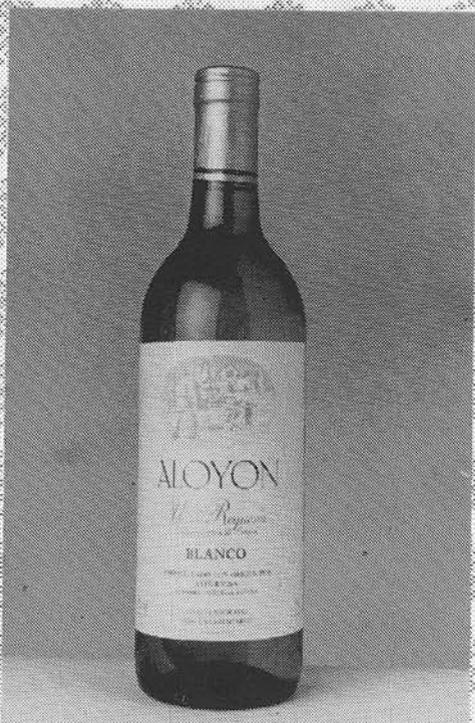
Es «Auxilios Mutuos S.L.», tal y como su propio nombre indica, un colectivo abierto e informal dedicado al «mutuo auxilio» entre sus integrantes y cuantas personas o colectivos demanden su colaboración.

La investigación y difusión de la poesía visual/experimental, en sus múltiples variantes, con especial dedicación a la fonética y acción e instalaciones, es la



# ASTURVISA

**ASTURIANA DE VINOS, S.A.**  
POLIGONO DE SILVOTA - PARCELA 44 LLANERA  
TELF.: 526 02 41 - 526 03 41 FAX: 526 59 84



*Añedo*

RIOJA

DENOMINACION DE ORIGEN CALIFICADA

BLANCO, TINTO Y ROSADO

ALLOYON

*Utiel-Reguena*  
Denominación de Origen

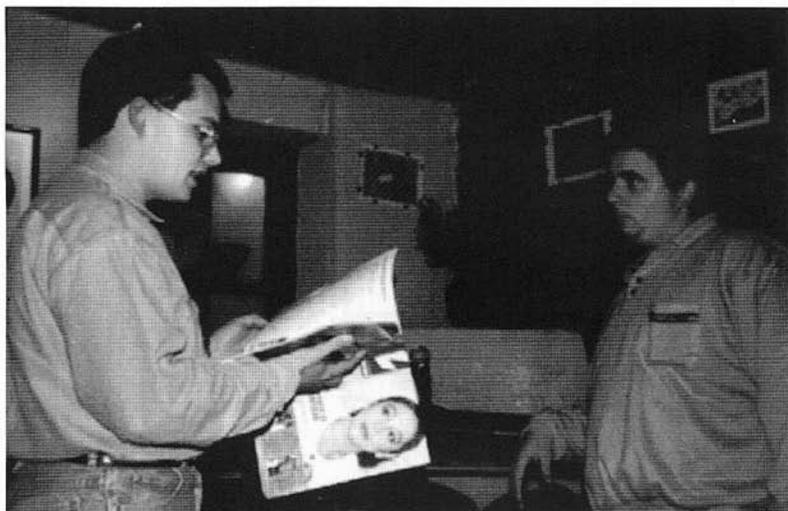
BLANCO, TINTO Y ROSADO

## DISTRIBUCIONES

- AGUAS FONTDOR
- VICHY CATALAN
- ZUMOS GRANINI
- KAS - PEPSI - SEVEN UP
- BODEGAS LOPEZ HEREDIA
- Y VIÑA TONDONIA, S.A.

misión principal del Colectivo, que viene funcionando como tal desde el año 1990, tras la publicación en la prensa regional *La Voz de Asturias*, Oviedo, 17 de diciembre de 1990, página 6 del artículo firmado por Nel Amaro, titulado «Reivindicación ineludible de Julio Campal», viniendo a continuación, y hasta el presente, toda una serie de trabajos periodísticos (siempre con las firmas de J.L. Campal y N. Amaro) divulgativos, en castellano y asturiano, de escuelas, estilos, corrientes y nombres destacables en el campo experimental.

Dichos trabajos han ido apareciendo en periódicos (*La Nueva España*, *La Voz de Asturias*, *El Comercio de Gijón*) y revistas o publicaciones artesanales españolas.



« Enzo Minnarelli, en Californata»; «Un manifiesto, el segundo inista argentino»; «Los críticos que nos merecemos»; «Poesía fonética»; «Poesía visual»; «La vuelta de "Jaz"»; «Sobre poemas objeto»; «D'esperiencias visuales»; «La vanguardia

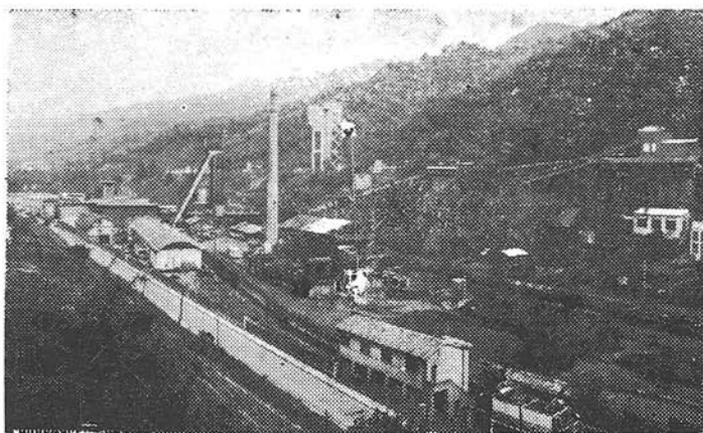
literaria turonesa»; «Yoko Ono, personalidad propia»; «Alberto Greco, artista y revolvin»; «Dellos apuntes a pie d'obra» o «Considerances pa una esposicion», etc., etc.

Los componentes de «Auxilios Mutuos S.L.» participan en docenas de exposiciones, de MAI-ART o de Poesía Visual/Experimental, tanto en Asturias como en España y el extranjero: de Candás, por ejemplo, a U.S.A. o Lituania, pasando por Francia, Italia, Portugal, Alemania, Japón, Uruguay y nuevamente etc., pues resultaría interminable la lista de lugares.

Igualmente sus trabajos aparecen en revistas especializadas, muchas de ellas, como es norma en el mail-art, de corta tirada y para los propios artistas que las valoran convenientemente.

Podemos citar, sin exhaustividad alguna, «Piedra lunar» (Bargas, Toledo), «Píntalo de verde» (Mérida, Badajoz), «Koine» (Collado Villalba, Madrid), «P.O.E.M.A.S.» y «Veneno» (Valladolid y Bilbao respectivamente), INIC (Córdoba), «La galleta del norte» (Bilbao), «La ruta» (La Felguera), «Lletres asturianes» (Uviéu), «Uni/vers» (Alemania), «Mani Art» (Francia), «Dimençao» (Brasil), «Elefan-zine» (Italia), «Lola Fish» (Francia)... y varias más.

# MINAS DE FIGAREDO



**LA ARQUERA - FIGAREDO  
ASTURIAS**

En Pola de Laviana edita J.L. Campal sus Dípticos «El Paraíso» y sus cuadernos «El Paraíso», muy cotizados (sobre todo los segundos) en el mundillo visualista.

Y desde Turón, Nel Amaro comparece con «Angulo Recto» (la otra poesía) y los Cuadernos «10x15», artesanía e imaginación.

Organizadores de muestras y exposiciones, como «El límite del infinito» (poesía experimental y poemas objetos), en la Sala de Exposiciones «Centro Municipal de Cultura» (Candás, enero-febrero 1991), colaboradores en la organización del Primer premiü internacional de Poesía «Inista» internacional, del que «Auxilios Mutuos S.L.» forma parte por derecho propio) cuyas bases aparecen redactadas en castellano y asturiano, donando «Auxilio Mutuos S.L.» el trofeo que se entregará al vencedor, obra del artista de Los Valles J.A. Muñiz y figurando un

miembro del colectivo como integrante del jurado que fallará en octubre dicho premio.

En su segunda convocatoria, para el año 1994, probablemente se falle en Turón y asistan numerosos «poetas inistas» italianos y franceses.

Un espaldarazo por los

**POESIA VISUAL**

**NEL AMARO**

**ALBUM DE FAMILIA**

**COLECTIVO EXPERIMENTAL  
AUXILIOS MUTUOS. S. L.**

►

**Definición:**  
 Un Happening es una combinación (ensamblaje) de acciones (grupos) realizadas a períodos en tiempo y espacios diferentes. Sus elementos predominantemente materiales se pueden construir, usar sólo como son o alterar ligeramente, pueden, al igual que las acciones, ser inventados o consistir lugares comunes. Un Happening, a diferencia de una obra de teatro, puede tener lugar en un supermercado, conduciendo por una carretera, bajo un manto de nieve o en la cocina de unos amigos, de una sola vez o de modo secuencial. Se es de modo secuencial, el tiempo puede llegar a alcanzar más de un año. El Happening se realiza de acuerdo con un plan, pero sin ensayar, público ni repeticiones. Es arte, pero parece más cercano a la vida.

S

componentes de «Auxilios Mutuos S.L.» fue la inclusión de Goyo Gancedo, J.L. Campal y N. Amaro en la Exposición Antológica realizada por la Consejería de Educación, Cultura, Deportes y Juventud, durante el año 1991 y que rodó por prácticamente toda Asturias.

En la misma estaban incluidos (hasta un total de 21 nombres, con dos obras cada uno) los Joan Brossa, Aberasturi, de Loxa, Pablo de Barco, J.M. Calleja, A. Gómez, Miester Minio, Gustavo Vega, B. Ferrando y otros, configurando un conjunto de la mayor altura, salvando las inevitables ausencias.

Actualmente dos «Auxilios Mutuos», Campal y Amaro, son incluidos en otras dos antologías, una publicada en Tarrasa, con 3 autores y realizada la selección por J.M. Calleja, y la otra la realizada por Antonio Gómez, con otros 13 nombres, para la prestigiosa revista *La Factoría de Valencia*, lo que viene a confirmar la pujanza de los creadores del colectivo turonés, acrecentado por la presencia, expresamente invitado por la organización, en los primeros días del pró-

# VINOS RICARDO Y JULIO

Representación exclusiva de  
Schweppes - Fuensanta - Trina Naranjus

Teléfono 543 00 19      LAGO - TURON



**CITROËN**  
**TALLERES ROAL**  
***Agente Citroën***

**Exposición y Venta de vehículos**

---

**Alineación direcciones por ordenador**

---

Polígono Industrial Gonzalín, s/n  
33600 MIERES (Asturias)  
Telf.: 467320

ximo mes de noviembre, en Pescara y Roma (Italia), de Nel Amaro, en el Congreso Internacional *Di Qua e di lá Dalla Parola. La Lettera e il Segno nelle «Scritture» contemporane*, leyendo allí su ponencia sobre el visualismo/experimentalismo poético en asturiano, toda una novedad y curiosidad.

El «2º Pa Velo» y el Primer Encuentro de Arte Experimental en Turón no serán, probablemente, las últimas actividades de «Auxilios Mutuos, S.L.» en Turón, una de sus «sedes logísticas», sino que ya están en marcha otros proyectos como son la Exposición de los trabajos finalistas en el Premio Internacional Inista «G.-A. Bertozzi» para el mes de octubre, o una propuesta de Fax-Art, con exposición final.

Por su parte, el Mail-Art Archive de Turón es una empresa individual de Nel amaro, dedicada a recopilar y archivar, para uso de quien lo desee, materiales de Mail-Art, en particular, o todo lo referente al visualismo/experimentalismo, sean libros, catálogos, carteles, propuestas, revistas, artículos periodísticos, etc., habiendo expuesto públicamente parte solamente de tales materiales en la Casa Municipal de Cultura «Teodoro Cuesta» de Mieres en junio y julio de 1991 en una denominada «Exposición Internacional Bibliográfica de Poesía y Literatura Visual-Experimental», teniendo previsto hacer otra semejante en 1993, en Turón.

Tanto «Auxilios Mutuos S.L.» como el «Mail-Art Archive de Turón» se hallan afiliados al denominado, y semiclandestino, «Sindicatu Llibre de Poetes y Escritores de la Ribaya, laceralante y llana Palacio» que a su vez editan la *Fueya Volandera «Laceralante»*, un fanzine literario con cierto éxito popular y distribución gratuita y marginal (búsquelo en los establecimientos hosteleros más vanguardistas, por ejemplo).

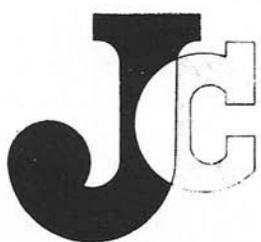
Sería, y esta puede ser una oportunidad para ello, deseable que Turón supiera realmente lo que «tiene», aquí y ahora, pues tanto «tiempo pasado» ya harta un poco.

Creemos que va siendo la hora de poner los relojes en sintonía con el tiempo que nos toca vivir.

Lo demás, nostalgias aparte, por muy respetables que sean, no son más que elucubraciones estériles.

Modestamente, pero con trabajo y perseverancia, hacemos que «Turón también se llame vanguardia».

COLECTIVO EXPERIMENTAL «AUXILIOS MUTUOS S.L.»  
«MAIL-ART DE TURON»



# Cristalería Jose

CRISTALERIA EN GENERAL

JOSE LAUDELINO GUTIERREZ GONZALEZ

c/. Leopoldo Alas Clarín, 44  
Teléfono 546 55 97

MIERES (Asturias)

# Bar La Panera

— M E R E N D E R O —

**Especialidad en cordero a la estaca**

La Cabana  
Teléfono 543 21 17

TURON

## Villapendi: un ejemplo a imitar

Hablar de un pueblo es hablar de sus gentes y hablar de Villapendi es hablar, además, del trabajo y el esfuerzo de sus vecinos en todo momento, contra viento y marea, para que el pueblo pudiese llegar a tener el aspecto que hoy tiene y ser lo hoy es. Y que no me digan que cualquier tiempo pasado fue mejor, cualquiera que recuerde «les caleyes» de Villapendi sólo quince años atrás estará de acuerdo conmigo.

Todo empezó cuando un hombre lleno de entusiasmo y ganas de trabajar reunió a un grupo de paisanos en la Escuela de Villapendi y acordaron la formación de una Comunidad de vecinos, cuya única misión sería la realización de cuantas obras fuesen necesarias para que el pueblo saliese del estado deplorable en que se encontraba. Esto era hacia 1978. Para darles una idea les diré que los primeros trabajos de estos hombres consistieron en limpiar carboneras, gallineros y montones de tierra y basura.

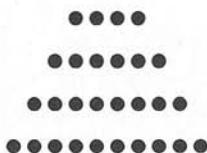
A la vista de esta buena iniciativa muchos otros vecinos nos integramos en la Asociación para ayudar a la consecución de estos primeros propósitos, como la obtención del local de juntas y su acondicionamiento. Y así, a base de colectas entre los vecinos y otras ayudas, se logró el pavimentado de las calles. Posteriormente se hicieron unos muros de contención, se consiguió el tan deseado alumbrado público y el no menos necesitado abastecimiento de aguas.

Con todo esto el pueblo había mejorado considerablemente y, como colofón a todas estas obras de acondicionamiento, se construye la obra que yo diría más representativa de Villapendi: nuestro parque. Porque, quién nos iba a decir a nosotros que un pueblín como éste, al que tuvimos que dedicar tantas horas de sudor para que sus calles tuviesen una imagen grata a la vista por lo menos, iba a tener un precioso parque, orgullo por otro lado de todos los vecinos.

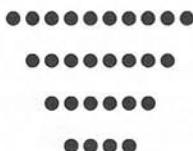
Pero no quedan los logros de la Asociación en este tipo de obras. En el terreno cultural tuvieron lugar numerosos eventos destacables: representaciones teatrales, conferencias, cursillos de socorrismo y de cocina; por otro lado, la construcción de Carrozas para su participación en las Fiestas del Cristo, Nacimientos vivientes, Cabalgatas de reyes y construcción de un belén con el que se consiguieron algunos premios. Y si hablamos de premios hablamos de las charangas de carnaval, por ejemplo; y, como no, de los premios de los que el pueblo se siente más orgulloso como Pueblo Ejemplar de la Comarca o el Pueblo más limpio del concejo. Y nos sentimos orgullosos porque son el reconocimiento a un trabajo, al trabajo de los hombres y mujeres de Villapendi que no quisieron abandonar al pueblo que les vio nacer o que un día les acogió, que arrimaron el hombro y no arrimaron tantas palabras.

Así la Asociación de vecinos continúa después de quince años consecutivos de trabajos y actividades. Y sigue con una directiva muy numerosa, dato que

# Muebles Hnos. Díaz



## FACILIDADES DE PAGO



La Veguina, 12

Teléfono: 43 08 98



## CONGELADOS MIERES



- SOMOS ESPECIALISTAS EN PRODUCTOS CONGELADOS •
- LE OFRECEMOS LA MEJOR CALIDAD DEL MERCADO •

DESEA A TODOS SUS CLIENTES DE LA ZONA DE TURON  
UNAS FELICES FIESTAS PATRONALES

Palacio Valdés, 9 - MIERES  
La Vega, 23 - MIERES  
Alfárez Argüelles, 1 - La Felguera  
Generalísimo, 28 - MOREDA



me parece de gran importancia puesto que las necesidades en el pueblo todavía continúan y son muchas las cosas que nos quedan por lograr.

Gracias a Dios además de todos los vecinos contamos con el inmensurable apoyo de asociaciones como Mejoras del Valle o SO.TU.FE., en ocasiones también con HUNOSA, en otras del Ilmo. Ayuntamiento de Mieres y también, como no, del Colegio de Villapendi.

Y así nosotros también creemos que no sólo debemos trabajar por Villapendi, sino también por Turón, no olvidemos que vivimos en el valle y que a él debemos parte de nuestros esfuerzos; con esto hago un llamamiento a todas las asociaciones vecinales para que no se olviden de Turón y para recordarles que con un mínimo esfuerzo de cada uno las cosas se nos harían mucho más fáciles. Pero no quiero perderme en palabras, que a fin de cuentas no valen nada, y sí predicar con el ejemplo.

La Asociación de vecinos de Villapendi sigue y seguirá, con el apoyo de todos, trabajando por Villapendi y por Turón, para lograr que, en la medida de lo posible, la vida de nuestros vecinos sea cada día un poco más placentera.

LA ASOCIACION DE VECINOS DE VILLAPENDI  
OS DESEA FELICES FIESTAS A TODOS

Carrocerías

# Santa Bárbara

CHAPA Y PINTURA

**Servicio permanente de Grúa**

Teléfono DIA - NOCHE: 43 17 95

c/. La Llana - Santa Marina  
Teléfono 43 17 95

TURON y MIERES  
(ASTURIAS)

# Micro-Astur

Academia de informática  
Ordenadores personales y de gestión

Martínez de Vega, 24 - Teléfono: 545 25 21 - Mieres (Asturias)



## San Francisco 1992

No se puede evitar hoy en día hablar de Turón, de crisis, de cierres de pozos, de desmantelamiento de instalaciones, de espacios ociosos, etc. Y es que Turón atraviesa por unos momentos bastante críticos de cara a sacar adelante su futuro como pueblo.

Somos conscientes que este Album de Fiestas irá lleno de alusiones en este sentido, alusiones que creemos estarán abordadas por personas más capaces en el tema en cuestión.

Nosotros pretendemos hacer nuestro comentario a todo esto desde la perspectiva de Asociación vecinal, Asociación San Francisco. Y al hablar de Asociación nos tenemos que referir casi obligadamente a nuestro barrio, puesto que es de él, desde nuestro entorno más inmediato, la visión que queremos ofrecer. Y quisiéramos a pesar de todo este mal, crisis, cierres, etc., que no la vamos a quitar su gran importancia que supone para todos nosotros, que viéramos si es posible el aspecto positivo que el pueblo puede ofrecer, o dicho de otro modo, que nuestros barrios y pueblos nos puedan estar aportando.

Y tenemos que referirnos de este modo un tanto optimista, a pesar de este panorama un poco desalentador, porque sentimos desde un barrio que empieza su andadura ahora, que nace casi en estos momentos, sí, en estos momentos de crisis, pero que desde luego tiene, diríamos, el deber de caminar hacia adelante, que ya no da marcha atrás, bien por el contrario, está ilusionado para el trabajo y la colaboración con sus vecinos.

Que nos agrada ver realizado y muy pronto el final de construcción del conjunto del barrio a pesar de todo. Sí, a pesar de todas las crisis, y es que confiamos que el momento difícil de Turón también se le puede combatir con este esfuerzo de vecinos, con sacar un barrio adelante, una parte pequeña de un pueblo, pero pueblo en definitiva. Porque a nuestro juicio y obviamente es construyendo como se mejora un pueblo no desmantelándolo.

Todo el colectivo vecinal quiere al menos pretender un mismo fin, el de mejorar nuestras comunidades, porque esta será nuestra contribución a Turón, nuestra aportación como turoneses. En este trabajo están empeñados vecinos y Asociación, puesto que esta comunidad de San Francisco tiene aún muchas cosas por terminar, nos referimos desde luego a todas esas obras pendientes. Cuando se escriben estas líneas, se había comenzado ya con la demolición de los antiguos «cuarteles». Acción para nosotros muy importante puesto que la limpieza de este solar daría ya paso al comienzo de la tercera fase de construcción. La ansiada tercera fase de San Francisco. Es posible que también cuando leamos este Album de Fiestas lo hagamos contemplando alguno de los cimientos de las finales viviendas, es posible.

Como proyecto a realizar también está la ejecución de un Area Recreativa en



# **Estación de Servicio DANYLU, S.L. - SHELL**

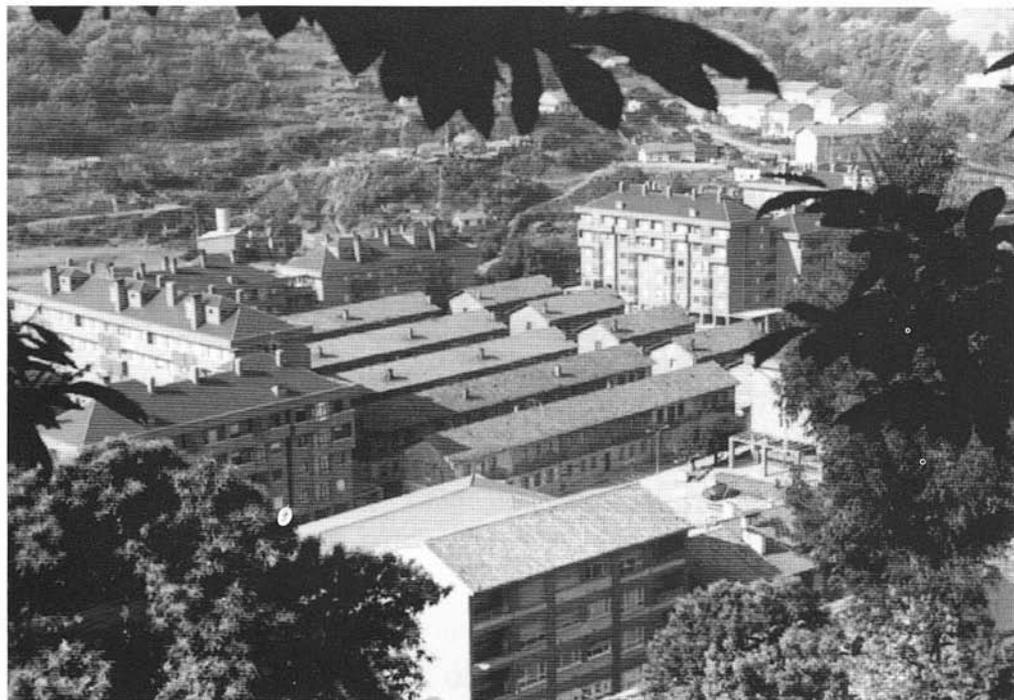
Estación de lavado y aspirado de vehículos

*Les saluda con motivo  
de las fiestas patronales  
del Cristo de Turón*

**33683 - CORTINA DE FIGAREDO**

**Teléfonos: (98) 542 74 34 - 542 73 73 / Fax: 542 74 34**

**MIERES - ASTURIAS**



el Iº de San José, mejoramiento del acceso a las cocheras, muro contención en el río (bloque B), arreglo de terrazas, puente nuevo, etc.

Pero no se pretende enumerar aquí puntualmente todos nuestros problemas pendientes, no se quiere cansar con esta lectura a nadie, bien por el contrario dar un repaso breve a lo que tantas veces se vino demandando y que todos conocemos ya.

Nos referimos de nuevo al entusiasmo que parecen tener los vecinos por la colaboración. Fue sorprendente como de manera casi improvisada se realizaron «fogueras» en la víspera de San Juan. Ese grupo de vecinos entusiastas que en definitiva lo que pretende con este tipo de gestos es el de crear un clima de armonía —no siempre entendido de esta manera—, armonía que se viene intentando se establezca al margen de «rollos» individualistas que casi siempre son estériles para una convivencia de conjunto. No nos cansaremos de repetir que unidos lograremos mejores resultados. Hoy más que nunca tenemos que demostrar que Turón merece salir de esta incertidumbre. Los barrios y Asociaciones tienen algo que aportar.

A PESAR DE TODO...

ASOCIACION DE VECINOS SAN FRANCISCO



**MIERES:**

- C./ Manuel Llana, 18 - Teléfono 546 83 11
- C./ R. Pérez de Ayala, 40 - Teléfono 546 17 75
- C./ Dr. Fleming, 5 - Teléfono 546 07 96

**FIGAREDO:**

- Las Vegas, 45 - Teléfono 542 60 85

**RIOTURBIO:**

- Pueblo Viejo, s/n. - Teléfono 544 30 25

**TURON:**

- Rafael del Riego, 43 - Teléfono 543 00 35

**URBIES:**

- Carretera General, s/n. - Teléfono 543 18 61

**UJO:**

- Carretera General, 54 - Teléfono 542 01 39



**Banco Herrero**

# La cultura y los compartimentos estanco

Se dice que son compartimentos estancos aquellos espacios que generalmente poseen los buques como medio de protección contras las vías de agua, dichos espacios se encuentran aislados entre sí para que el agua, si entra, sólo pueda ocupara ese lugar o compartimento, claro está, que un buque que no posea dichos compartimentos, una vía de agua por pequeña que sea puede hacerlo naufragar.

Actualmente el término «cultura», al igual que los compartimentos estancos, cierra más y más puertas como medida de protección, con el riesgo de que tanto almacenado acabe por hundir el barco.

La «cultura» con mayúsculas es patrimonio de todos y cada uno de los ciudadanos que forman un país, y es obligación de los gobernantes fomentarla con todos los medios a su alcance. También, como contrapartida, el ciudadano debe acercarse a ella, no como un producto que se ofrece en cualquier hipermercado y es perecedero, sino como algo que ha de mejorar su vida y lo que es más importante, algo a lo que debe su obligación, a fin de transmitirlo a aquellos que vengan después.

Claro que para que esto suceda es necesaria una predisposición por parte y parte; por lo general un comerciante no vende productos que desconoce, y en el caso de que le oferten alguno desconocido, procura informarse sobre sus cualidades y comenta con otros comerciantes que lo han vendido primero qué tal resulta, qué cualidades importantes tiene y por qué gusta a los clientes, es decir, y sintetizando «analiza» el producto para después ofrecerlo.

En el tema «cultural» ocurre algo bastante parecido a un establecimiento de venta de productos; para vender —ofrecer— un producto «cultural» hay que saber lo que se vende —ofrece—, pero mucho más importante que todo eso y al igual que el comerciante, lo fundamental es conocer el producto.

Desgraciadamente para los sufridos ciudadanos, muchos, no digo todos, porque alguno queda, aunque un poco lejos, de los que guían políticamente eso que llamamos «cultura» no sólo no conocen el producto, es que además les suena a «chino», entonces ¿cómo pueden venderlo?, sencillamente ni lo intentan, cierran un compartimento estanco para que no entré el agua. Si a todo esto le añadimos la idea permanente de «rebajas» que tiene alguno de estos personajes, resulta que nos encontramos con la situación actual, la cultura del saldo.

Y así nos va como nos va, y sobre todo ahora, en momentos de crisis, donde lo que preocupa (razonablemente) por encima de todo es la perspectiva de un futuro seguro y despejado, con todas las implicaciones que ello conlleva, pero un futuro (y presente) no está hecho sólo para buscar suelo industrial, hay mucho más, y todo, repito todo, debe ir en el mismo paquete. ¿Qué va a suce-



der con los miles de jubilados de algunas comarcas como esta? ¿Cómo van a emplear su ocio? ¿Y los jóvenes? ¿Seguiremos con la cultura del bar? ¿Se ofertarán cursillos sobre la técnica del bordado? Alguien cree tener ya la respuesta y probablemente se nos planteen actividades menos problemáticas por ser menos conocidas y fundamentalmente por exigir menos esfuerzo mental y gozar de una mayor popularidad, ya que parece ser que lo que importa es la cantidad, así las encuestas dan siempre resultados más espectaculares.

Quizás los gobernantes no se han parado a pensar (y ya es hora) que además de solucionar los problemas de bolsillo, también hay otros de ánimo y espíritu, que deben aportar todo lo posible para crear una sociedad más justa y respetuosa con uno mismo y por supuesto con los demás, que de nada sirve un país más o menos boyante si falta lo más elemental, que la modernidad no es exclusivamente el que todos tengamos coche, que es algo más, y de ese algo una parte muy importante es la tolerancia y salvo algún superdotado que nace ya con ella, el único medio que conozco para llegar a ella es la cultura, y ésta es tal como suena, sin comillas.

A veces te das cuenta que en el fondo viejos tópicos de siempre siguen siendo válidos y que a lo mejor (o peor), lo que interesa es que cuanto menos sepas mejor, y que bien si no sabes ni siquiera contar, porque así cuando recibas «la paga» siempre estarás satisfecho con lo que te den aunque no sea lo justo, que a veces no tiene por qué coincidir con lo que mereces.

## Un año de logros

Hace un año, por estas fechas, los pueblos de Cabojal, Santa Marina y La Llana del Monte, veían como se estaba haciendo realidad el tan perseguido Parque de Recreo y Deportivo, en la vieja escombrera de la Riquela. Con esta importante obra para disfrute de todos los pueblos del Concejo de Mieres y particularmente para los de nuestro valle de Turón, se puso de manifiesto algo verdaderamente importante, el ver que nuestras necesidades de zonas de recreo y deportivas donde estuviésemos tratados como los demás pueblos, se vean satisfechas.

En estos momentos estamos a la espera de ver cumplida la promesa que se nos hizo el pasado día 16 de noviembre de 1991, en el acto de inauguración del citado Parque, por parte del Consejero de Industria, Turismo y Comercio, el Sr. D. Víctor Zapico, de un edificio auxiliar que complementa las magníficas instalaciones del Parque de la Riquela, José Angel Fernández Villa.

Esto, unido al comienzo de la nueva carretera de acceso al valle, con aceras a ambos lados de la calzada, dio a nuestros pueblos de Cabojal y Santa Marina un aspecto totalmente diferente, y siendo sin duda uno de los más beneficiados por la nueva carretera. Nuestra satisfacción por estas obras realizadas es grande pero nuestras necesidades de mejorar los pueblos también son grandes; así vemos como el Parque Urbanístico del pueblo de Cabojal está totalmente en ruinas, con casas totalmente abiertas por pisar las minas. Así mismo hace muchos años que no se construye en nuestros pueblos, siendo las casas las más antiguas de hace al menos 30 años y las más modernas tendrán 20 como mínimo.

Por todo esto se ha hecho una petición para que se lleve a cabo un estudio urbanístico de nuestros pueblos para mejorarlos pues, repito, están en un estado lastimoso. No obstante somos conscientes de las dificultades que entraña el poder realizar una remodelación profunda del parque urbano de nuestros pueblos así como de no ceder a la tentación de abandono por las gentes de los mismos e irse a las ciudades más próximas. Por todo esto pedimos a quienes en verdad pueden evitar el abandono de los asentamientos de los pueblos del valle de Turón, que tomen todas las medidas para que esto no ocurra y no nos veamos en la necesidad de tener que marchar. Obras como la nueva carretera o el Parque de la Riquela, José A. Fernández Villa, evitarían a nuestro entender dicho abandono.

En estos momentos estamos a la espera del cumplimiento, por parte del Ayto. de Mieres para que realice el asfaltado de los pueblos de esta A.A.V.V., así como la urbanización de la calle del Bº de Villa Ulpiana, trabajos que ya están aprobados por dicha corporación.

Otro logro importante fue la recuperación de las Fiestas de San Juan, para disfrute de nuestros pueblos y de todo aquel que quiso y tuvo la amabilidad de



## IMAGEN DE PROGRESO

Trabajamos firme. Con calidad, con tecnología, con rigor.  
Construimos la nueva sociedad europea y sus modernas vías de comunicación.  
Ponemos rumbo al futuro con ilusión y optimismo.  
Coprosa: Imagen de Progreso.

  
**COPROSA**  
CONSTRUCCIONES Y PROMOCIONES COPROSA, S.A.



visitarnos. Fiestas que se llevaron a cabo el pasado mes de junio con el apoyo de todos los vecinos y entidades bancarias, así como de los comerciantes de la zona e incluso de otros puntos como la Veguina, Cortina, etc. y que aprovechamos para darles las gracias por su colaboración y a la vez animarles para que se puedan seguir celebrando los próximos años. Nosotros creemos que es de gran importancia la consolidación de las Fiestas de los pueblos del valle, para que las gentes sigan arraigadas a los mismos.

Por todo ello y sabiendo las dificultades que entraña la realización de unas fiestas como las del Cristo, pedimos desde estas páginas, la colaboración de todos los turoneses, a la vez que reconocemos el gran esfuerzo que la Junta Directiva de SO.TU.FE., viene realizando para que dichas fiestas del Cristo de Turón sean cada vez mejores. Así pues gracias en nombre de esta A.A.V.V. y repito ánimo a todos y al igual que para nosotros este año fue un año de logros importantes para nuestros pueblos creemos que también lo ha sido para todo el valle de Turón.

A.A.V.V. CABOJAL, STA. MARINA, LLANA DEL MONTE

**TALLERES**

**R. LOS ALVAREZ, S.L.**

Servicio Oficial

**RENAULT**

Vehículos Industriales

**Lucas Diesel**

 **NISSAN**

**JAEGER**

TACOGRAFOS

**ESPECIALIDAD EN:**

- Equipos de Inyección Diesel
- Electricidad del Automóvil
- Alineación de direcciones
- Fabricación de Latiguillos Hidráulicos

Tlfns.: 42 12 62 - 42 11 93. Fax: 42 12 21  
Senriella - Ujo (Asturias)

**Royalty Bar**

**CALLE DEL CINE**

**FIGAREDO**

*Desea Felices Fiestas al pueblo de Turón*

# Hermanamiento Turón-Oleiros



Todo empezó con el Coro Minero de Turón y la Asociación de vecinos Mejoras del Valle.

Oleiros vibró con ellos en los conciertos que tuvieron lugar en las parroquias del Ayuntamiento y llegó a la conclusión de que la tierra en la que viven hombres como ellos que trabajan, cantan (¡y cómo!), comparten y luchan, es decir viven, hay que conocerla. Hay que compartirla también.



Nos convencimos todos. Oleiros y Turón tenían mucho en común.

La lucha por mejorar el entorno y las condiciones de vida de sus habitantes, por conservar su cultura, por aumentar su saber, por defender la dignidad humana, por conseguir que todos participen en ese trabajo, nos unían.

Y de la AA.VV. Mejoras del Valle (léase: Julio, Angel...) nace la idea del Hermanamiento de Turón y Oleiros. Idea que nos parece excelente. La propuesta la aceptan todas las asociaciones del Valle. Entra ahí SO.TU.FE. y se organiza lo que se organizó...

A Turón llegamos casi 500 vecinos de Oleiros con su alcalde al frente. Fue un día inolvidable. Allí comprobamos que nuestras suposiciones eran ciertas.

Cuando el cruce de la carretera nacional, junto con la Guardia Civil de Tráfico, nos espera la Comisión de Recepción y, en cada coche se nos da la bienvenida, supimos que estábamos en casa. ¡Qué sensación tan agradable después de cinco horas de viaje!

A partir de ahí todo fueron emociones.

Porque cuando ves y lo percibes con todos tus sentidos, que la gente se mata a trabajar para que tú te sientas a gusto, TE EMOCIONAS.

Cuando ves que un pueblo está contento porque tú estás con ellos TE EMOCIONAS.

Cuando ves esfuerzos como el de los componentes del Coro Minero, que tras catorce días en Canarias, medio muertos y rotos, están allí, porque quieren estar contigo, cantar contigo y para ti, TE EMOCIONAS.

Cuando ves personas, enrojecidas por el calor, agobiadas de trabajo, para que tú saborees una magnífica fabada y un espléndido arroz con leche, TE EMOCIONAS.

Cuando desfilas por las calles del pueblo, alternando tus gaitas y tus bailes



con las carrozas que reflejan los problemas, las angustias y las esperanzas de ese pueblo, TE EMOCIONAS.

Cuando la gente por la calle te habla, te invita, te acoge con naturalidad, te ayuda a solucionar el más pequeño problema porque eres de Oleiros, TE EMOCIONAS.

Cuando en el Festival de la Canción te encuentras con gente que ha cantado y luchado por la libertad y lo sigue haciendo, TE EMOCIONAS.

Cuando en la espicha compartes con Turón y su Coro Minero, además de la sidra y el bollu, el cansancio del día y la esperanza de un nuevo encuentro, TE EMOCIONAS.

De Oleiros quedó en Turón todo el afecto y la admiración que os merecéis.

De Turón, nos trajimos para Oleiros el calor humano de un pueblo que nos acompañó y nos dejó ver que, entre tanta dificultad como está pasando, se siente solidario y hermano con los que luchan por la vida y lo celebra.

GRACIAS a todos por ello. En especial a Mejoras del Valle (Julio, Angel, inventores del evento), al Coro Minero de Turón (los provocadores) a SO.TU.FE.: Pepín, Carlos, Javier, José Manuel... (los materializadores esforzados), a la Dirección y personal del colegio Lasalle, que se dejaron invadir por nosotros, a los que quemaron las pestañas durmiendo la fabada...

A todas las mujeres y hombres de Turón, que fueron capaces de compartir SU FIESTA CON NOSOTROS, lo que quiere decir que son capaces de compartir LA VIDA.

ENHORABUENA POR SER ASI. GRACIAS POR SER ASI.

# MAPRISE, S. A.

**ALMACENES DE MATERIAL ELECTRICO  
ALTA Y BAJA TENSION**

Alfonso Camín, 37  
Apartado 112  
Teléf.: 464611 (5 líneas)  
MIERES

PRINCIPADO  
DE  
ASTURIAS

Pablo Iglesias, 5  
Teléf.: 681200  
SAMA DE LANGREO



## Han colaborado

Asociación de Vecinos de Villapendi  
Asociación de Vecinos de San Francisco  
Asociación de Vecinos de Linares  
Asociación de Amas de Casa  
Asociación Turonesa para Mejoras del Valle  
Asociación de Vecinos de Sta. Marina - Cabojal - Llana del Monte  
Asociación de Vecinos de Urbiés  
Club Cultural y Recreativo 89  
Colectivo Experimental «Auxilios Mutuos, S.L.»  
Concejo de Oleiros  
Nuria Varela Menéndez  
Nel Amaro  
Roberto Monteserín Secades  
Angel Parrilla Alvarez  
Jesús Miguel del Campo Alonso  
César A. Baquero  
José Antonio Fernández  
Baudilio Martínez Alvarez  
Grupo Montañero San Bernardo  
Club Deportivo Turón  
M. de San Francisco  
Menipo  
Alfonso García Menéndez  
Carlos Vega Zapico

A todos, muchas gracias

Edita: Sociedad Turonesa de Festejos

Coordina: Carlos Vega Zapico

Portada: Juan Manuel Sánchez Arias

Fotografías: Archivo, Carlos Vega, Secades, A. Ortega, Mejoras del Valle, Urdangaray,  
Alfredo, Jiménez

Depósito Legal: AS-3.074-92

Imprime: Imprenta Firma, s.l. - Mieres (Asturias)



**Concesionario para las Cuencas  
del Caudal, Nalón, Lena y Aller**

**Autominesa**

**Pol. Ind. Vega de Arriba, 34-35 - Tel. 546 24 11 - MIERES**

***N.º 1 en Ventajas***

